

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 22, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 22 FÉVRIER 2003

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1^{er} janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 8 — February 22, 2003

Government House*	516
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	520
Parliament	
House of Commons	534
Bills assented to	534
Commissions*	535
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	577
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	583
(including amendments to existing regulations)	
Index	601

TABLE DES MATIÈRES

N° 8 — Le 22 février 2003

Résidence du Gouverneur général*	516
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	520
Parlement	
Chambre des communes	534
Projets de loi sanctionnés	534
Commissions*	535
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	577
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	583
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	602

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY —
APPROVALS**

The Governor General, Her Excellency the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, is pleased to advise, as Commander-in-Chief of the Canadian Armed Forces, that the following military badges and flags have been approved:

The Flag of the Commemorative Distinction of the Gulf of St. Lawrence, November 4, 1999.

The Flag of the Commemorative Distinction of the British Commonwealth Air Training Plan, November 6, 2000.

The Insignia of the Minister of Veterans Affairs Commendation, April 2001.

The Badge of the 14 Airfield Engineering Squadron, June 2001.

The Badge of the Canadian Forces Information Operations Group, June 2001.

The Badge of The Canadian Parachute Centre, June 2001.

The Queen's Colour of The Royal Military College of Canada, June 2001.

The Regimental Colour of The Royal Military College of Canada, June 2001.

The Badge of the Land Force Trials and Evaluation Unit, July 2001.

The Badge of the Fleet Maintenance Facility — Cape Scott, July 2001.

The Badge of the Greenwood Air Cadet Summer Training Centre, October 2001.

The Badge of the Cap-Chat Army Cadet Summer Training Centre, October 2001.

The Badge of the Maritime Forces Pacific, October 2001.

The Badge of the 37 Canadian Brigade Group, December 2001.

The Badge of the Contingency Capability Centre, December 2001.

The Badge of The Royal Highland Fusiliers of Canada, March 2002.

The Badge of the Canadian Forces Joint Support Group, March 2002.

The coloured versions of the following badges have been approved:

The Badge of the 4th Princess Louise Dragoon Guards, February 2002.

The Badge of the 14th Canadian Hussars, March 2002.

The Badge of The Halifax Rifles (RCAC), March 2002.

The Badge of the Irish Fusiliers of Canada (The Vancouver Regiment), June 2002.

The Badge of the 12th Manitoba Dragoons, June 2002.

BARBARA UTECK
Herald Chancellor

[8-1-o]

*(Erratum)***THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY —
APPROVALS**

The notice published on page 4056 of the November 3, 2001 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA —
APPROBATIONS**

La Gouverneure générale, Son Excellence la très honorable ADRIENNE CLARKSON, est heureuse d'annoncer l'approbation, en tant que Commandeur en chef des Forces armées canadiennes, des insignes et des drapeaux militaires suivants :

Drapeau de la Distinction commémorative de la Bataille du Golfe du Saint-Laurent, le 4 novembre 1999.

Drapeau de la Distinction commémorative du Plan d'entraînement aérien du Commonwealth Britannique, le 6 novembre 2000.

Insigne de la Mention élogieuse du Ministre des Anciens combattants, avril 2001.

Insigne du 14^e Escadron du génie de l'air, juin 2001.

Insigne du Groupe des opérations d'information des Forces canadiennes, juin 2001.

Insigne du Centre de parachutisme canadien, juin 2001.

Drapeau royal du Collège militaire royal du Canada, juin 2001.

Drapeau régimentaire du Collège militaire royal du Canada, juin 2001.

Insigne de l'Unité d'essais et d'évaluation de l'Armée de terre, juillet 2001.

Insigne de l'Installation de maintenance de la Flotte — Cape Scott, juillet 2001.

Insigne du Centre d'instruction d'été des cadets de l'air — Greenwood, octobre 2001.

Insigne du Centre d'instruction d'été des cadets de l'armée Cap-Chat, octobre 2001.

Insigne des Forces maritimes du Pacifique, octobre 2001.

Insigne du 37^e Groupe-Brigade du Canada, décembre 2001.

Insigne du Centre de gestion de l'élément de contingence, décembre 2001.

Insigne de The Royal Highland Fusiliers of Canada, mars 2002.

Insigne du Groupe de soutien interarmées des Forces canadiennes, mars 2002.

Les versions couleurs des insignes suivants ont été approuvées :

Insigne du 4th Princess Louise Dragoon Guards, février 2002.

Insigne du 14th Canadian Hussars, mars 2002.

Insigne The Halifax Rifles (RCAC), mars 2002.

Insigne des Irish Fusiliers of Canada (The Vancouver Regiment), juin 2002.

Insigne du 12th Manitoba Dragoons, juin 2002.

Le chancelier d'armes
BARBARA UTECK

[8-1-o]

*(Erratum)***L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA —
APPROBATIONS**

L'avis publié à la page 4056 du numéro du 3 novembre 2001 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Approval of the Badge of the Land Force Quebec Area Training Centre, December 2001.

BARBARA UTECK
Herald Chancellor

[8-1-o]

Approbation de l'insigne du Centre d'instruction du secteur du Québec de la Force terrestre, décembre 2001.

Le chancelier d'armes
BARBARA UTECK

[8-1-o]

THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — GRANTS, REGISTRATIONS AND DEVISAL

The Governor General, Her Excellency the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, is pleased to advise that the following grants, registrations and devisal of Armorial Bearings have been made:

Grant of a Badge of Office to Outaouais Herald Emeritus of the Canadian Heraldic Authority, March 28, 2000.

Grant of Arms to Linda Mary Alice Thom, with differences to Samantha Lundin Thom and Murray Cullen Thom, Ottawa, Ontario, November 30, 2000.

Registration of the Arms of William Clare Wonders, Victoria, British Columbia, May 15, 2001.

Supplementary Letters Patent confirming the Arms and Supporters of the City of Ottawa, Ontario, June 15, 2001.

Grant of Arms to the Disabled Sailing Association of British Columbia, Vancouver, British Columbia, June 15, 2001.

Grant of Arms and Badge to Saint John's Parish Church, Cambridge, Ontario, June 15, 2001.

Grant of Arms, Flag and Badge to Alexander John Roman, Toronto, Ontario, June 15, 2001.

Grant of Arms to Normand Biron, Anjou, Quebec, June 15, 2001.

Grant of Arms, Flag and Badge to John Munroe Bogie, with differences to Iain Maclaren Bogie and Craig Armstrong Bogie, Ottawa, Ontario, July 4, 2001.

Grant of Arms to John Joseph Pope, with differences to Francis Maurice Pope, Allan Joseph Pope, Julian Edward Pope and Michael Andrew Pope, Toronto, Ontario, July 4, 2001.

Grant of Arms and Flag to St. Patrick's High School, Ottawa, Ontario, July 5, 2001.

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to the Municipalité de Sainte-Apolline-de-Patton, Quebec, July 16, 2001.

Grant of Arms and Badge to Terrence Michael Peter Punch, Halifax, Nova Scotia, July 16, 2001.

Grant of Arms to Victor Anthony Cardozo, Markham, Ontario, July 16, 2001.

Grant of Arms and Supporters to the Honourable Peter Irniq, Iqaluit, Nunavut, July 16, 2001.

Grant of Arms to George Graham Thomson, with differences to George Mahood Thomson and Daniel Graham Thomson, Kingston, Ontario, July 16, 2001.

Grant of Arms and Badge to Lewis David St Columb Skene-Melvin, Toronto, Ontario, July 23, 2001.

Grant of Arms, Flag and Badge to Joseph Frendo Cumbo, C.D., Courtice, Ontario, August 15, 2001.

Registration of the Arms of the Clan Campbell Society — Nova Scotia, Nova Scotia, August 15, 2001.

Grant of Arms to Kemble Greenwood, with differences to Olivia Anne Greenwood, Julian Kemble Greenwood, Michael Tebay Greenwood and Celia Margaret Theodora Greenwood, Victoria, British Columbia, August 15, 2001.

L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — CONCESSIONS, ENREGISTREMENTS ET CONCEPTIONS

La Gouverneure générale, Son Excellence la très honorable ADRIENNE CLARKSON, est heureuse d'annoncer les concessions, les enregistrements et les conceptions d'emblèmes héraldiques suivants :

Concession d'un insigne d'office au Héraut Outaouais émérite de l'Autorité héraldique du Canada, le 28 mars 2000.

Concession d'armoiries à Linda Mary Alice Thom, avec brisures à Samantha Lundin Thom et à Murray Cullen Thom, Ottawa (Ontario), le 30 novembre 2000.

Enregistrement des armoiries de William Clare Wonders, Victoria (Colombie-Britannique), le 15 mai 2001.

Lettres patentes supplémentaires confirmant les armoiries et les tenants de la Ville d'Ottawa (Ontario), le 15 juin 2001.

Concession d'armoiries à la Disabled Sailing Association of British Columbia, Vancouver (Colombie-Britannique), le 15 juin 2001.

Concession d'armoiries et d'un insigne à la Saint John's Parish Church, Cambridge (Ontario), le 15 juin 2001.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Alexander John Roman, Toronto (Ontario), le 15 juin 2001.

Concession d'armoiries à Normand Biron, Anjou (Québec), le 15 juin 2001.

Concession d'armoiries, d'un drapeau, d'un insigne à John Munroe Bogie, avec brisures à Iain Maclaren Bogie et à Craig Armstrong Bogie, Ottawa (Ontario), le 4 juillet 2001.

Concession d'armoiries à John Joseph Pope, avec brisures à Francis Maurice Pope, Allan Joseph Pope, Julian Edward Pope et à Michael Andrew Pope, Toronto (Ontario), le 4 juillet 2001.

Concession d'armoiries et d'un drapeau à la St. Patrick's High School, Ottawa (Ontario), le 5 juillet 2001.

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à la Municipalité de Sainte-Apolline-de-Patton (Québec), le 16 juillet 2001.

Concession d'armoiries et d'un insigne à Terrence Michael Peter Punch, Halifax (Nouvelle-Écosse), le 16 juillet 2001.

Concession d'armoiries à Victor Anthony Cardozo, Markham (Ontario), le 16 juillet 2001.

Concession d'armoiries et de supports à l'honorable Peter Irniq, Iqaluit (Nunavut), le 16 juillet 2001.

Concession d'armoiries à George Graham Thomson, avec brisures à George Mahood Thomson et à Daniel Graham Thomson, Kingston (Ontario), le 16 juillet 2001.

Concession d'armoiries et d'un insigne à Lewis David St Columb Skene-Melvin, Toronto (Ontario), le 23 juillet 2001.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Joseph Frendo Cumbo, C.D., Courtice (Ontario), le 15 août 2001.

Enregistrement des armoiries de la Clan Campbell Society — Nova Scotia, (Nouvelle-Écosse), le 15 août 2001.

- Grant of Arms to Peter Robert Francis Lambert, Kemptville, Ontario, August 30, 2001.
- Grant of Arms to St. Paul's Anglican Church, Dunnville, Ontario, September 14, 2001.
- Registration of the Arms of Anthony Frederick Krings, Toronto, Ontario, October 1, 2001.
- Grant of Arms, Supporters and Flag to the Municipalité de Saint-Charles-de-Bellechasse, Quebec, October 15, 2001.
- Grant of Arms to David McClary Johnston, Vancouver, British Columbia, October 15, 2001.
- Registration of the Arms of John Leighton Williamson, Fredericton, New Brunswick, October 15, 2001.
- Registration of the Arms, Supporters, Flag and Badge of the Shaw Festival Theatre Foundation, Canada, Niagara-on-the-Lake, Ontario, October 15, 2001.
- Grant of Arms to The Faculty Club of the University of Toronto, Ontario, November 1, 2001.
- Registration of the Arms of Ludovit Zanzotto, Calgary, Alberta, November 1, 2001.
- Registration of the Arms of Hugh McKenzie Dundas, Pembroke, Ontario, November 1, 2001.
- Registration of the Arms and Flag of Wolf Dieter Birk, Oakville, Ontario, November 1, 2001.
- Grant of Arms, Flag and Badge to Marijan Mark Salopek, Richmond, British Columbia, November 1, 2001.
- Grant of Arms and Badge to Victor Michael Melnikoff, C.M., Montréal, Quebec, November 1, 2001.
- Grant of Arms to Daniel Joseph Patrick Gleeson, C.D., St-Ambroise-de-Kildare, Quebec, November 1, 2001.
- Grant of Arms to Daniel Ling, with differences to Philip John Ashman Ling and Alister Rowland Ling, Cobble Hill, British Columbia, November 1, 2001.
- Grant of a Badge to the Edmonton Police Service, Alberta, November 15, 2001.
- Grant of Arms to the Hamilton Children's Choir, Ontario, November 15, 2001.
- Grant of Arms and Badge to Elizabeth Anne Mikel, Cobourg, Ontario, November 15, 2001.
- Grant of Arms to Barbara Zaharescu, with differences to Remus Jon Peter Zaharescu and Désirée Barbara Ann Zaharescu, Montréal, Quebec, December 1, 2001.
- Grant of Arms and Flag to Walter William Roy Bradford, with differences to his children Donald William Bradford and Barbara Elizabeth Jane Bradford, and his grand-children Peter William Roy, Lori Elizabeth Ann, Krista Lynn, Stephanie Marie, James William Howard and Jennifer Dawn, Morrisburg, Ontario, December 14, 2001.
- Grant of a Badge to the Regina Police Service, Saskatchewan, December 15, 2001.
- Grant of Arms to Robert Sheffield Pilot, C.M., Pembroke, Ontario, January 15, 2002.
- Grant of Arms to Mark Francis Macpherson, with differences to Robert Christian Macpherson, Alexander Ian Macpherson and Myles Gordon Macpherson, Hemmingford, Quebec, January 15, 2002.
- Grant of Arms and Badge to Eric James Vincent, O.M.M., C.D., Saskatoon, Saskatchewan, January 15, 2002.
- Concession d'armoiries à Kemble Greenwood, avec brisures à Olivia Anne Greenwood, Julian Kemble Greenwood, Michael Tebay Greenwood et à Celia Margaret Theodora Greenwood, Victoria (Colombie-Britannique), le 15 août 2001.
- Concession d'armoiries à Peter Robert Francis Lambert, Kemptville (Ontario), le 30 août 2001.
- Concession d'armoiries à la St. Paul's Anglican Church, Dunnville (Ontario), le 14 septembre 2001.
- Enregistrement des armoiries d'Anthony Frederick Krings, Toronto (Ontario), le 1^{er} octobre 2001.
- Concession d'armoiries, de supports et d'un drapeau à la Municipalité de Saint-Charles-de-Bellechasse (Québec), le 15 octobre 2001.
- Concession d'armoiries à David McClary Johnston, Vancouver (Colombie-Britannique), le 15 octobre 2001.
- Enregistrement des armoiries de John Leighton Williamson, Fredericton (Nouveau-Brunswick), le 15 octobre 2001.
- Enregistrement des armoiries, des supports, du drapeau et de l'insigne de la Shaw Festival Theatre Foundation, Canada, Niagara-on-the-Lake (Ontario), le 15 octobre 2001.
- Concession d'armoiries à The Faculty Club of the University of Toronto (Ontario), le 1^{er} novembre 2001.
- Enregistrement des armoiries de Ludovit Zanzotto, Calgary (Alberta), le 1^{er} novembre 2001.
- Enregistrement des armoiries de Hugh McKenzie Dundas, Pembroke (Ontario), le 1^{er} novembre 2001.
- Enregistrement des armoiries et du drapeau de Wolf Dieter Birk, Oakville (Ontario), le 1^{er} novembre 2001.
- Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Marijan Mark Salopek, Richmond (Colombie-Britannique), le 1^{er} novembre 2001.
- Concession d'armoiries et d'un insigne à Victor Michael Melnikoff, C.M., Montréal (Québec), le 1^{er} novembre 2001.
- Concession d'armoiries à Daniel Joseph Patrick Gleeson, C.D., St-Ambroise-de-Kildare (Québec), le 1^{er} novembre 2001.
- Concession d'armoiries à Daniel Ling, avec brisures à Philip John Ashman Ling et à Alister Rowland Ling, Cobble Hill (Colombie-Britannique), le 1^{er} novembre 2001.
- Concession d'un insigne au Edmonton Police Service (Alberta), le 15 novembre 2001.
- Concession d'armoiries à la Hamilton Children's Choir (Ontario), le 15 novembre 2001.
- Concession d'armoiries et d'un insigne à Elizabeth Anne Mikel, Cobourg (Ontario), le 15 novembre 2001.
- Concession d'armoiries à Barbara Zaharescu, avec brisures à Remus Jon Peter Zaharescu et à Désirée Barbara Ann Zaharescu, Montréal (Québec), le 1^{er} décembre 2001.
- Concession d'armoiries et d'un drapeau à Walter William Roy Bradford, avec brisures à ses enfants Donald William Bradford et Barbara Elizabeth Jane Bradford, et à ses petits-enfants Peter William Roy, Lori Elizabeth Ann, Krista Lynn, Stephanie Marie, James William Howard et à Jennifer Lynn, Morrisburg (Ontario), le 14 décembre 2001.
- Concession d'un insigne au Regina Police Service (Saskatchewan), le 15 décembre 2001.
- Concession d'armoiries à Robert Sheffield Pilot, C.M., Pembroke (Ontario), le 15 janvier 2002.

Grant of Arms to Terence Albert Hargreaves, with differences to Tyler Albert Christopher Hargreaves and Blake Norman Hargreaves, Ottawa, Ontario, January 15, 2002.

Grant of Arms to Donald Thomas Brearley, Belleville, Ontario, January 15, 2002.

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to R.H. King Academy, Toronto, Ontario, January 15, 2002.

Grant of Arms to Claude Desmeules, Montréal, Quebec, January 30, 2002.

Registration of the Arms of the Bishopric of Montreal, Quebec, February 15, 2002.

Registration of the Arms of David Ralph Spence, Hamilton, Ontario, February 15, 2002.

Grant of Arms, Flags and Badge to Alan David Rowe, with differences to Michael Charles Rowe and Eric Robert Rowe, Chemainus, British Columbia, March 4, 2002.

Grant of arms to Morris Joseph Wosk, C.M., O.B.C., Vancouver, British Columbia, March 6, 2002.

Grant of Arms and Supporters to the Honourable Jean-Louis Roux, C.C., O.Q., Ottawa, Ontario, March 26, 2002.

Grant of Arms to George Garnet Reynolds, Port Alberni, British Columbia, March 26, 2002.

Grant of Arms and Supporters to The Dominion Institute, Toronto, Ontario, April 3, 2002.

Grant of Arms, Flags and Badge to Richard Edward Jones, a Canadian citizen residing in Frankfurt-am-Main, Germany, April 15, 2002.

Grant of Arms and Badge to Peter John Crabtree, with differences to Angela Marie Wagner and Howard John Crabtree, Oakville, Ontario, April 15, 2002.

Grant of Arms to Guy Joseph Curran, Corunna, Ontario, April 15, 2002.

Grant of Arms to Anna Grazyna Biolik, Ottawa, Ontario, April 15, 2002.

Grant of Arms to Chunilal Roy, with differences to Nicholas George Dilip Roy, Phillip Anjan Roy and Dani Charles Roy, Vancouver, British Columbia, April 15, 2002.

Grant of Arms to the Right Reverend Bruce Herbert Warren Howe, London, Ontario, May 15, 2002.

Grant of Arms to Andrew Vladimir Okulitch, Salt Spring Island, British Columbia, May 15, 2002.

Grant of Arms to Marie Jeannine Jocelyne Drouin, Ottawa, Ontario, May 15, 2002.

Devisal of Arms and Flag of The Canadian Club of New York, Incorporated, New York, United States of America, May 15, 2002.

Grant of Arms to the Honourable Joseph Léonce Bernard, Wellington, Prince Edward Island, June 12, 2002.

Concession d'armoiries à Mark Francis Macpherson, avec brisures à Robert Christian Macpherson, Alexander Ian Macpherson et à Myles Gordon Macpherson, Hemmingford (Québec), le 15 janvier 2002.

Concession d'armoiries et d'un insigne à Eric James Vincent, O.M.M., C.D., Saskatoon (Saskatchewan), le 15 janvier 2002.

Concession d'armoiries à Terence Albert Hargreaves, avec brisures à Tyler Albert Christopher Hargreaves et à Blake Norman Hargreaves, Ottawa (Ontario), le 15 janvier 2002.

Concession d'armoiries à Donald Thomas Brearley, Belleville (Ontario), le 15 janvier 2002.

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à la R.H. King Academy, Toronto (Ontario), le 15 janvier 2002.

Concession d'armoiries à Claude Desmeules, Montréal (Québec), le 30 janvier 2002.

Enregistrement des armoiries du Bishopric of Montreal (Québec), le 15 février 2002.

Enregistrement des armoiries de David Ralph Spence, Hamilton (Ontario), le 15 février 2002.

Concession d'armoiries, de drapeaux et d'un insigne à Alan David Rowe, avec brisures à Michael Charles Rowe et à Eric Robert Rowe, Chemainus (Colombie-Britannique), le 4 mars 2002.

Concession d'armoiries à Morris Joseph Wosk, C.M., O.B.C., Vancouver (Colombie-Britannique), le 6 mars 2002.

Concession d'armoiries et de supports à l'honorable Jean-Louis Roux, C.C., O.Q., Ottawa (Ontario), le 26 mars 2002.

Concession d'armoiries à George Garnet Reynolds, Port Alberni (Colombie-Britannique), le 26 mars 2002.

Concession d'armoiries et de tenants à l'Institut du Dominion, Toronto (Ontario), le 3 avril 2002.

Concession d'armoiries, de drapeaux et d'un insigne à Richard Edward Jones, citoyen canadien résidant à Frankfurt-am-Main (Allemagne), le 15 avril 2002.

Concession d'armoiries et d'un insigne à Peter John Crabtree, avec brisures à Angela Marie Wagner et à Howard John Crabtree, Oakville (Ontario), le 15 avril 2002.

Concession d'armoiries à Guy Joseph Curran, Corunna (Ontario), le 15 avril 2002.

Concession d'armoiries à Anna Grazyna Biolik, Ottawa (Ontario), le 15 avril 2002.

Concession d'armoiries à Chunilal Roy, avec brisures à Nicholas George Dilip Roy, Phillip Anjan Roy et à Dani Charles Roy, Vancouver (Colombie-Britannique), le 15 avril 2002.

Concession d'armoiries au très révérend Bruce Herbert Warren Howe, London (Ontario), le 15 mai 2002.

Concession d'armoiries à Andrew Vladimir Okulitch, Salt Spring Island (Colombie-Britannique), le 15 mai 2002.

Concession d'armoiries à Marie Jeannine Jocelyne Drouin, Ottawa (Ontario), le 15 mai 2002.

Conception des armoiries et du drapeau de The Canadian Club of New York, Incorporated, (New York), États-Unis d'Amérique, le 15 mai 2002.

Concession d'armoiries à l'honorable Joseph Léonce Bernard, Wellington (Île-du-Prince-Édouard), le 12 juin 2002.

BARBARA UTECK
Herald Chancellor

[8-1-o]

Le chancelier d'armes
BARBARA UTECK

[8-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04252 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 24 to June 30, 2003, and from September 1 to November 30, 2003.

4. *Loading Site(s)*: L'Île-d'Entrée Harbour, 47°16.67' N, 61°43.17' W (NAD83), with the exception of the 2001 zone of exclusion described in the drawing 70/J7-1 accompanying the letter dated March 5, 2001, sent by the Department of the Environment to the Department of Public Works and Government Services, or any other required zone of exclusion approved by the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*: (a) Disposal Site IE-6, 47°17.19' N, 61°45.60' W (NAD83); and (b) L'Île-d'Entrée Harbour, 47°16.67' N, 61°43.17' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: (a) A distance of 3.2 km north-west of L'Île-d'Entrée Harbour; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge, hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*: (a) Dredging will be carried out with a clamshell dredge or a hydraulic shovel and disposal will be carried out with a towed scow; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 8 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days from the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for disposal operations, and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.2. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04252 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 24 mars au 30 juin 2003 et du 1^{er} septembre au 30 novembre 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de L'Île-d'Entrée, 47°16,67' N., 61°43,17' O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion 2001 décrite dans le dessin 70/J7-1 accompagnant la lettre datée du 5 mars 2001 que le ministère de l'Environnement a fait parvenir au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, ou de toute autre zone d'exclusion préalablement approuvée par le ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion IE-6, 47°17,19' N., 61°45,60' O. (NAD83); b) Havre de L'Île-d'Entrée, 47°16,67' N., 61°43,17' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : a) Distance de 3,2 km au nord-ouest du havre de L'Île-d'Entrée; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Dragage à benne à demi-coquilles, pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 8 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.2. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.3. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.4. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. This registry shall be sent to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit.

12.5. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

12.6. The Permittee shall permanently mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.7. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.8. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[8-1-o]

12.3. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.4. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ce registre doit par la suite être transmis au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis.

12.5. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.6. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04253 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 24 to August 14, 2003, and from October 1 to November 30, 2003.

4. *Loading Site(s)*: Access channel of Millerand Harbour, from 47°12,96' N, 61°59,09' W (NAD83) along a line passing through the middle of the channel to 47°13,04' N, 61°59,07' W (NAD83), as illustrated in the drawing from the Department of Public Works and Government Services faxed to the Department of the Environment on January 29, 2002.

5. *Disposal Site(s)*: (a) Disposal Site M-5, 47°11,80' N, 61°58,60' W (NAD83); and (b) Millerand Harbour 47°12,96' N, 61°59,09' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: (a) A distance of 2.2 km south of Millerand Harbour; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell or hydraulic dredge, towed scow, steel beam, or scraper blade.

8. *Method of Disposal*: (a) Dredging will be carried out with a clamshell or hydraulic dredge and disposal will be carried out with a towed scow; and (b) Levelling of the seabed by a steal beam, or a scraper blade.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04253 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 24 mars au 14 août 2003 et du 1^{er} octobre au 30 novembre 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : Chenal d'accès du havre de Millerand, de 47°12,96' N., 61°59,09' O. (NAD83) jusqu'à la limite tracée par une ligne passant par le point milieu du chenal à 47°13,04' N., 61°59,07' O. (NAD83), tel qu'il est illustré par le dessin du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux sur la télécopie du 29 janvier 2002 envoyée au ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion M-5, 47°11,80' N., 61°58,60' O. (NAD83); b) Havre de Millerand, 47°12,96' N., 61°59,09' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : a) Une distance de 2,2 km au sud du havre de Millerand; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Dragage à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 11 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for disposal operations, and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.2. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.3. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.4. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. This registry shall be sent to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit.

12.5. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

12.6. The Permittee shall permanently mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.7. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.8. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[8-1-o]

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 11 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.2. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.3. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.4. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ce registre doit par la suite être transmis au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis.

12.5. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.6. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04254 is approved.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avs est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04254 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.
2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 24 to June 30, 2003, and from September 1 to November 30, 2003.
4. *Loading Site(s)*: Pointe-Basse Harbour, 47°23.36' N, 61°47.45' W (NAD83), excluding the zone of exclusion (2003) described by the drawing QU-02087-M from the Department of Public Works and Government Services, modified February 3, 2003, by the Department of the Environment.
5. *Disposal Site(s)*: (a) Disposal Site PB-8, 47°22.10' N, 61°47.75' W (NAD83); and (b) Pointe-Basse Harbour, 47°23.36' N, 61°47.45' W (NAD 83).
6. *Route to Disposal Site(s)*: (a) A distance of 2.4 km south of Pointe-Basse Harbour; and (b) Not applicable.
7. *Equipment*: Clamshell dredge, hydraulic dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.
8. *Method of Disposal*: (a) Dredging will be carried out with a clamshell or hydraulic dredge and disposal will be carried out with a towed scow; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.
9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 11 000 m³ scow measure.
11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.
12. *Requirements and Restrictions*:
 - 12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used, and the dates on which the loading and disposal activities occurred.
 - 12.2. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.
 - 12.3. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.
 - 12.4. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. This registry shall be sent to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit.
 - 12.5. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must
 1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.
 2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.
 3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 24 mars au 30 juin 2003 et du 1^{er} septembre au 30 novembre 2003.
 4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Pointe-Basse, 47°23,36' N., 61°47,45' O. (NAD83) à l'exception de la zone d'exclusion (2003) telle qu'elle est décrite dans le dessin QU-02087-M du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux modifié le 3 février 2003 par le ministère de l'Environnement.
 5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion PB-8, 47°22,10' N., 61°47,75' O. (NAD83); b) Havre de Pointe-Basse, 47°23,36' N., 61°47,45' O. (NAD83).
 6. *Parcours à suivre* : a) Une distance de 2,4 km au sud du havre de Pointe-Basse; b) Sans objet.
 7. *Matériel* : Dragage à benne à demi-coquilles, pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.
 8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.
 9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
 10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 11 000 m³ mesurés dans le chaland.
 11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.
 12. *Exigences et restrictions* :
 - 12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.
 - 12.2. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.
 - 12.3. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.
 - 12.4. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ce registre doit par la suite être transmis au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis.
 - 12.5. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion.

record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

12.6. The Permittee shall permanently mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.7. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.8. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD
*Environmental Protection
Quebec Region*

[8-1-o]

Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.6. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

*Protection de l'environnement
Région du Québec*
M.-F. BÉRARD

[8-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

CANADA SHIPPING ACT

Eastern Canada Response Corporation Ltd.

Notice of a proposed amendment to the bulk oil cargo fees applicable to the Quebec/Maritimes Region, the Newfoundland Region and the Great Lakes Region charged by Eastern Canada Response Corporation Ltd. pursuant to an arrangement required by paragraphs 660.2(2)(b) and 660.2(4)(b) of the *Canada Shipping Act*.

Description

Eastern Canada Response Corporation Ltd. (ECRC) is currently a certified response organization pursuant to subsection 660.4(1) of the Act in respect of a rated capability of 10 000 tonnes and a geographic area covering the Canadian waters south of 60° north latitude in the provinces of Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, excluding the waters in the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick, and Point Tupper, Nova Scotia. It includes but is not limited to the waters of the Atlantic Provinces, the waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay, and the waters in the Province of Quebec, including the St. Lawrence River, the waters of the Canadian Great Lakes system and connecting channels within the Province of Ontario, including Lake Superior, the St. Marys River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario and the St. Lawrence River, the waters of Lake Winnipeg, the waters of the Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca, and the waters of Lake Athabasca.

Definitions

1. In this notice of fees.

“Act” means the *Canada Shipping Act. (Loi)*

“asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15 degrees Celsius, and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)

“Atlantic Provinces” means Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland including Labrador. (*provinces de l'Atlantique*)

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée

Avis d'une demande de modification aux droits sur les produits pétroliers en vrac applicables à la région des Maritimes/de Québec, la région de Terre-Neuve et la région des Grands Lacs prélevés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée en vertu d'une entente prescrite aux alinéas 660.2(2)(b) et 660.2(4)(b) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

Description

La Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée (SIMEC) est un organisme d'intervention agréé en vertu du paragraphe 660.4(1) de la Loi pour une capacité nominale de 10 000 tonnes et une zone géographique regroupant les eaux canadiennes au sud du 60° parallèle de latitude nord des provinces de Terre-Neuve-et-Labrador, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de Québec, de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta, à l'exception des eaux situées dans les secteurs primaires d'intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse). Ce secteur comprend, sans y être limité, les eaux des provinces de l'Atlantique, les eaux de la baie James, de la baie d'Hudson, de la baie d'Ungava et les eaux de la province de Québec, y compris le fleuve Saint-Laurent, le réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d'Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Marys, le lac Huron, la rivière St. Clair, le lac Sainte-Claire, la rivière Detroit, le lac Érié, le lac Ontario et le fleuve Saint-Laurent, les eaux du lac Winnipeg et les eaux de la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu'au lac Athabasca inclusivement.

Définitions

1. Les définitions suivantes sont retenues dans le présent avis des droits.

« asphalt » Dérivé d'hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalt non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15° C et qui coule à l'état solide vers le fond lorsqu'il est immergé dans l'eau. (*asphalt*)

« DPPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*bulk oil cargo fee (BOCF)*)

“BOCF” means bulk oil cargo fee. (*droits sur les produits pétroliers en vrac (DPPV)*)

“designated oil handling facility” means an oil handling facility that is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act and is located in ECRC’s geographic area. (*installation de manutention d’hydrocarbures agréée*)

“ECRC” means Eastern Canada Response Corporation Ltd., a company formed as a result of the amalgamation of Eastern Canada Response Corporation Ltd., Great Lakes Response Corporation of Canada and Canadian Marine Response Management Corporation, effective January 1, 1999. (*SIMEC*)

“Great Lakes Region” means the area covered by the Canadian Great Lakes system and connecting channels within the Province of Ontario, including Lake Superior, the St. Marys River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario, the St. Lawrence River from Kingston, Ontario, to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31’12” N and longitude 75°46’54” W) on the Canadian side to Oak Point (latitude 44°30’48” N and longitude 75°45’20” W) on the United States side of the St. Lawrence River, Lake Winnipeg, the Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca, and the waters of Lake Athabasca. (*région des Grands Lacs*)

“Newfoundland Region” means the Province of Newfoundland and Labrador. (*région de Terre-Neuve*)

“Quebec/Maritime Region” means the area covered by the waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay and the waters in the Province of Quebec and that portion of the St. Lawrence River in the Province of Ontario to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31’12” N and longitude 75°46’54” W) on the Canadian side to Oak Point (latitude 44°30’48” N and longitude 75°45’20” W) on the United States side of the St. Lawrence River and in the Atlantic Provinces, excluding the waters north of the 60th parallel of latitude and the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick, and Point Tupper, Nova Scotia, excluding Newfoundland and Labrador. (*région des Maritimes/ de Québec*)

“ship” means a ship within the meaning of section 660.2(1) of the Act. (*navire*)

“ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

« installation de manutention d’hydrocarbures agréée » Installation de manutention d’hydrocarbures agréée aux termes du paragraphe 660.2(8) de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la SIMEC. (*designated oil handling facility*)

« Loi » *Loi sur la marine marchande du Canada. (Act)*

« navire » Un navire au sens de l’article 660.2 (1) de la Loi. (*ship*)

« navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)

« provinces de l’Atlantique » La Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, l’Île-du-Prince-Édouard ainsi que Terre-Neuve, y compris le Labrador. (*Atlantic Provinces*)

« région des Grands Lacs » Zone regroupant le réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d’Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Marys, le lac Huron, la rivière St. Clair, le lac Sainte-Claire, la rivière Detroit, le lac Érié, le lac Ontario, le fleuve Saint-Laurent à partir de Kingston (Ontario) jusqu’à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31’12” de latitude nord et 75°46’54” de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30’48” de latitude nord et 75°45’20” de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que le lac Winnipeg et la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu’au lac Athabasca inclusivement. (*Great Lakes Region*)

« région des Maritimes/de Québec » Zone regroupant les eaux de la baie James, de la baie d’Hudson, de la baie d’Ungava et les eaux de la province de Québec et la partie du fleuve Saint-Laurent située dans la province d’Ontario jusqu’à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31’12” de latitude nord et 75°46’54” de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30’48” de latitude nord et 75°45’20” de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que les eaux dans les provinces de l’Atlantique à l’exception des eaux situées au nord du 60° parallèle de latitude, des secteurs primaires d’intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse), à l’exclusion de Terre-Neuve-et-Labrador. (*Quebec/Maritimes Region*)

« région de Terre-Neuve » Province de Terre-Neuve-et-Labrador. (*Newfoundland Region*)

« SIMEC » Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée, société constituée à la suite de la fusion de la Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée, de la Great Lakes Response Corporation of Canada et de la Corporation canadienne de gestion pour les interventions maritimes, qui a pris effet le 1^{er} janvier 1999. (*ECRC*)

Bulk Oil Cargo Fees

2. This part applies to the loading and unloading of oil at oil handling facilities located in each of the following Regions.

Quebec/Maritime Region

3. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part.

4. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined:

Droits sur les produits pétroliers en vrac

2. Cette partie s’applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers aux installations de manutention d’hydrocarbures situées dans les régions suivantes.

Région des Maritimes/Québec

3. Le total des DPPV prélevés auprès d’une installation de manutention d’hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l’étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l’installation de manutention d’hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes.

4. Le total des DPPV prélevés auprès d’un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part.

5. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is:

(a) an amended fee of twenty-four cents (24.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2003; and

(b) an amended fee of thirty-two cents (32.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2004.

6. The BOCF applicable in respect of asphalt is:

(a) an amended fee of twelve cents (12.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2003; and

(b) an amended fee of sixteen cents (16.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2004.

Newfoundland Region

7. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part.

8. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part.

9. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is:

(a) an amended fee of five cents (5.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2003;

(b) an amended fee of seven cents (7.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2004.

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes.

5. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) vingt-quatre cents (24,0¢) la tonne de la date de cette publication au 31 décembre 2003, taxes applicables en sus;

b) trente-deux cents (32,0¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2004, taxes applicables en sus.

6. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) douze cents (12,0¢) la tonne de la date de cette publication au 31 décembre 2003, taxes applicables en sus;

b) seize cents (16,0¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2004, taxes applicables en sus.

Région de Terre-Neuve

7. Le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes.

8. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes.

9. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) cinq cents (5,0¢) la tonne de la date de cette publication au 31 décembre 2003, taxes applicables en sus;

b) sept cents (7,0¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2004, taxes applicables en sus.

10. The BOCF applicable in respect of asphalt is:

(a) an amended fee of two and five-tenths cents (2.5¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2003.

(b) an amended fee of three and five-tenths cents (3.5¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2004.

Great Lakes Region

11. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part.

12. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part.

13. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is:

(a) an amended fee of forty-nine and nine-tenths cents (49.9¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2003; and

(b) an amended fee of seventy-four cents (74.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2004.

14. The BOCF applicable in respect of asphalt is:

(a) an amended fee of twenty-four and ninety-five hundredths cents (24.95¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2003; and

(b) an amended fee of thirty-seven cents (37.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2004.

Interested persons may, pursuant to subsection 660.4(4) of the *Canada Shipping Act*, within 30 days after the date of publication of this notice, file notices of objection that contain the reasons for the objection to Nora McCleary, Safety and Environmental Response Systems, Canadian Coast Guard, 200 Kent Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 990-6718 (Telephone), (613) 996-8902 (Facsimile), mcclearyn@dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail). All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the name of the response organization submitting the list of proposed fees, and the date of publication of the notice of proposed fees.

10. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) deux cents et cinq dixièmes (2,5¢) la tonne de la date de cette publication au 31 décembre 2003, taxes applicables en sus;

b) trois cents et cinq dixièmes (3,5¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2004, taxes applicables en sus.

Région des Grands Lacs

11. Le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60^e parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes.

12. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60^e parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes.

13. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) quarante-neuf cents et neuf dixièmes (49,9¢) la tonne de la date de cette publication au 31 décembre 2003, taxes applicables en sus;

b) soixante-quatorze cents (74,0¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2004, taxes applicables en sus.

14. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) vingt-quatre cents et quatre-vingt-quinze centièmes la tonne (24,95¢) de la date de cette publication au 31 décembre 2003, taxes applicables en sus;

b) trente-sept cents (37,0¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2004, taxes applicables en sus.

Aux termes du paragraphe 660.4(4) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, toute personne intéressée peut, dans les 30 jours de la publication du présent avis, déposer un avis d'opposition motivé auprès de Nora McCleary, Systèmes de sécurité et d'intervention environnementale, Garde côtière canadienne, 200, rue Kent, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 990-6718 (téléphone), (613) 996-8902 (télécopieur), mcclearyn@dfo-mpo.gc.ca (courrier électronique). Les observations doivent signaler la Partie I de la *Gazette du Canada*, le nom de l'organisme d'intervention qui propose les droits modifiés et la date de la publication de l'avis.

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**CANADA SHIPPING ACT**

Statement by the Minister of Fisheries and Oceans Regarding the Bulk Oil Cargo Fees Established by Western Canada Marine Response Corporation

Whereas, pursuant to subsection 660.4(1)¹ of the *Canada Shipping Act*² (Act), Western Canada Marine Response Corporation has been designated as a response organization since November, 1995;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(3)¹ of the Act², the Minister caused a list of the amended bulk oil cargo fees proposed by Western Canada Marine Response Corporation to be published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 2, 2002;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(4)¹ of the Act², no notices of objection were filed with respect to the amended bulk oil cargo fees proposed by Western Canada Marine Response Corporation;

Whereas, the Minister has given full and proper consideration to all relevant information before him;

And whereas, the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to subsection 660.4(8)¹ of the Act², approved the annexed fees;

Therefore, the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to subsection 660.4(8)¹ of the Act², hereby causes the annexed fees established by Western Canada Marine Response Corporation to be published.

ROBERT G. THIBAUT
Minister of Fisheries and Oceans

**LIST OF THE BULK OIL CARGO FEES
ESTABLISHED BY WESTERN CANADA
MARINE RESPONSE CORPORATION**

DEFINITIONS

1. In this List:

“Act” means the *Canada Shipping Act*. (*Loi*)

“asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15 degrees Celsius and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)

“BOCF” means bulk oil cargo fee. (*droits sur les produits pétroliers en vrac (DPPV)*)

“designated oil handling facility” means an oil handling facility that is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act and is located in WCMRC’s geographic area. (*installation de manutention d’hydrocarbures agréée*)

“ship” means a ship within the meaning of subsection 660.2(1) of the Act. (*navire*)

“ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

BULK OIL CARGO FEES

2. Effective January 1, 2003, the bulk oil cargo fees that are payable to WCMRC in relation to an arrangement required by

¹ S.C. 1993, c. 36, s. 6

² R.S.C. 1985, c. S-9

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA**

Déclaration du ministre des Pêches et des Océans au sujet des droits sur les produits pétroliers en vrac fixés par la Western Canada Marine Response Corporation

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(1)¹ de la *Loi sur la marine marchande du Canada*² (Loi), la Western Canada Marine Response Corporation est agréée comme organisme d’intervention depuis novembre 1995;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(3)¹ de la Loi², le Ministre a fait publier la liste de droits modifiés proposés par la Western Canada Marine Response Corporation dans la *Gazette du Canada*, Partie I, le 2 novembre, 2002;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(4)¹ de la Loi², aucun avis d’opposition aux droits modifiés proposés par la Western Canada Marine Response Corporation n’a été déposé;

Attendu que le Ministre a effectué un examen complet et régulier de tous les renseignements pertinents qui lui ont été soumis;

Attendu que le ministre des Pêches et des Océans a approuvé les droits prévus à la présente annexe aux termes du paragraphe 660.4(8)¹ de la Loi²;

À ces causes, le ministre des Pêches et des Océans fait publier les droits en annexe, fixés par la Western Canada Marine Response Corporation, aux termes du paragraphe 660.4(8)¹ de la Loi².

Le ministre des Pêches et des Océans
ROBERT G. THIBAUT

**BARÈME DES DROITS SUR LES PRODUITS
PÉTROLIERS EN VRAC FIXÉS PAR LA WESTERN
CANADA MARINE RESPONSE CORPORATION**

DÉFINITIONS

1. Dans la présente annexe,

« asphalt » Dérivé d’hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalt non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15°C et qui coule au fond à l’état solide lorsqu’il est immergé dans l’eau. (*asphalt*)

« DPPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*bulk oil cargo fee (BOCF)*)

« installation de manutention d’hydrocarbures agréée » Installation de manutention d’hydrocarbures agréée aux termes du paragraphe 660.2(8) de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la WCMRC. (*designated oil handling facility*)

« Loi » *Loi sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)

« navire » Un navire au sens du paragraphe 660.2(1) de la Loi. (*ship*)

« navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)

DROITS SUR LES PRODUITS PÉTROLIERS EN VRAC

2. À compter du 1^{er} janvier 2003, les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles par la WCMRC relativement à une

¹ L.C. 1993, ch. 36, art. 6

² L.R.C., 1985, ch. S-9

paragraphs 660.2(2)(b) and 4(b) of the Act are the bulk oil cargo fees set out in Part I of this Schedule.

3. Nothing in this Schedule is intended to modify, replace or amend the registration fees established by, and payable to, WCMRC and published in the August 21, 1999 edition of the *Canada Gazette*, Part I.

4. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with WCMRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 6 and 7 of this part.

5. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that is within WCMRC's geographic area, and that does not have an arrangement with WCMRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 6 and 7 of this Part;

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that is within WCMRC's geographic area, and that does not have an arrangement with WCMRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 6 and 7 of this part;

(c) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) outside WCMRC'S geographic area which is transferred within WCMRC's geographic area to another ship for use as fuel by such ship, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil transferred, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 6 and 7 of this Part; and

(d) in the case of bulk oil received by the ship (bulk oil) within WCMRC's geographic area from another ship as cargo where such bulk oil is intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil received by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 6 and 7 of this Part.

6. The BOCF applicable in respect of oil (other than asphalt) is seventy-four and eight-tenths cents (\$0.748) per tonne, plus all applicable taxes.

7. The BOCF applicable in respect of asphalt is thirty-seven and four-tenths cents (\$0.374) per tonne, plus all applicable taxes.

EXPLANATORY NOTE

The *Canada Shipping Act* (CSA) was amended in 1993 to enhance the environmental protection of all Canadian waters south of 60° north latitude through the establishment of industry-funded and managed Response Organizations (ROs) capable of mounting an oil spill response to a marine-based incident. The Minister of

entente prévue aux alinéas 660.2(2)(b) et 4(b) de la Loi sont les droits prévus à la partie I de la présente annexe.

3. Cet avis n'a pas pour effet de modifier ou de remplacer les droits d'inscription fixés et prélevés par la WCMRC et qui ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 21 août 1999.

4. Le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la WCMRC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 6 et 7 des présentes.

5. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (vraquier) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui est dans la zone géographique de la WCMRC et qui n'a pas conclu d'entente avec la WCMRC, par les DPPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 6 et 7 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui est dans la zone géographique de la WCMRC et qui n'a pas conclu d'entente avec la WCMRC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 6 et 7 des présentes;

c) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur un navire (avec produits pétroliers en vrac), à l'extérieur de la zone géographique de la WCMRC, qui sont transbordés dans la zone géographique de la WCMRC sur un autre navire pour lui servir de carburant, en multipliant le nombre de tonnes total de produits pétroliers en vrac transbordés, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 6 et 7 des présentes;

d) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur un navire (avec produits pétroliers en vrac) à l'intérieur de la zone géographique de la WCMRC à titre de cargaison si ces produits sont destinés à l'étranger ou au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés, par le DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 6 et 7 des présentes.

6. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont de soixante-quatorze cents et huit dixièmes (74,8¢) la tonne, taxes applicables en sus.

7. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont de trente-sept cents et quatre dixièmes (37,4¢) la tonne, taxes applicables en sus.

NOTE EXPLICATIVE

En 1993, on a modifié la *Loi sur la marine marchande du Canada* (LMMC), afin d'améliorer la protection environnementale des eaux du Canada au sud du 60° parallèle de latitude nord par la création d'organismes d'intervention (OI), financés et gérés par l'industrie, qui sont en mesure d'assurer une intervention lorsque

Fisheries and Oceans is responsible for certifying that ROs meet the required standards to be formally designed as certified ROs. The Canadian Coast Guard (CCG), of the Department of Fisheries and Oceans, fulfils this responsibility on behalf of the Minister. CCG also maintains responsibility for ensuring response in Canadian waters north of 60° north latitude.

In accordance with the provisions of the CSA, certain ships and oil handling facilities (OHFs) are required to have an oil spill preparedness arrangement with a certified RO for the provision of response in the event of an oil spill.

Four ROs, each capable of providing response to a 10,000 tonne oil spill within specified geographic areas of response, have been certified by CCG as follows:

- Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.
- Eastern Canada Response Corporation (ECRC)
- Point Tupper Marine Services Ltd. (PTMS)
- Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC)

The CSA provides for the amendment of fees established by a certified RO at any time during its period of certification.

WCMRC's proposal to amend its bulk oil cargo fees was published by CCG, on behalf of the Minister, on November 2, 2002 in Part I of the *Canada Gazette* with an effective date of January 1, 2003. The Minister approved these proposed fees, without amendment, by Order, on February 10, 2003. WCMRC established its fees in accordance with the Minister's Order on February 13, 2003. The bulk oil cargo fees which have been established by WCMRC, are the bulk oil cargo fees that are payable in relation to an arrangement with WCMRC.

For information regarding the Minister's Order, please contact: Nora McCleary, Canadian Coast Guard, Safety and Environmental Response Systems, 200 Kent Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 990-6718 (Telephone), (613) 996-8902 (Facsimile), mcclearyn@dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail).

For more information regarding WCMRC and its fees, please contact: Mr. Kevin Gardner, President/General Manager, Western Canada Marine Response Corporation, P.O. Box 82070, Burnaby, British Columbia V5C 5P2, (604) 294-6001 (Telephone), (604) 294-6003 (Facsimile), <http://www.burrardclean.com> (Web site).

[8-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. DGTP-002-03 — Restructuring the Spectrum in the Band 3 400-3 650 MHz to More Effectively Accommodate Fixed and Radiolocation Services

Intent

The purpose of this notice is to announce a rearrangement of the spectrum in the band 3 400-3 650 MHz to better accommodate fixed wireless access (FWA) systems and radiolocation operations. The core spectrum for FWA systems is being rearranged to reduce the potential interference from high-power radiolocation systems operating in the lower part of the band. Existing priority spectrum for radiolocation services must be preserved for the

survient un déversement d'hydrocarbures en milieu marin. Il incombe au ministre des Pêches et des Océans de veiller à ce que les OI satisfassent aux normes visées pour être agréés comme OI. La Garde côtière canadienne (GCC), du ministère des Pêches et des Océans, assume cette responsabilité au nom du Ministre. Les interventions dans les eaux canadiennes au nord du 60° parallèle de latitude nord relèvent aussi de la GCC.

Aux termes des dispositions de la LMMC, certains navires et installations de manutention d'hydrocarbures (IMH) sont tenus de conclure avec un OI agréé une entente concernant l'intervention en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures.

La GCC a agréé les quatre OI ci-dessous. Chacun d'eux est en mesure de fournir une capacité d'intervention de 10 000 tonnes à l'intérieur d'une zone géographique déterminée.

- L'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.
- La Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée (SIMEC)
- Les Services Point Tupper Marine Ltée (PTMS)
- La Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC)

En vertu de la LMMC, des droits fixés par un OI agréé peuvent être modifiés en tout temps durant la période d'agrément.

Au nom du ministre, la Garde côtière canadienne a fait publier le 2 novembre 2002, dans la *Gazette du Canada*, Partie I, le projet de modification des droits sur les produits pétroliers en vrac, laquelle avait été proposée par la WCMRC à compter du 1^{er} janvier 2003. Par arrêté du 10 février, 2003, le Ministre a approuvé ces droits proposés sans les modifier. La WCMRC a fixé les droits aux termes de l'arrêté pris par le Ministre le 13 février 2003. Les droits sur les produits pétroliers en vrac fixés par la WCMRC sont les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles relativement à une entente avec la WCMRC.

Pour plus de renseignements au sujet de l'arrêté, veuillez communiquer avec : Nora McCleary, Garde côtière canadienne, Systèmes de sécurité et d'intervention environnementale, 200, rue Kent, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 990-6718 (téléphone), (613) 996-8902 (télécopieur), mcclearyn@dfo-mpo.gc.ca (courriel).

Pour plus de renseignements au sujet de la WCMRC et des droits, veuillez communiquer avec : Monsieur Kevin Gardner, Président/Gérant général, Western Canada Marine Response Corporation, Case postale 82070, Burnaby (Colombie-Britannique) V5C 5P2, (604) 294-6001 (téléphone), (604) 294-6003 (télécopieur), <http://www.burrardclean.com> (site Web).

[8-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° DGTP-002-03 — Restructuration du spectre dans la bande 3 400-3 650 MHz pour répondre plus efficacement aux besoins des services fixes et de radiolocalisation

Objet

Le présent avis a pour objet d'annoncer la restructuration du spectre dans la bande 3 400-3 650 MHz pour mieux répondre aux besoins des systèmes d'accès fixe sans fil (AFSF) et des opérations de radiolocalisation. Les fréquences principales des systèmes AFSF sont réorganisées dans le but de réduire le brouillage que peuvent causer les systèmes de radiolocalisation à haute puissance fonctionnant dans la partie inférieure de la bande. Il est

Government of Canada to support increased operational activities¹ necessary to ensure national security and public safety to Canadians within the domestic borders and beyond.

Discussion

In 1997, the Department allocated the band 3 400-3 500 MHz to the fixed service on a co-primary basis with the existing radiolocation service, with provisions to ensure that the radiolocation service had priority over the fixed service in certain locations of the country for the Government of Canada. Then, with the issuance of the 1998 spectrum and licensing policy, the band 3 400-3 550 MHz was designated for FWA systems and immediately opened for licensing in rural areas, on a first-come, first-served basis. An objective for opening the spectrum in rural Canada was to provide a wireless access alternative to the traditional wireline local loops for improving multi-party telephone lines, especially in high cost serving areas. The Department observes that FWA implementation has not been a significant factor in advancing this objective. However, with emerging, new FWA systems, there has been a renewed interest in wireless access facilities for high-speed Internet service.

Concurrently, with the increased level of radiolocation activities to ensure national security and public safety, the Department has had to assess the impact of high-powered radiolocation operations in spectrum adjacent to or partially within the band used by FWA systems. Particular attention has been given to the spectrum requirement for radiolocation operations within Canada and along the Canada-U.S. border and the coastal waters. The Department undertook discussions with the Canadian Department of National Defence and the U.S. Administration, including U.S. Government users to better understand the radiolocation operations, the spectrum requirement and the potential for interference between FWA and radiolocation systems. As a result of these discussions, the Department has reached the conclusion that in order to accommodate both services, the FWA spectrum must be realigned so that (i) the existing priority spectrum for radiolocation is preserved and (ii) the spectrum for commercial FWA service receives minimal interference. It is expected that these changes will have minimal disruption on a relatively small number of FWA systems operating in rural areas.

Spectrum Policy Modifications

Effective immediately, the Department is making some changes to its 1998 spectrum policy (*Spectrum Policy and Licensing Provisions for Fixed Wireless Access Systems in Rural Areas in the Frequency Range 3 400-3 700 MHz* — referred to as SP 3 400-3 700 MHz) to provide for the spectrum requirements for radiolocation operations and for FWA systems in rural areas, that are licensed on a first-come, first-served basis. The summary of spectrum policy modifications is outlined below (the new band plan and designation status is shown in the table below):

¹ Priority spectrum includes the Canadian radiolocation operation within the North American Air Defence (NORAD) and the North Atlantic Treaty Organization (NATO) coalitions.

essentiel que le spectre prioritaire existant des services de radiolocalisation soit préservé afin que le gouvernement du Canada puisse soutenir les activités opérationnelles accrues¹ nécessaires à la sécurité nationale et à la sécurité publique des Canadiens à l'intérieur des frontières nationales et à l'étranger.

Discussion

En 1997, le Ministère a attribué la bande 3 400-3 500 MHz au service fixe, à titre co-primaire avec le service de radiolocalisation existant, en prévoyant des dispositions pour que le service de radiolocalisation ait la priorité sur le service fixe dans certains endroits du pays pour le gouvernement du Canada. Par la suite, au moment de la publication de la politique de 1998 sur l'attribution des fréquences et la délivrance des licences, la bande 3 400-3 550 MHz a été désignée pour les systèmes AFSF et est devenue immédiatement disponible pour la délivrance de licences dans les régions rurales, selon le principe du premier arrivé, premier servi. En rendant ces fréquences disponibles dans les régions rurales du Canada, on voulait offrir une solution d'accès sans fil qui puisse remplacer les lignes locales filaires ordinaires, de façon à améliorer les circuits téléphoniques collectifs, surtout dans les régions où il est coûteux d'assurer un service. Le Ministère constate que l'établissement des systèmes AFSF n'a pas joué un rôle significatif dans la poursuite de cet objectif. L'émergence de nouveaux systèmes AFSF a toutefois renouvelé l'intérêt manifesté à l'égard des installations d'accès sans fil pour le service Internet haute vitesse.

Devant l'extension des activités de radiolocalisation visant à assurer la sécurité nationale et la sécurité publique, le Ministère a dû évaluer l'impact des services de radiolocalisation à haute puissance dans les bandes adjacentes ou partiellement intégrées à celles des systèmes AFSF. On a porté une attention particulière aux besoins de fréquences pour les activités de radiolocalisation à l'intérieur du Canada, le long de la frontière canado-américaine et dans les eaux côtières. Le Ministère a entrepris des discussions avec le ministère de la Défense nationale du Canada et l'Administration des États-Unis, notamment avec des utilisateurs du gouvernement américain, afin de mieux comprendre les services de radiolocalisation, les besoins de fréquences et les possibilités de brouillage entre les systèmes AFSF et de radiolocalisation. À la suite de ces discussions, le Ministère en est arrivé à la conclusion qu'il fallait, pour répondre aux besoins des deux services, restructurer le spectre AFSF de façon (i) que le spectre prioritaire existant des services de radiolocalisation soit préservé et (ii) que le spectre du service AFSF commercial subisse le moins de brouillage possible. On prévoit que ces modifications n'auront qu'une incidence minime sur un nombre relativement réduit de systèmes AFSF exploités dans les régions rurales.

Modifications de la politique du spectre

Le Ministère apporte certaines modifications, qui prennent effet immédiatement, à sa politique du spectre de 1998 (*Politique du spectre et dispositions sur l'attribution de licences pour les systèmes fixes d'accès sans fil dans les régions rurales dans la gamme de fréquences de 3 400 à 3 700 MHz*, appelée PS 3 400-3 700 MHz) dans le but de répondre aux besoins de fréquences des services de radiolocalisation et des systèmes AFSF dans les régions rurales, la délivrance des licences s'effectuant selon le principe du premier arrivé, premier servi. Les modifications de la politique du spectre sont résumées ci-dessous (le tableau ci-dessous présente le plan d'attribution et l'état de désignation des bandes après les modifications) :

¹ Le spectre prioritaire est utilisé pour les opérations canadiennes de radiolocalisation dans le cadre des coalitions de Défense aérienne du continent nord-américain (NORAD) et de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN).

1. Modifications to Frequency Allocation and Utilization

(a) The band 3 500-3 650 MHz is designated as the core spectrum for FWA systems and will replace the band 3 400-3 550 MHz as originally specified in SP 3 400-3 700 MHz for FWA systems. The band 3 500-3 650 MHz is available immediately for FWA implementation in the rural areas outlined under the 1998 spectrum and licensing policy, with the exception of specific geographical areas as defined in sections 2(b) and 2(c) below. The policy provisions of SP 3 400-3 700 MHz will now apply to the frequency range 3 500-3 650 MHz under a band plan based on consecutive 25 MHz blocks;

(b) As the fixed service allocation is being suppressed, a moratorium is immediately imposed on licensing new FWA systems in the band 3 400-3 450 MHz. This spectrum is being designated to the Government of Canada, on a priority basis, for radiolocation services (the Canadian Table of Frequency Allocations will be modified to reflect radiolocation service as the only primary allocation in the band 3 400-3 450 MHz);

(c) FWA systems authorized, as of the effective date of this policy, within the band 3 400-3 550 MHz are grandfathered and may continue to use their assigned blocks as per their authorization. The Department will support any request from existing licensees to relocate to the new core band 3 500-3 650 MHz;

2. Licensing Restrictions

(a) The Department will not authorize any new FWA systems in the band 3 450-3 500 MHz until the interference environment, caused by radiolocation operation on FWA systems, has been fully characterized;

(b) The Department will not authorize any new FWA systems operating in the Vancouver and Whistler areas of southwestern British Columbia, within the new core band 3 500-3 525 MHz, as FWA systems could receive harmful interference, due to their proximity to coastal radiolocation activities within the band 3 400-3 525 MHz; and

(c) The Department will not authorize any new FWA systems operating on Vancouver Island, within the new core band 3 500-3 650 MHz, as FWA systems could receive harmful interference due to their close proximity to the coastal radiolocation operation activities across the 3 400-3 650 MHz spectrum range. However, in locations where good shielding exists from mountain terrains to mitigate interference from coastal radiolocation operations, particularly in inland locations of Vancouver Island, the Department may consider FWA applications in the band 3 525-3 650 MHz on a case-by-case basis. It should be noted that as these FWA systems cannot be protected against potential interference, they should not provide critical services to customers, such as public emergency (e.g. 911) and public safety.

1. Modifications concernant l'attribution et l'utilisation des fréquences

a) La bande 3 500-3 650 MHz est désignée comme bande principale des systèmes AFSF et elle remplacera la bande 3 400-3 550 MHz, originalement spécifiée dans la PS 3 400-3 700 MHz pour les systèmes AFSF. La bande 3 500-3 650 MHz est immédiatement mise à la disposition des systèmes AFSF dans les régions rurales que définit la politique de 1998 sur l'attribution des fréquences et la délivrance des licences, sauf pour ce qui est des zones géographiques particulières indiquées aux sections 2b) et 2c) ci-dessous. Les dispositions de la PS 3 400-3 700 MHz s'appliqueront dorénavant à la gamme de fréquences 3 500-3 650 MHz, selon un plan d'attribution des bandes contenant des blocs consécutifs de 25 MHz.

b) Étant donné que l'attribution pour le service fixe est supprimée, un moratoire est imposé immédiatement sur l'autorisation de nouveaux systèmes AFSF dans la bande 3 400-3 450 MHz. Cette bande est réservée au gouvernement du Canada, à titre prioritaire, pour les services de radiolocalisation (le Tableau canadien d'attribution des bandes de fréquences sera modifié afin de préciser que les attributions à titre primaire dans la bande 3 400-3 450 MHz ne peuvent toucher que le service de radiolocalisation).

c) Les systèmes AFSF autorisés à la date de mise en vigueur de la présente politique dans la bande 3 400-3 550 MHz sont protégés par droits acquis et peuvent continuer d'utiliser les blocs assignés, conformément à leur autorisation. Le Ministère appuiera toute demande de déplacement des titulaires de licence existants vers la nouvelle bande principale 3 500-3 650 MHz.

2. Restrictions concernant la délivrance de licences

a) Le Ministère n'autorisera aucun nouveau système AFSF dans la bande 3 450-3 500 MHz tant que les caractéristiques du brouillage que le service de radiolocalisation cause aux systèmes AFSF n'auront pas été établies complètement.

b) Le Ministère n'autorisera aucun nouveau système AFSF aux fins de l'exploitation dans les régions de Vancouver et de Whistler, au sud-ouest de la Colombie-Britannique, dans la nouvelle bande principale de 3 500-3 525 MHz, car les systèmes AFSF pourraient faire l'objet de brouillage préjudiciable du fait qu'ils sont rapprochés des activités côtières de radiolocalisation dans la bande 3 400-3 525 MHz.

c) Le Ministère n'autorisera aucun nouveau système AFSF aux fins de l'exploitation sur l'île de Vancouver, dans la nouvelle bande principale de 3 500-3 650 MHz, car les systèmes AFSF pourraient faire l'objet de brouillage préjudiciable du fait qu'ils sont rapprochés des activités côtières de radiolocalisation dans la bande 3 400-3 650 MHz. Cependant, dans les endroits où le terrain montagneux crée un bon effet d'écran qui atténue le brouillage provenant des activités côtières de radiolocalisation, particulièrement dans les zones intérieures de l'île de Vancouver, le Ministère pourra, cas par cas, étudier les demandes de systèmes AFSF dans la bande 3 525-3 650 MHz. Comme ils ne peuvent bénéficier d'aucune protection contre le brouillage possible, ces systèmes AFSF ne doivent pas fournir à leurs clients des services essentiels, comme le service d'urgence 911 et le service de sécurité publique.

Band Plan and Designation Status

Block	Frequencies (MHz)	Block	Frequencies (MHz)
A	3 400-3 425 Radiolocation C5*	G	3 550-3 575 FWA — core spectrum
B	3 425-3 450 Radiolocation C5*	H	3 575-3 600 FWA — core spectrum
C	3 450-3 475 FWA — suspended: Radiolocation C15*	J	3 600-3 625 FWA — core spectrum
D	3 475-3 500 FWA — suspended: Radiolocation C15*	K	3 625-3 650 FWA M — core spectrum
E	3 500-3 525 FWA — core spectrum	L	3 650-3 675 (reserved)
F	3 525-3 550 FWA — core spectrum	M	3 675-3 700 (reserved) Note: Pairing of Blocks E&J, F&K for systems with 100 MHz separation; blocks G&H for same go/return spectrum

* Refers to the application of Canadian footnotes which are incorporated in the Canadian Table of Frequency Allocations.

The Department will publish, in the near future, a policy and licensing framework for FWA spectrum in the core band 3 500-3 650 MHz.

To Obtain Copies

Copies are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at: <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Paper copies can be obtained for a fee from: St. Joseph Print Group Inc., 1165 Kenaston Street, P.O. Box 9809, Station T, Ottawa, Ontario K1G 6S1, (613) 746-4005 (Telephone), 1-888-562-5561 (Toll-free number), (819) 779-2833 (Facsimile), DLSOrderdesk@eprintit.com (Electronic mail).

February 22, 2003

LARRY SHAW
Director General
Telecommunications Policy Branch
R. W. McCAUGHERN
Director General
Spectrum Engineering Branch

[8-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BANK ACT***Designation order*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 522.26(5) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, designated Metropolitan Bank and Trust Company on February 5, 2003, pursuant to subsection 508(1) of the *Bank Act*, to be a designated foreign bank for the purposes of Part XII of the *Bank Act*.

February 10, 2003

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[8-1-o]

Plan d'attribution et état de désignation des bandes

Bloc	Fréquences (MHz)	Bloc	Fréquences (MHz)
A	3 400-3 425 Radiolocalisation C5*	G	3 550-3 575 AFSF — bande principale
B	3 425-3 450 Radiolocalisation C5*	H	3 575-3 600 AFSF — bande principale
C	3 450-3 475 AFSF — suspendu : Radiolocalisation C15*	J	3 600-3 625 AFSF — bande principale
D	3 475-3 500 AFSF — suspendu : Radiolocalisation C15*	K	3 625-3 650 AFSF — bande principale
E	3 500-3 525 AFSF — bande principale	L	3 650-3 675 (réservé)
F	3 525-3 550 AFSF — bande principale	M	3 675-3 700 (réservé) Note : Blocs E-J et F-K appariés pour systèmes à espacement de 100 MHz; blocs G-H appariés pour mêmes fréquences à l'aller et au retour

* Fait référence à l'application des renvois canadiens qui sont incorporés au Tableau canadien d'attribution des bandes de fréquences.

Le Ministère publiera prochainement une politique et un cadre de délivrance de licences visant la bande principale 3 500-3 650 MHz des systèmes AFSF.

Pour obtenir des copies

Le document est disponible sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut également obtenir des copies sur support papier, contre paiement, auprès du Groupe d'imprimerie St-Joseph inc., 1165, rue Kenaston, Case postale 9809, Succursale T, Ottawa (Ontario) K1G 6S1, (613) 746-4005 (téléphone), 1-888-562-5561 (numéro sans frais), (819) 779-2833 (télécopieur), DLSOrderdesk@eprintit.com (courriel).

Le 22 février 2003

Le directeur général
Politique des télécommunications

LARRY SHAW
Le directeur général
Génie du spectre
R. W. McCAUGHERN

[8-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES BANQUES***Arrêté*

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 522.26(5) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a déclaré le 5 février 2003, conformément au paragraphe 508(1) de la *Loi sur les banques*, que Metropolitan Bank and Trust Company a la qualité d'une banque étrangère désignée pour l'application de la partie XII de la *Loi sur les banques*.

Le 10 février 2003

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[8-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Thursday, February 13, 2003

On Thursday, February 13, 2003, the Honourable John Major, acting in his capacity as Deputy of the Governor General, signified assent in Her Majesty's name to the Bill listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act "... is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, February 13, 2003.

The House of Commons was notified of the written declaration on Thursday, February 13, 2003.

An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act (Bill C-4, Chapter 1, 2003)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[8-1-0]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

SANCTION ROYALE

Le jeudi 13 février 2003

Le jeudi 13 février 2003, l'honorable John Major, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté au projet de loi mentionné ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 13 février 2003.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le jeudi 13 février 2003.

Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires (Projet de loi C-4, chapitre 1, 2003)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[8-1-0]

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Xanthates — Decision*

On February 3, 2003, the Commissioner of Customs and Revenue made a final determination of dumping, pursuant to paragraph 41(1)(a) of the *Special Import Measures Act* respecting xanthates of all grades in dry or liquid forms, excluding cellulose xanthates, originating in or exported from the People's Republic of China.

The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

2930.10.10.10 2930.10.10.20 2930.10.10.90 2930.10.90.00

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is continuing its inquiry into the question of injury and will make its order or finding by March 4, 2003. Provisional duty will continue to apply until this date.

If the Tribunal finds that the dumping has caused injury or is threatening to cause injury, future imports of subject goods will be subject to an anti-dumping duty equal to the margin of dumping. In that event, the importer in Canada shall pay all such duty. The *Customs Act* applies, with any modifications that the circumstances require, with respect to the accounting and payment of anti-dumping duty.

Information

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in these proceedings. The statement is available on our Web site at <http://www.ccra-adrc.gc.ca/sima> or by contacting Mr. Denis Chénier at (613) 954-7394 or Mr. Michel Leclair at (613) 954-7232, by facsimile at (613) 941-2612, or by electronic mail at Denis.Chenier@ccra-adrc.gc.ca or Michel.Leclair@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, February 3, 2003

SUZANNE PARENT
Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**APPEALS***Notice No. HA-2002-010*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Xanthates — Décision*

Le 3 février 2003 le commissaire des douanes et du revenu a rendu une décision définitive de dumping en vertu de l'alinéa 41(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant les xanthates de toutes qualités, sous forme sèche ou liquide, à l'exclusion des xanthates de cellulose, originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros tarifaires suivants du Système harmonisé :

2930.10.10.10 2930.10.10.20 2930.10.10.90 2930.10.90.00

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) continuera son enquête sur la question du dommage causé à l'industrie nationale et il rendra une ordonnance ou une décision d'ici le 4 mars 2003. Des droits provisoires continueront d'être imposés jusqu'à cette date.

Si le Tribunal constate que le dumping a causé ou menace de causer un dommage, les importations futures des marchandises en cause seront assujetties à un droit antidumping correspondant à la marge de dumping. Dans de telles circonstances, l'importateur au Canada doit payer tous ces droits. La *Loi sur les douanes* s'applique, avec toute modification que les circonstances imposent, en ce qui a trait à la déclaration en détail et au paiement des droits antidumping.

Renseignements

Un énoncé des motifs portant sur cette décision a été mis à la disposition des personnes directement intéressées par ces procédures. Vous pouvez consulter ce document sur notre site Web à l'adresse <http://www.ccra-adrc.gc.ca/lmsi> ou vous pouvez en obtenir une copie auprès de M. Denis Chénier ou de M. Michel Leclair, par téléphone au (613) 954-7394 ou au (613) 954-7232 respectivement, par télécopieur au (613) 941-2612 ou par courrier électronique à l'adresse Denis.Chenier@ccra-adrc.gc.ca ou à l'adresse Michel.Leclair@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, le 3 février 2003

Le directeur général
Direction des droits antidumping et compensateurs
SUZANNE PARENT

[8-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**APPELS***Avis n° HA-2002-010*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Customs Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

March 2003

Date	Appeal Number	Appellant
17	AP-2002-093 Goods in Issue: Prohibited Weapon	Bill Davidson Knife
18	AP-2002-095 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	Conair Consumer Products Inc. Dry and steam heat hair straighteners and crimpers February 16, 1998, to August 11, 2000 8516.32.10 8516.32.90
20	AP-2002-096 Goods in issue: At Issue:	Chaussures Brown Inc. Footwear Value for Duty

February 14, 2003

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[8-1-o]

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Mars 2003

Date	Numéro d'appel	Appelante
17	AP-2002-093 Marchandises en litige : Arme prohibée	Bill Davidson Couteau
18	AP-2002-095 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	Conair Consumer Products Inc. Fers à défriser et pinces à gaufrir à air chaud et à vapeur Du 16 février 1998 au 11 août 2000 8516.32.10 8516.32.90
20	AP-2002-096 Marchandises en litige : En litige:	Chaussures Brown Inc. Chaussures Valeur en douane

Le 14 février 2003

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**COMMENCEMENT OF INTERIM REVIEW***Refrigerators, Dishwashers and Dryers*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that, pursuant to subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act*, it has initiated an interim review of its findings (Interim Review No. RD-2002-005) made on August 1, 2000, in Inquiry No. NQ-2000-001, concerning certain top-mount electric refrigerators, electric household dishwashers and gas or electric laundry dryers originating in or exported from the United States of America and produced by, or on behalf of, White Consolidated Industries, Inc. and Whirlpool Corporation, their respective affiliates, successors and assigns.

On December 5, 2002, the Tribunal received a request from Whirlpool Corporation and Whirlpool Canada Inc. (Whirlpool) to rescind the application of the findings, effective January 1, 2003, with respect to "top-mount electric refrigerators, in sizes greater than 14.5 cubic feet and less than 18.5 cubic feet, originating in or exported from the United States of America and produced by, or on behalf of, White Consolidated Industries, Inc. and Whirlpool Corporation, their respective affiliates, successors and assigns". Whirlpool submitted that Camco Inc. (Camco), the sole domestic producer of the subject refrigerators at the time of the findings, has ceased production of such refrigerators.

The Tribunal decided that the request was properly documented and, accordingly, pursuant to subrule 70(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Rules* (the Rules), on January 13, 2003, provided the parties to the 2000 inquiry with a copy of Whirlpool's request. On January 27, 2003, Electrolux Home Products North America and Electrolux Home Products

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**OUVERTURE DE RÉEXAMEN INTERMÉDIAIRE***Réfrigérateurs, lave-vaisselle et sécheuses*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, conformément au paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, qu'il entreprend un réexamen intermédiaire de ses conclusions (réexamen intermédiaire n° RD-2002-005) rendues le 1^{er} août 2000 dans l'enquête n° NQ-2000-001 concernant certains réfrigérateurs électriques avec compartiment de congélation dans la partie supérieure, lave-vaisselle électriques de type ménager et sécheuses au gaz ou électriques originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique et fabriqués par, ou au nom de, White Consolidated Industries Inc. et Whirlpool Corporation, leurs sociétés affiliées, successeurs et ayants droit respectifs.

Le 5 décembre 2002, le Tribunal a reçu une demande de réexamen intermédiaire de Whirlpool Corporation et Whirlpool Canada Inc. (Whirlpool) ayant pour but d'annuler, à partir du 1^{er} janvier 2003, l'application des conclusions en ce qui concerne les « réfrigérateurs électriques avec compartiment de congélation dans la partie supérieure, de volume supérieur à 14,5 pieds cubes et inférieur à 18,5 pieds cubes, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique et fabriqués par, ou au nom de, White Consolidated Industries Inc. et Whirlpool Corporation, leurs sociétés affiliées, successeurs et ayants droit respectifs ». Whirlpool a avancé que Camco Inc. (Camco), le seul producteur national des réfrigérateurs en question, au moment des conclusions, avait cessé de produire de tels réfrigérateurs.

Le Tribunal a déterminé que le dossier de la demande de réexamen était complet et, par conséquent, aux termes du paragraphe 70(2) des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* (les Règles), le 13 janvier 2003, a fourni une copie de la demande de Whirlpool aux parties inscrites à l'enquête de 2000. Le 27 janvier 2003, Electrolux Home Products North America et

(Electrolux) filed a submission supporting the request, but contended that the Tribunal should consider an earlier rescission date. Camco filed a reply dated January 28, 2003, confirming that it had stopped producing the refrigerators covered by the findings.

In light of the applicant's request, the domestic producer's submission and the replies of the applicant and Electrolux, the Tribunal decided that an interim review was warranted. The purpose of this interim review is to determine if the application of the findings with respect to the subject refrigerators should be rescinded. If, because of this review, the Tribunal decides to rescind the application of the findings with respect to the subject refrigerators, the effective date of rescission would be January 1, 2003. In the normal course of events, the findings would expire on August 5, 2005.

Submissions already filed by parties have been placed on the record of the interim review. Any further submissions by interested parties should be filed no later than March 5, 2003. Submissions should be based exclusively on public information. However, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or public edited version of the confidential information. Confidential submissions will be made available to counsel who have filed the relevant declarations and undertakings. In accordance with paragraph 25(c) of the Rules, the Tribunal has decided to proceed with its review by way of written submissions.

The Tribunal has notified the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency, as well as other interested persons, of the commencement of an interim review. The Tribunal will make its decision on whether to amend its findings in Inquiry No. NQ-2000-001 no later than March 19, 2003.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, February 13, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Educational and Training Services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2002-037) on February 10, 2003, with respect to a complaint filed by Huron Consulting (the complainant), of Barrie, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. W0113-02A064/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the

Electrolux Home Products (Electrolux) ont déposé des exposés appuyant la demande, mais ont soutenu que le Tribunal devait examiner la possibilité d'avancer la date d'annulation. Camco a déposé un exposé en réponse datée du 28 janvier 2003, lequel confirmait que celui-ci avait cessé de produire les réfrigérateurs visés par les conclusions.

À la lumière de la demande de la requérante, de l'exposé du producteur national et des exposés en réponse de la requérante et d'Electrolux, le Tribunal a décidé qu'un réexamen intermédiaire était justifié. Le but du présent réexamen intermédiaire est de déterminer si l'application des conclusions, en ce qui concerne les réfrigérateurs en question, devrait être annulée. Si le Tribunal décide, suite au présent réexamen, d'annuler l'application des conclusions visant les réfrigérateurs en question, la date d'entrée en vigueur de l'annulation serait le 1^{er} janvier 2003. Normalement, les conclusions expireraient le 5 août 2005.

Les exposés qui ont déjà été déposés par les parties ont été versés au dossier du réexamen intermédiaire. Tout exposé additionnel par les parties intéressées doit être déposé au plus tard le 5 mars 2003. Les exposés devraient s'appuyer uniquement sur de l'information publique. Cependant, des renseignements confidentiels qui sont pertinents aux questions qui doivent être considérées par le Tribunal peuvent être déposés, s'il y a lieu, avec un sommaire public ou une version publique où les renseignements confidentiels ont été supprimés. Les exposés confidentiels seront accessibles aux conseillers qui auront déposé les actes de déclaration et d'engagement requis. Aux termes de l'alinéa 25c) des Règles, le Tribunal a décidé de mener le réexamen intermédiaire sur la foi des exposés écrits.

Le Tribunal a avisé le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada ainsi que les autres personnes intéressées de l'ouverture du réexamen intermédiaire. Le Tribunal rendra sa décision à savoir s'il doit modifier ses conclusions dans l'enquête n° NQ-2000-001 au plus tard le 19 mars 2003.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 13 février 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[8-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Services pédagogiques et formation

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2002-037) le 10 février 2003 concernant une plainte déposée par Huron Consulting (la partie plaignante), de Barrie (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° W0113-02A064/A) passé par le ministère des Travaux publics et des

Department of National Defence. The solicitation was for the provision of computer software training services.

The complainant alleged that PWGSC applied an unfair evaluation process, gave preferential treatment to certain bidders and improperly applied the contractor selection formula.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, February 11, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[8-1-o]

Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la fourniture de services de formation en logiciel informatique.

La partie plaignante a allégué que TPSGC avait utilisé un processus d'évaluation injuste, avait accordé un traitement préférentiel à certains soumissionnaires et avait incorrectement appliqué la formule pour la sélection d'un contractant.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 11 février 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Electrical and Electronics

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2002-055) from Questcom Consulting Inc., of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W7714-020009/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for the provision of a simulation network computer system. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that the procurement required the products of particular suppliers, with no provision for equivalent products.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, February 11, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[8-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

AVIS D'ENQUÊTE

Produits électriques et électroniques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2002-055) déposée par Questcom Consulting Inc., d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° W7714-020009/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur la fourniture d'un système informatique de réseau de simulation. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que le marché public exigeait des produits de fournisseurs particuliers, sans disposition pour permettre des produits équivalents.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 11 février 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[8-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter

files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2003-41

February 10, 2003

CHUM Limited
Vancouver, British Columbia

Approved — Acquisition of the assets of CKST Vancouver, and for a broadcasting licence to continue the operation of this station.

2003-42

February 10, 2003

Haliburton County Community Radio Association
Haliburton, Ontario

Approved — New English-language Type A community radio programming undertaking in Haliburton, expiring August 31, 2009.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2003-41

Le 10 février 2003

CHUM limitée
Vancouver (Colombie-Britannique)

Approuvé — Acquisition de l'actif de CKST Vancouver en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion pour continuer à exploiter cette station.

2003-42

Le 10 février 2003

Haliburton County Community Radio Association
Haliburton (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de radio communautaire de langue anglaise de type A à Haliburton, expirant le 31 août 2009.

<p>2003-43 <i>February 12, 2003</i></p> <p>Russ Wagg, on behalf of a corporation to be incorporated Fort St. John, British Columbia</p> <p>Approved — New broadcasting licence to operate a low-power English-language FM radio programming undertaking in Fort St. John, British Columbia, expiring August 31, 2009.</p>	<p>2003-43 <i>Le 12 février 2003</i></p> <p>Russ Wagg, représentant une société devant être constituée Fort St. John (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une station de radio FM de faible puissance de langue anglaise à Fort St. John (Colombie-Britannique), expirant le 31 août 2009.</p>
<p>2003-44 <i>February 12, 2003</i></p> <p>Kelowna Radio Club, on behalf of a not-for-profit corporation to be incorporated Kelowna, British Columbia</p> <p>Denied — Low-power community FM radio station in Kelowna.</p>	<p>2003-44 <i>Le 12 février 2003</i></p> <p>Kelowna Radio Club, au nom d'une société sans but lucratif devant être constituée Kelowna (Colombie-Britannique)</p> <p>Refusé — Station de radio communautaire FM de faible puissance à Kelowna.</p>
<p>2003-45 <i>February 13, 2003</i></p> <p>Les Communications Matane inc. Matane, Quebec</p> <p>Approved — Transfer of effective control of Les Communications Matane inc. by modifying its ownership structure.</p>	<p>2003-45 <i>Le 13 février 2003</i></p> <p>Les Communications Matane inc. Matane (Québec)</p> <p>Approuvé — Transfert de contrôle effectif de Les Communications Matane inc. en modifiant sa structure de propriété.</p>
<p>2003-46 <i>February 14, 2003</i></p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Baie-Saint-Paul, Quebec</p> <p>Approved — Relocation of the transmitter for CBVX-FM Baie-Saint-Paul, to the CKRT-TV-1 site, and increase of the effective radiated power from 350 watts to 530 watts.</p>	<p>2003-46 <i>Le 14 février 2003</i></p> <p>Société Radio-Canada Baie-Saint-Paul (Québec)</p> <p>Approuvé — Déplacement de l'émetteur de CBVX-FM Baie-Saint-Paul au site de CKRT-TV-1 et augmentation de la puissance apparente rayonnée de 350 watts à 530 watts.</p>
<p>2003-47 <i>February 14, 2003</i></p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Vancouver, British Columbia</p> <p>Approved — Broadcasting of the programming of CBUX-FM Vancouver (la Chaîne culturelle) instead of CBFX-FM (Montréal) by its transitional digital radio undertaking in Vancouver.</p>	<p>2003-47 <i>Le 14 février 2003</i></p> <p>Société Radio-Canada Vancouver (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Diffusion de la programmation de CBUX-FM Vancouver (la Chaîne culturelle) plutôt que celle de CBFX-FM (Montréal) par son entreprise de radio numérique de transition à Vancouver.</p>
<p>2003-48 <i>February 14, 2003</i></p> <p>Whistler Cable Television Ltd. Whistler, British Columbia</p> <p>Approved — Addition of the town of Pemberton for the authorized service area of the cable distribution undertaking serving Whistler.</p>	<p>2003-48 <i>Le 14 février 2003</i></p> <p>Whistler Cable Television Ltd. Whistler (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Ajout de la municipalité de Pemberton pour l'entreprise de distribution par câble qui dessert Whistler.</p>
<p>2003-49 <i>February 14, 2003</i></p> <p>The Base Commander of Canadian Forces Base, Suffield Alberta, Lieutenant-Colonel C. H. Watson and his successors Canadian Forces Base (CFB) Suffield and Wainwright (CFB), Alberta</p> <p>Approved — New transmitter in Wainwright (CFB), for the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKBF-FM CFB Suffield.</p>	<p>2003-49 <i>Le 14 février 2003</i></p> <p>Le commandant de la base des Forces canadiennes, Suffield Alberta, le lieutenant-colonel C. H. Watson et ses successeurs Base des Forces canadiennes (BFC) Suffield et Wainwright (BFC) [Alberta]</p> <p>Approuvé — Exploitation d'un émetteur à Wainwright (BFC) pour la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKBF-FM BFC Suffield.</p>
<p>2003-50 <i>February 14, 2003</i></p> <p>Tom Gamblin, on behalf of a corporation to be incorporated Saint John, New Brunswick</p> <p>Approved — Low-power English-language FM radio programming undertaking in Saint John, New Brunswick, expiring August 31, 2009.</p>	<p>2003-50 <i>Le 14 février 2003</i></p> <p>Tom Gamblin, au nom d'une société devant être constituée Saint John (Nouveau-Brunswick)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de faible puissance de langue anglaise à Saint John (Nouveau-Brunswick), expirant le 31 août 2009.</p>

2003-51

February 14, 2003

591989 B.C. Ltd.
Cambridge, Ontario

Approved — Change of the frequency from 92.9 MHz to 107.5 MHz (channel 298A) and increase in the effective radiated power from 560 watts to 2 500 watts and the change to the authorized contours, for the broadcasting licence of the radio programming undertaking CIZN-FM Cambridge.

2003-52

February 14, 2003

Joco Communications Inc.
Sturgeon Falls, Ontario

Approved — Primarily English-language low-power FM radio programming undertaking at Sturgeon Falls, Ontario, expiring August 31, 2009.

[8-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2003-1-1

The Commission will hold a public hearing commencing on March 24, 2003, at 9 a.m., at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following:

19. Telus Communications Inc.

Calgary, Edmonton (including St. Albert, Sherwood Park, Spruce Grove and Stony Plain), Fort McMurray, Grande Prairie, Lethbridge, Medicine Hat and Red Deer, Alberta; and Kamloops, Kelowna, Nanaimo, Penticton, Prince George, Terrace, Vancouver (including Lower Mainland and Fraser Valley), Vernon and Victoria, British Columbia

For two regional licences to operate cable systems to serve the above-noted locations.

Deadline for intervention: March 10, 2003

February 14, 2003

[8-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2003-6

The Commission has received the following applications:

1. CJRT-FM Inc.

Toronto, Ontario

To broadcast Urdu, Hindi and English language programming, using a Subsidiary Communications Multiplex Operations channel for the licence of radio station CJRT-FM.

2. Kincardine Cable T.V. Ltd.

Kincardine, Ontario

To amend the licence of its cable distribution undertaking serving Kincardine.

3. Slocan Valley T.V. Society

Crescent Valley, British Columbia

2003-51

February 14, 2003

591989 B.C. Ltd.
Cambridge (Ontario)

Approuvé — Changement de la fréquence de 92,9 MHz à 107,5 MHz (canal 298A) et augmentation de la puissance apparente rayonnée de 560 watts à 2 500 watts et la modification du périmètre de rayonnement autorisé, pour la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CIZN-FM Cambridge.

2003-52

February 14, 2003

Joco Communications Inc.
Sturgeon Falls (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de faible puissance principalement de langue anglaise à Sturgeon Falls (Ontario), expirant le 31 août 2009.

[8-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2003-1-1

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 24 mars 2003, à 9 h, à l'Administration centrale du Conseil, 1, Promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier ce qui suit :

19. Telus Communications Inc.

Calgary, Edmonton (incluant St. Albert, Sherwood Park, Spruce Grove et Stony Plain), Fort McMurray, Grande Prairie, Lethbridge, Medicine Hat et Red Deer (Alberta); et Kamloops, Kelowna, Nanaimo, Penticton, Prince George, Terrace, Vancouver (incluant Lower Mainland et Fraser Valley), Vernon et Victoria (Colombie-Britannique)

En vue d'obtenir deux licences régionales visant l'exploitation d'entreprises de câble pour desservir les endroits susmentionnés.

Date limite d'intervention : le 10 mars 2003

Le 14 février 2003

[8-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2003-6

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. CJRT-FM Inc.

Toronto (Ontario)

En vue de diffuser des émissions en langues urdu, hindi et anglaise en se servant d'un canal du système d'exploitation multiplex de communications secondaires, pour la licence de la station de radio CJRT-FM.

2. Kincardine Cable T.V. Ltd.

Kincardine (Ontario)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de distribution par câble desservant Kincardine.

3. Slocan Valley T.V. Society

Crescent Valley (Colombie-Britannique)

To renew the broadcasting licence to carry on the radiocommunication distribution undertaking serving Crescent Valley expiring August 31, 2003.

Deadline for intervention: March 17, 2003

February 10, 2003

[8-1-o]

En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Crescent Valley qui expire le 31 août 2003.

Date limite d'intervention : le 17 mars 2003

Le 10 février 2003

[8-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2003-7

The Commission has received the following applications:

1. CHUM Limited
Windsor, Ontario
To renew the licence of radio station CIMX-FM Windsor expiring August 31, 2003.
2. Northern Native Broadcasting, Yukon
Faro, Yukon Territory
To amend the licence of CHON-FM Whitehorse, Yukon Territory.

Deadline for intervention: March 19, 2003

February 12, 2003

[8-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2003-7

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. CHUM Limitée
Windsor (Ontario)
En vue de renouveler la licence de la station de radio CIMX-FM Windsor qui expire le 31 août 2003.
2. Northern Native Broadcasting, Yukon
Faro (Territoire du Yukon)
En vue de modifier la licence de CHON-FM Whitehorse (Territoire du Yukon).

Date limite d'intervention : le 19 mars 2003

Le 12 février 2003

[8-1-o]

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

Decisions and Orders on Claims for Exemption

Pursuant to paragraph 18(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the decision of the Screening Officer, respecting each claim for exemption, and the relevant Material Safety Data Sheets (MSDSs), listed below.

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation

Conformément à l'alinéa 18(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses donne, par les présentes, avis de la décision rendue par l'agent de contrôle, au sujet de chaque demande de dérogation et des fiches signalétiques (FS) énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
ONDEO Nalco Energy Services Canada Inc., formerly/antérieurement Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc., Calgary, Alberta	SULFA-CHECK® EC9085A formerly/antérieurement EC9085A	4284	2002/03/06	June 19, 2002 le 19 juin 2002
ONDEO Nalco Energy Services Canada Inc., formerly/antérieurement Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc., Calgary, Alberta	SULFA-CHECK® EC9289A formerly/antérieurement EC9289A	4285	2002/05/14	August 29, 2002 le 29 août 2002
Solutia Inc., St. Louis, Missouri	MODAFLOW® AQ-3000 Flow modifier / MODAFLOW® AQ-3000 Modificateur de débit	4290	08/24/2000	September 26, 2002 le 26 septembre 2002

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Hach Company, Ames, Iowa	DPD Free Chlorine Reagent Powder Pillows / Réactif DPD pour chlore libre formerly/antérieurement DPD Free Chlorine Reagent	4309	May 19, 2000 (English/anglaise) le 19 mai 2000 (French/française)	August 21, 2002 le 21 août 2002
Hach Company, Ames, Iowa	DPD Total Chlorine Reagent Powder Pillows / Réactif DPD pour chlore total formerly/antérieurement DPD Total Chlorine Reagent	4310	May 19, 2000 (English/anglaise) le 19 mai 2000 (French/française)	August 21, 2002 le 21 août 2002
Hach Company, Ames, Iowa	DPD Compound for Free and Total Chlorine Analyzers / Composé DPD pour analyseurs de chlore total et libre	4311	May 19, 2000 (English/anglaise) le 19 mai 2000 (French/française)	August 21, 2002 le 21 août 2002
The Lubrizol Corporation Wickliffe, Ohio	LUBRIZOL (R) 3300A	4314	14 October 2001	August 27, 2002 le 27 août 2002
BJ Services Company Canada, Calgary, Alberta	GO-64	4315	08/31/2001	August 28, 2002 le 28 août 2002
The Lubrizol Corporation Wickliffe, Ohio	LUBRIZOL (R) 2062	4318	19 April 2002	October 21, 2002 le 21 octobre 2002
Industrial Environmental Coatings Corp., Pompano Beach, Florida	ENVIROLINE SERIES - HARDENER	4322	01/19/99	June 17, 2002 le 17 juin 2002
ONDEO Nalco Energy Services Canada Inc., formerly/antérieurement Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc., Calgary, Alberta	Raw Material R-7530E	4335	04/12/99	June 17, 2002 le 17 juin 2002
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCH-WELD (TM) AF-126 STRUCTURAL ADHESIVE FILM	4351	06/27/2001	October 31, 2002 le 31 octobre 2002
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCH-WELD (TM) AF-126-2 STRUCTURAL ADHESIVE FILM	4352	06/27/2001	October 31, 2002 le 31 octobre 2002
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCH-WELD (TM) AF-126-3 STRUCTURAL ADHESIVE FILM	4353	06/27/2001	October 31, 2002 le 31 octobre 2002
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCH-WELD (TM) AF-126-FR STRUCTURAL ADHESIVE FILM	4354	06/27/2001	October 31, 2002 le 31 octobre 2002
ONDEO Nalco Canada Co., formerly/antérieurement Nalco Canada Inc., Burlington, Ontario	NALCO 7986	4359	2002/03/04	December 2, 2002 le 2 décembre 2002
DuPont Canada, Inc., Mississauga, Ontario	“ZONYL” 5180 FLUOROCHEMICAL DISPERSION / DISPERSION FLUOROCHIMIQUE « ZONYL » 5180	4363	25-May-2000 (English/anglaise) 25 mai 2000 (French/française)	January 9, 2003 le 9 janvier 2003
ECL Oilfield Services Ltd., Calgary, Alberta	Wetsol 1 Mutual Solvent	4370	December 7, 2000	July 25, 2002 le 25 juillet 2002
ECL Oilfield Services Ltd., Calgary, Alberta	Wetsol 2 Mutual Solvent	4371	December 7, 2000	July 25, 2002 le 25 juillet 2002
ECL Oilfield Services Ltd., Calgary, Alberta	WC 5000 Paraffin Solvent	4372	December 7, 2000	July 25, 2002 le 25 juillet 2002
ECL Oilfield Services Ltd., Calgary, Alberta	WC 6000 Asphaltene Solvent	4373	August 7, 2001	July 25, 2002 le 25 juillet 2002
ECL Oilfield Services Ltd., Calgary, Alberta	WC 7000 Paraffin / Asphaltene Solvent	4374	August 7, 2001	July 25, 2002 le 25 juillet 2002
Fuji Photo Film Canada Inc., Mississauga, Ontario	CN-16S N1 Start Up Developer, Part A formerly/antérieurement CN-16S N1 A Start Up Developer	4379	October 12/2001	October 3, 2002 le 3 octobre 2002
Brine-Add Fluids Ltd., Calgary, Alberta	UNIFOAM	4386	January 2002	October 15, 2002 le 15 octobre 2002
Brine-Add Fluids Ltd., Calgary, Alberta	CHEMFOAM	4387	January 2002	October 15, 2002 le 15 octobre 2002

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Brine-Add Fluids Ltd., Calgary, Alberta	NEW FOAM	4388	January 2002	October 15, 2002 le 15 octobre 2002
Solutia Inc., St. Louis, Missouri	PC-1844 Defoamer	4418	08/03/2000	June 13, 2002 le 13 juin 2002
Solutia Inc., St. Louis, Missouri	PC-2044 Defoamer	4419	06/19/2001	June 13, 2002 le 13 juin 2002
Solutia Inc., St. Louis, Missouri	THERMINOL® FF	4431	04/24/2002	December 18, 2002 le 18 décembre 2002
ARR-MAZ Products, L.P. Winter Haven, Florida	AD-HERE® LOF 65-00	4465	05/23/2002	December 11, 2002 le 11 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® Yellow Oxide formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT 817-1880 C Yellow Oxide	4482	October 31, 2001	June 13, 2002 le 13 juin 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	1857-262 26G WHITE formerly/antérieurement HOME HARDWARE COLORANT 1857-262 26G WHITE	4484	October 31, 2001	November 18, 2002 le 18 novembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	1857-431 43Z PHTHALO GREEN formerly/antérieurement HOME HARDWARE COLORANT 1857-431 43ZZ PHTHALO GREEN	4489	October 31, 2001	December 3, 2002 le 3 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	1857-235 23D BLUE formerly/antérieurement HOME HARDWARE COLORANT 1857-235 23D BLUE	4490	October 31, 2001	December 3, 2002 le 3 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	96-24 Naphthol Red formerly/antérieurement Aqueous Colorant 96-24 Naphthol Red	4495	October 31, 2001	December 23, 2002 le 23 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	7441605 MAGENTA formerly/antérieurement Aqueous Colorant 74441605 MAGENTA	4499	October 31, 2001	December 23, 2002 le 23 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	7442008 YELLOW OXIDE formerly/antérieurement Aqueous Colorant 7442008 YELLOW OXIDE	4502	October 31, 2001	June 13, 2002 le 13 juin 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	7441903 ORGANIC YELLOW formerly/antérieurement Aqueous Colorant 7441903 ORGANIC YELLOW	4504	October 31, 2001	December 20, 2002 le 20 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	7441303 GREEN formerly/antérieurement Aqueous Colorant 7441303 GREEN	4505	October 31, 2001	January 21, 2003 le 21 janvier 2003
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	7441709 VIOLET formerly/antérieurement Aqueous Colorant 7441709 VIOLET	4507	October 31, 2001	January 21, 2003 le 21 janvier 2003
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® Clear Toner formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT 888-0001 Clear Toner	4509	October 31, 2001	January 21, 2003 le 21 janvier 2003
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® KX Titanium White formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT 888-0018 KX Titanium White	4510	October 31, 2001	November 18, 2002 le 18 novembre 2002

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® KX55 TITANIUM WHITE formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT 888-0055 KX55 Titanium White	4511	October 31, 2001	November 18, 2002 le 18 novembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	61-617 KX WHITE formerly/antérieurement GENERAL PAINT COLORANT 61-617 KX WHITE	4512	October 31, 2001	November 18, 2002 le 18 novembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® KX Titanium White formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT C888-0078 KX Titanium White	4513	October 31, 2001	November 18, 2002 le 18 novembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® V Magenta formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT C817-04422 V Magenta	4514	October 31, 2001	November 18, 2002 le 18 novembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® V Magenta formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT C817-0424 V MAGENTA	4515	October 31, 2001	November 18, 2002 le 18 novembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® Magenta formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT 888-0426 Magenta	4516	October 31, 2001	December 23, 2002 le 23 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® V55 Magenta formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT C888-0455 V55 Magenta	4517	October 31, 2001	November 18, 2002 le 18 novembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® H Red formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT C888-0787 H Red	4520	October 31, 2001	December 23, 2002 le 23 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® RN Red formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT C888-0825 RN Red	4522	October 31, 2001	December 23, 2002 le 23 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® R Exterior Red formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT 888-0876 R Exterior Red	4525	October 31, 2001	January 21, 2003 le 21 janvier 2003
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® Dinitro Orange formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT C888-0955 055 Dinitro Orange	4526	October 31, 2001	December 20, 2002 le 20 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® F55 Red Oxide formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT C888-1055 F55 Red Oxide	4530	October 31, 2001	November 18, 2002 le 18 novembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® F Red Oxide formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT C888-1075 F Red Oxide	4532	October 31, 2001	November 18, 2002 le 18 novembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® A Yellow formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT 888-2503 A Yellow	4548	October 31, 2001	December 20, 2002 le 20 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® A55 Yellow formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT C888-2555 A55 Yellow	4552	October 31, 2001	December 20, 2002 le 20 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® A Yellow formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT C888-2573 A Yellow	4553	October 31, 2001	December 20, 2002 le 20 décembre 2002

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® K Chromium Oxide formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT 888-4205 K Chromium Oxide	4554	October 31, 2001	January 21, 2003 le 21 janvier 2003
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® D Phthalo Green formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT 888-5511 D Phthalo Green	4555	October 31, 2001	December 3, 2002 le 3 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® D55 PHTHALO GREEN formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT C888-5555 D55 Green	4556	October 31, 2001	December 3, 2002 le 3 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® D GREEN formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT C888-5571 D Green	4557	July 24, 2001	December 3, 2002 le 3 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® E Phthalo Blue formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT 888-7214 E Phthalo Blue	4558	October 31, 2001	January 21, 2003 le 21 janvier 2003
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® E55 Blue formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT C888-7255 E55 Blue	4559	October 31, 2001	December 3, 2002 le 3 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® E Blue formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT C888-7274 E Blue	4560	July 24, 2001	December 3, 2002 le 3 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® J Carbazole Violet formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT 888-8875 J Violet	4561	October 31, 2001	January 21, 2003 le 21 janvier 2003
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® J CARBAZOLE VIOLET formerly/antérieurement COLORTREND® COLORANT 888-8895 J Carbazole Violet	4566	November 1, 2001	January 21, 2003 le 21 janvier 2003
Hercules Canada (2002) Inc., Pulp and Paper Division, Burlington, Ontario formerly/antérieurement Hercules Canada, Oakville, Ontario	Prosoft® TQ 1003 Softener	4570	05-Feb-2001	July 29, 2002 le 29 juillet 2002
Cognis Canada Corporation, formerly/antérieurement Henkel Canada Ltd., Mississauga, Ontario	TRYLUBE 7638-A	4610	OCT 22/1999	September 13, 2002 le 13 septembre 2002
Crompton Co./Cie, formerly/antérieurement Witco Canada, Inc., West Hill, Ontario	Niax Catalyst A-400	4638	2001.11.27	December 20, 2002 le 20 décembre 2002
3M Canada Company, London, Ontario	5037 STRUCTURAL ADHESIVE, PART A	4642	05/29/2001	May 30, 2002 le 30 mai 2002
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	OLOA 55001 (CANADA)	4688	05/31/01	November 27, 2002 le 27 novembre 2002
The Lubrizol Corporation Wickliffe, Ohio	LUBRIZOL® 5706	4703	23 October 2001	August 27, 2002 le 27 août 2002
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	CIBAFLOW CIR	4778	07/12/01	September 10, 2002 le 10 septembre 2002
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	IRGASOL FL	4779	2/4/02	December 5, 2002 le 5 décembre 2002

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	INVATEX SA	4782	11/2/01	January 14, 2003 le 14 janvier 2003
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	CIBAFast W LIQUID	4804	07/18/00	January 14, 2003 le 14 janvier 2003
Crompton Co./Cie, formerly/antérieurement Witco Canada, Inc., West Hill, Ontario	CoatOSil 1301	4871	2001.02.18	August 31, 2002 le 31 août 2002
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	LUBRIZOL (R) 9690	4886	16 October 2001	November 19, 2002 le 19 novembre 2002
Reichhold, Inc., Research Triangle Park, North Carolina	EPOTUF® 37-703	4911	3/23/2001	December 3, 2002 le 3 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	COLORTREND® MAGENTA formerly/antérieurement COLORTREND TM 888-0427 MAGENTA	4983	October 31, 2001	December 23, 2002 le 23 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	PARATECH 727-2071 KX WHITE	5172	October 31, 2001	November 18, 2002 le 18 novembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	PARATECH 727-2012 A YELLOW	5179	October 31, 2001	December 20, 2002 le 20 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	PARATECH 727-2042 D PHTHALO GREEN	5180	October 31, 2001	December 3, 2002 le 3 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	PARATECH 727-2052 E NAVY	5181	October 31, 2001	December 3, 2002 le 3 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	61-604 D GREEN	5192	October 31, 2001	December 3, 2002 le 3 décembre 2002
Degussa Canada Inc., formerly/antérieurement Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	61-605 E BLUE	5193	October 31, 2001	December 3, 2002 le 3 décembre 2002
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Québec	UCON(TM) COMPRESSOR LUBRICANT RSC-155 / LUBRIFIANT UCON(MC) RSC-155 POUR COMPRESSEURS	5264	2001.11.16	May 6, 2002 le 6 mai 2002
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Québec	UCON(TM) COMPRESSOR LUBRICANT RSC-105 / LUBRIFIANT UCON(MC) RSC-105 POUR COMPRESSEURS	5265	2001.11.16	May 6, 2002 le 6 mai 2002
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Québec	UCON(TM) COMPRESSOR LUBRICANT R-4 / LUBRIFIANT UCON(MC) R-4 POUR COMPRESSEURS	5266	2001.11.16	May 6, 2002 le 6 mai 2002

Notes: 1. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 7, 1999, incorrectly listed the product identifiers for the controlled products associated with the claims bearing Registry Numbers 4314 and 4318 as LUBRIZOL® 3300A and Lubrizol (TM) 2062. The correct product identifiers are LUBRIZOL (R) 3300A and LUBRIZOL (R) 2062, respectively.

2. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 12, 2000, incorrectly listed the product identifier for

Nota : 1. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 7 août 1999 mentionne incorrectement les noms LUBRIZOL® 3300A et Lubrizol (TM) 2062 comme noms des produits contrôlés correspondant aux demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 4314 et 4318. Les noms exacts des produits sont LUBRIZOL (R) 3300A et LUBRIZOL (R) 2062, respectivement.

2. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 12 février 2000 mentionne incorrectement le nom

the controlled product associated with the claim bearing Registry Number 4465 as AD-here LOF 65-00. The correct product identifier is AD-HERE® LOF 65-00.

3. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 22, 2000, incorrectly listed the product identifier for the controlled product associated with the claim bearing Registry Number 4703 as Lubrizol (R) 5706. The correct product identifier is LUBRIZOL® 5706.

4. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 3, 2001, incorrectly listed the product identifier for the controlled product associated with the claim bearing Registry Number 4886 as Lubrizol® 9690. The correct product identifier is LUBRIZOL (R) 9690.

5. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 7, 1999, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4314 to be the chemical identity of one ingredient. It has since been established that the subject of the claims is the chemical identity of three ingredients.

6. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 7, 1999, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4322 to be the chemical identity of two ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity and concentration of three ingredients.

7. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 12, 2000, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4465 to be the chemical identity and concentration of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of one ingredient.

8. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 22, 2000, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4688 to be the chemical identity of four ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of three ingredients.

9. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 22, 2000, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4703 to be the chemical identity of two ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of one ingredient.

10. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 22, 2000, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4572 to be the chemical identity of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of three ingredients.

11. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 9, 2000, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4779 to be the chemical identity of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of two ingredients.

12. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 3, 2001, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4871 to be the chemical identity of four ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of two ingredients.

13. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 3, 2001, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4911 to be the chemical identity of three ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of four ingredients.

14. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 3, 2001, listed the subject of the claim

AD-here LOF 65-00 comme nom du produit contrôlé correspondant à la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4465. Le nom exact du produit est AD-HERE® LOF 65-00.

3. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 22 juillet 2000 mentionne incorrectement le nom Lubrizol (R) 5706 comme nom du produit contrôlé correspondant à la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4703. Le nom exact du produit est LUBRIZOL® 5706.

4. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 3 février 2001 mentionne incorrectement le nom Lubrizol® 9690 comme nom du produit contrôlé correspondant à la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4886. Le nom exact du produit est LUBRIZOL (R) 9690.

5. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 7 août 1999 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4314 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de trois ingrédients.

6. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 7 août 1999 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4322 vise la dénomination chimique de deux ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients.

7. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 12 février 2000 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4465 vise la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique d'un ingrédient.

8. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 22 juillet 2000 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4688 vise la dénomination chimique de quatre ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de trois ingrédients.

9. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 22 juillet 2000 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4703 vise la dénomination chimique de deux ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique d'un ingrédient.

10. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 22 juillet 2000 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4572 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de trois ingrédients.

11. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 9 décembre 2000 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4779 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de deux ingrédients.

12. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 3 février 2001 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4871 vise la dénomination chimique de quatre ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de deux ingrédients.

13. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 3 février 2001 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4911 vise la dénomination chimique de trois ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de quatre ingrédients.

14. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 3 novembre 2001 mentionne que la demande de

bearing Registry Number 5193 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity and concentration of three ingredients.

There were no submissions from affected parties to the Screening Officer with respect to any of the above claims for exemption and related MSDSs.

Each of the claims for exemption listed above was found to be valid. The Screening Officer reached this decision after reviewing the information in support of the claim, having regard exclusively to the criteria found in section 3 of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*. Having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the Screening Officer found that the respective MSDS relating to the claims bearing Registry Numbers 4311 and 5266 complied with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

In the case of the claims bearing Registry Numbers 4315 and 4335, being claims from employers in the province of Alberta, the Screening Officer found that the respective MSDS relating to each claim did not comply with the applicable disclosure requirements of the *Occupational Health and Safety Act* of the Province of Alberta.

Having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the Screening Officer found that the respective MSDS relating to the remaining claims did not comply with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

Registry Number 4284

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of isopropyl alcohol in the controlled product, its CAS Registry Number, and its percent concentration;
2. Correct the information pertaining to the subheading sensitization by disclosing that the material is a sensitizer;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;
4. Disclose the Exposure Limit Values ACGIH TLV-TWA = 400 ppm and ACGIH TLV-STEL = 500 ppm for isopropyl alcohol;
5. Disclose the Exposure Limit Values ACGIH TLV-TWA = 5 ppm and ACGIH TLV-STEL = 15 ppm for monomethylamine;
6. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetal injury in laboratory animals;
7. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

dérogation portant le numéro d'enregistrement 5193 vise la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients.

Les parties touchées n'ont fait aucune représentation à l'agent de contrôle, relativement à l'une ou l'autre des demandes de dérogation précitées ou aux FS s'y rapportant.

Chacune des demandes de dérogation susmentionnées a été jugée fondée. L'agent de contrôle a rendu cette décision après avoir étudié l'information présentée à l'appui de la demande, eu égard exclusivement aux critères figurant à l'article 3 du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*. Compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et de l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que la FS respectivement établie relativement aux demandes portant les numéros d'enregistrement 4311 et 5266 est conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Dans le cas des demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 4315 et 4335, présentées par des employeurs de la province d'Alberta, l'agent de contrôle a déterminé que la FS établie relativement à chaque demande susmentionnée n'était pas conforme aux exigences applicables relatives à la divulgation de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* de la Province d'Alberta.

Compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et de l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que la FS établie relativement à chaque demande qui reste n'était pas conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Numéro d'enregistrement 4284

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence de l'alcool isopropylique dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;
2. Corriger l'information relative au sous-titre Sensibilisation en déclarant que le produit constitue une substance sensibilisante;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;
4. Divulguer les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA = 400 ppm et ACGIH TLV-STEL = 500 ppm pour l'alcool isopropylique;
5. Divulguer les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA = 5 ppm et ACGIH TLV-STEL = 15 ppm pour la méthylamine;
6. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des lésions fœtales chez les animaux de laboratoire;
7. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

Registry Number 4285

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that contaminated clothing and footwear should be removed under running water;
3. Disclose the lower LD₅₀ (oral, rat) value of 530 mg/kg and disclose an LD₅₀ (oral, rabbit) value of 320 mg/kg for 2-butoxyethanol;
4. Disclose an LD₅₀ (dermal, rabbit) value of 220 mg/kg and an LC₅₀ (4 hour, rat) value of 468 ppm for 2-butoxyethanol;
5. Disclose the value of a lower bound for the dermal LD₅₀ value for the confidential hazardous ingredient;
6. Disclose that exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause CNS effects in laboratory animals;
7. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause lung tumours in laboratory animals;
8. Disclose that the substituted alkylamine is a skin sensitizer;
9. Disclose that ingredients in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*;
10. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, replace the classification of D1B with that of class D1A.

Registry Number 4290

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for 20 minutes or until the chemical is removed;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for 20 minutes or until the chemical is removed;
4. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products;
5. Disclose information on the irritancy of the controlled product in a consistent manner;
6. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals;

Numéro d'enregistrement 4285

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut enlever les vêtements et les chaussures contaminés tout en étant sous un jet d'eau courante;
3. Divulguer la DL₅₀ inférieure (voie orale, rat) de 530 mg/kg et divulguer une DL₅₀ (voie orale, lapin) de 320 mg/kg pour le 2-butoxyéthanol;
4. Divulguer une DL₅₀ (voie cutanée, lapin) de 220 mg/kg et une CL₅₀ (4 heures, rat) de 468 ppm pour le 2-butoxyéthanol;
5. Divulguer une limite inférieure pour la DL₅₀ par voie cutanée pour l'ingrédient dangereux confidentiel;
6. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition à un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets sur le SNC chez les animaux de laboratoire;
7. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des tumeurs dans les poumons chez les animaux de laboratoire;
8. Divulguer que l'alkylamine substituée est un sensibilisant cutané;
9. Divulguer qu'il a été établi que des ingrédients du produit contrôlé provoquent des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules mammaliennes;
10. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, remplacer la classification de D1B par celle de la classe D1A.

Numéro d'enregistrement 4290

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
4. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux;
5. Divulguer, de façon cohérente, des renseignements sur le caractère irritant du produit contrôlé;
6. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire;

7. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

Registry Numbers 4309 and 4310

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products;
2. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous decomposition products;
3. Registry Number 4310:
 - (a) Amend the MSDS to show the LD₅₀ for the hazardous ingredient potassium iodide;
 - (b) If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

Registry Number 4314

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water to drink;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for 15 minutes or until the chemical is removed;
3. Disclose LD₅₀ values for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;
4. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause eye irritation in laboratory animals;
5. Remove the statement that the material does not meet the D2B criteria for eye irritation;
6. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause skin irritation in laboratory animals.

Registry Number 4315

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose ingestion as a route of entry;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statement "give victim plenty of water" and disclose a statement such as the following: Never give anything by mouth if the casualty is rapidly losing consciousness, or is unconscious or convulsing. If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration.

7. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

Numéros d'enregistrement 4309 et 4310

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux;
2. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de décomposition dangereux;
3. Numéro d'enregistrement 4310 :
 - a) Modifier la FS pour divulguer une DL₅₀ pour l'ingrédient dangereux qu'est l'iodure de potassium;
 - b) Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

Numéro d'enregistrement 4314

De l'avis de l'agent de contrôle, certaines renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer la mention selon laquelle il faut faire boire deux verres d'eau;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant 15 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
3. Divulguer de manière acceptable les DL₅₀ pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
4. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque une irritation oculaire chez les animaux de laboratoire;
5. Supprimer l'énoncé selon lequel le produit ne respecte pas les critères de la classe D2B au sujet de l'irritation oculaire;
6. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque une irritation cutanée chez les animaux de laboratoire.

Numéro d'enregistrement 4315

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer l'ingestion comme une voie d'exposition;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire beaucoup d'eau à la personne incommodée et divulguer un énoncé tel que : Ne jamais rien donner par la bouche si la personne exposée est en train de s'évanouir rapidement, si elle est évanouie ou si elle fait des convulsions. En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons.

Registry Number 4318

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water to drink;
2. Disclose an LD₅₀ (dermal, rabbit) value of 2 640 mg/kg for isobutyl alcohol;
3. Remove the statement that the controlled product may form explosive mixtures with air.

Registry Number 4322

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product;
2. Disclose the presence of 4,4'-isopropylidene diphenol in the controlled product, its CAS number and its percent concentration;
3. Disclose the percent concentrations of xylene and titanium dioxide in an acceptable manner;
4. Disclose the Exposure Limit Values for one of the confidential hazardous ingredients;
5. Disclose the Exposure Limit Values ACGIH TLV-TWA = 100 ppm and ACGIH TLV-STEL = 150 ppm for xylene;
6. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 0.05 mg/m³ for crystalline silica;
7. Disclose the Exposure Limit Values OSHA-PEL = 30 mg/m³ divided by the value « %SiO₂+2 » (total dust) and 10 mg/m³ divided by the value « %SiO₂+2 » (respirable fraction) for crystalline silica;
8. Disclose LD₅₀ values and the value of an upper bound for the LC₅₀ (4 hours, rat) value for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;
9. Disclose an LD₅₀ (oral, female rat) value of 3 300 mg/kg and an LD₅₀ (dermal, rabbit) value of 3 mL/kg for phenol, 4,4'-isopropylidene diphenol;
10. Disclose an LD₅₀ (oral, male rat) value of 3 523 mg/kg and an LC₅₀ (4 hours, rat) value of 6 700 ppm for xylene;
11. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause loss of hearing and irreversible changes to brain structure in laboratory animals;
12. Disclose that the aliphatic polyamine has been shown to cause respiratory sensitization in a worker or that it may cause respiratory sensitization;
13. Revise the MSDS to show that crystalline silica has been classified as carcinogenic to humans (Group 1) by the International Agency for Research on Cancer (IARC) and disclose that it has also been classified as a suspected human carcinogen (A2) by the American Conference of Governmental Industrial Hygienists (ACGIH);

Numéro d'enregistrement 4318

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer la mention selon laquelle il faut faire boire deux verres d'eau;
2. Divulguer une DL₅₀ (voie cutanée, lapin femelle) de 2 640 mg/kg pour l'alcool isobutylique;
3. Supprimer l'énoncé précisant que le produit contrôlé peut former un mélange explosif avec l'eau.

Numéro d'enregistrement 4322

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé;
2. Divulguer la présence du 4,4'-isopropylidenediphénol dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;
3. Divulguer de manière acceptable les concentrations en pourcentage du xylène et d'anhydride de titane;
4. Divulguer les limites d'exposition pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
5. Divulguer les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA = 100 ppm et ACGIH TLV-STEL = 150 ppm pour le xylène;
6. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 0,05 mg/m³ pour la silice cristalline;
7. Divulguer les limites d'exposition OSHA-PEL = 30 mg/m³ divisés par la valeur « %SiO₂+2 » (poussière totale) et 10 mg/m³ divisés par la valeur « %SiO₂+2 » (fraction inhalable) pour la silice cristalline;
8. Divulguer de manière acceptable les DL₅₀ et une limite supérieure de la CL₅₀ (4 heures, rat) pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
9. Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat femelle) de 3 300 mg/kg et une DL₅₀ (voie cutanée, lapin) de 3 mL/kg pour le 4,4'-isopropylidenediphénol;
10. Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat mâle) de 3 523 mg/kg et une CL₅₀ (4 heures, rat) de 6 700 ppm pour le xylène;
11. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une perte auditive et des altérations irréversibles de la structure du cerveau chez les animaux de laboratoire;
12. Divulguer qu'il a été établi que la polyamine aliphatique provoque une sensibilisation des voies respiratoires chez un travailleur ou qu'elle peut causer une sensibilisation respiratoire;
13. Réviser la FS pour divulguer que la silice cristalline a été classée comme cancérigène pour les humains (groupe 1) par le Centre international de recherche sur le cancer (CIRC) et divulguer qu'elle a aussi été classée par l'American Conference of Governmental Industrial Hygienists (ACGIH) comme susceptible d'être un cancérigène pour les humains (A2);

14. Disclose that ingredients in the controlled product have been shown to cause adverse reproductive effects in laboratory animals;

15. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the fetal development of laboratory animals;

16. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in human and mammalian cells, *in vitro*;

17. Disclose on the MSDS appropriate first aid measures for eye contact as proposed by the CCOHS Practical Guide for First Aid and which are dependent on the product being a non-penetrating or a penetrating corrosive;

18. Disclose on the MSDS appropriate first aid measures for skin contact as proposed by the CCOHS Practical Guide for First Aid and which are dependent on the product being a non-penetrating or a penetrating corrosive;

19. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement relating to the administration of water to a conscious casualty. Add a statement to the effect that when vomiting occurs, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the Screening Officer.

Registry Number 4335

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Correct the implication that ethylbenzene is a regulated component of the controlled product;

2. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause hearing loss in laboratory animals;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with water for at least 15 minutes or until the chemical is removed and that contaminated clothing should be removed under running water;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

5. Disclose an LC₅₀ (4 hours, rat) value of 6 350 ppm for xylene;

6. Disclose that inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetal injury in laboratory animals;

7. Disclose that hexane synergistically enhances the hearing loss caused by inhalation exposure to xylene in laboratory animals;

14. Divulguer qu'il a été établi que des ingrédients du produit contrôlé provoquent des effets nocifs sur l'activité reproductive chez les animaux de laboratoire;

15. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé cause des effets nocifs sur le développement du foetus chez les animaux de laboratoire;

16. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules humaines et mammaliennes;

17. Divulguer sur la FS les premiers soins pour le contact oculaire tels que proposés par le Practical Guide for First Aid du CCHST et sur lesquels repose la définition d'un produit comme étant un produit corrosif pénétrant ou non pénétrant;

18. Divulguer sur la FS les premiers soins pour le contact cutané tels que proposés par le Practical Guide for First Aid du CCHST et sur lesquels repose la définition d'un produit comme étant un produit corrosif pénétrant ou non pénétrant;

19. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant de faire boire de l'eau à la personne qui est consciente. Ajouter un énoncé indiquant qu'en cas de vomissement, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 4335

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Corriger l'insinuation que l'éthylbenzène constitue un constituant réglementé du produit contrôlé;

2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une perte auditive chez les animaux de laboratoire;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer la peau à grande eau pendant au moins 15 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique, et qu'il faut enlever les vêtements contaminés tout en étant sous un jet d'eau courante;

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

5. Divulguer une CL₅₀ (4 heures, rat) de 6 350 ppm pour le xylène;

6. Divulguer qu'il a été établi que l'inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des lésions fœtales chez les animaux de laboratoire;

7. Divulguer que l'hexane accroît de façon synergétique la perte auditive causée par l'exposition à l'inhalation du xylène chez les animaux de laboratoire;

8. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

Registry Numbers 4351 to 4354, inclusive

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to drink two glasses of water;

2. Registry Numbers 4351 and 4352:

(a) Disclose that chronic exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause liver and kidney tumours and adverse effects on the lympho/haematopoietic system in laboratory animals;

(b) Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive test results in both *in vivo* and *in vitro* screening tests for mutagenicity.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDSs-of-Record respecting these particular claims, the claimant provided the Commission with copies of revised versions. These revised versions of the MSDSs were not, however, reviewed by the Screening Officer.

Registry Number 4359

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse CNS effects in laboratory animals;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with water for at least 15 minutes or until the chemical is removed and that contaminated clothing should be removed under running water;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

4. Disclose a lower bound to the LD₅₀ (dermal, rabbit) of 2.0 g/kg for heavy aromatic naphtha;

5. Clarify the relevance of the information pertaining to teratogenicity as concerns the controlled product.

Registry Number 4363

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose ingestion as a route of entry;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement "immediately give 2 glasses of water";

8. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

Numéros d'enregistrement 4351 à 4354, inclusivement

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé de faire boire deux verres d'eau;

2. Numéros d'enregistrement 4351 et 4352 :

a) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique à un ingrédient du produit contrôlé provoque des tumeurs dans le foie et les reins et des effets nocifs sur le système lympho/haematopoiétique chez les animaux de laboratoire;

b) Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage *in vivo* et *in vitro* de la mutagenicité.

Attestation : À la suite de l'examen des FS aux dossiers ayant trait à ces demandes de dérogation particulières, le demandeur a fourni au Conseil des exemplaires de versions révisées. Toutefois, ces versions révisées des FS n'ont pas été examinées par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 4359

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le SNC chez les animaux de laboratoire;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer la peau à grande eau pendant au moins 15 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique et qu'il faut enlever les vêtements contaminés tout en étant sous un jet d'eau courant;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

4. Divulguer une limite inférieure de la DL₅₀ de 2,0 g/kg (voie cutanée, lapin) pour le naphta lourd aromatique;

5. Préciser la pertinence de l'information se rapportant à la tératogénicité et au produit contrôlé.

Numéro d'enregistrement 4363

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer l'ingestion comme une voie d'exposition;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé « Faire boire immédiatement deux verres d'eau »;

3. Disclose oxides of carbon and nitrogen and hydrogen fluoride as hazardous combustion products;
4. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1A.

Registry Numbers 4370 to 4374, inclusive

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose dermal LD₅₀ values for three of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;
2. Disclose a lower oral LD₅₀ value for one of the confidential hazardous ingredients;
3. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in an *in vivo* screening test for mutagenicity;
4. Add carbon dioxide to the list of hazardous combustion products;
5. Registry Number 4371:
 - (a) Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause kidney effects in laboratory animals;
 - (b) Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse liver effects in laboratory animals;
6. Registry Number 4372: Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the testes of laboratory animals;
7. Registry Numbers 4370 and 4373: Disclose that hexane synergistically enhances the hearing loss caused by inhalation exposure to aromatic hydrocarbon in laboratory animals;
8. Registry Numbers 4372 and 4374:
 - (a) Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause loss of hearing in laboratory animals;
 - (b) Disclose that a second ingredient in the controlled product has shown positive results in an *in vivo* screening test for mutagenicity;
9. Registry Numbers 4370, 4372, 4373 and 4374: Disclose an LD₅₀ (oral, rat) value and a lower bound to the dermal LD₅₀ value for one of the confidential hazardous ingredients.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDSs-of-Record respecting these particular claims, the claimant provided the Commission with copies of revised versions. These revised versions of the MSDSs were not, however, reviewed by the Screening Officer.

Registry Number 4379

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

3. Divulguer que les oxydes de carbone et d'azote ainsi que le fluorure d'hydrogène sont des produits de combustion dangereux;
4. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1A.

Numéros d'enregistrement 4370 à 4374, inclusivement

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable les DL₅₀ par voie cutanée pour trois des ingrédients dangereux confidentiels;
2. Divulguer une DL₅₀ inférieure (voie orale) pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
3. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage *in vivo* de la mutagénicité;
4. Ajouter le dioxyde de carbone à la liste des produits de combustion dangereux;
5. Numéro d'enregistrement 4371 :
 - a) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les reins chez les animaux de laboratoire;
 - b) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie chez les animaux de laboratoire;
6. Numéro d'enregistrement 4372 : Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les testicules des animaux de laboratoire;
7. Numéros d'enregistrement 4370 et 4373 : Divulguer que l'hexane accroît de façon synergétique la perte auditive causée par l'exposition à l'inhalation de l'hydrocarbure aromatique chez les animaux de laboratoire;
8. Numéros d'enregistrement 4372 et 4374 :
 - a) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une perte auditive chez les animaux de laboratoire;
 - b) Divulguer qu'un deuxième ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage *in vivo* de la mutagénicité;
9. Numéros d'enregistrement 4370, 4372, 4373 et 4374 : Divulguer une DL₅₀ (voie orale, rat) et une limite inférieure de la DL₅₀ par voie cutanée pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels.

Attestation : À la suite de l'examen des FS aux dossiers ayant trait à ces demandes de dérogation particulières, le demandeur a fourni au Conseil des exemplaires de versions révisées. Toutefois, ces versions révisées des FS n'ont pas été examinées par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 4379

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. In three places on the MSDS, correct the identity of the fifth hazardous ingredient to read potassium bromide;

2. Disclose the percent concentration of potassium bromide in an acceptable manner;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

4. Disclose the Exposure Limit Value AIHA WEEL-TWA = 10 mg/m³ for diethylene glycol.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the Screening Officer.

Registry Numbers 4386 to 4388, inclusive

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the percent concentration of hexylene glycol in an acceptable manner;

2. Disclose a lower bound to the LC₅₀ (8 hours, rat) of 32 000 ppm for methanol;

3. Disclose that an ingredient in the controlled product can be readily absorbed through the skin, causing adverse central nervous system (CNS) effects, blurred vision and blindness;

4. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenicity in laboratory animals and has been shown to cause behavioural abnormalities in offspring of laboratory animals;

5. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in *in vivo* screening tests for mutagenicity;

6. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water to drink;

7. Add oxides of sulphur to the list of hazardous combustion products;

8. Disclose that metal containers should be grounded when transferring quantities of the controlled product and that the controlled product should be kept away from heat and ignition sources during handling and storage;

9. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D1B and D2A.

Registry Numbers 4418 and 4419

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format, content and wording of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for 20 minutes or until the chemical is removed;

1. Corriger à trois endroits sur la FS la dénomination du cinquième ingrédient dangereux afin qu'on puisse lire bromure de potassium;

2. Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage du bromure de potassium;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

4. Divulguer la limite d'exposition AIHA WEEL-TWA = 10 mg/m³ pour le diéthylèneglycol.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéros d'enregistrement 4386 à 4388, inclusivement

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage du hexylèneglycol;

2. Divulguer une limite inférieure de la CL₅₀ de 32 000 ppm (8 heures, rat) pour le méthanol;

3. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé peut être rapidement absorbé par la peau et ainsi causer des effets nocifs sur le système nerveux central (SNC), une vision trouble et la cécité;

4. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque la tératogénicité chez les animaux de laboratoire de même que des anomalies comportementales chez les petits des animaux de laboratoire;

5. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage *in vivo* de la mutagénicité;

6. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer la mention selon laquelle il faut faire boire deux verres d'eau;

7. Ajouter les oxydes de soufre à la liste des produits de combustion dangereux;

8. Divulguer que les contenants métalliques doivent être mis à la terre lors du transfert de quantités du produit contrôlé et qu'il faut tenir le produit contrôlé loin des sources de chaleur et d'inflammation pendant la manutention et l'entreposage;

9. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D1B et D2A.

Numéros d'enregistrement 4418 et 4419

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format, du contenu et du libellé de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDSs-of-Record respecting these particular claims, the claimant provided the Commission with copies of revised versions. These revised versions of the MSDSs were not, however, reviewed by the Screening Officer.

Registry Number 4431

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for 20 minutes or until the chemical is removed.

Registry Number 4465

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the generic chemical identity of the confidential hazardous ingredient in the controlled product;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that contaminated clothing and footwear should be removed under running water;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for inhalation, add that medical advice should be obtained immediately;

4. Provide information on materials of construction to be specified when purchasing skin protection equipment.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the Screening Officer.

Registry Numbers 4482 and 4502

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and induce vomiting and add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

2. Disclose oxides of carbon, sulphur and nitrogen as hazardous combustion products.

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons.

Attestation : À la suite de l'examen des FS aux dossiers ayant trait à ces demandes de dérogation particulières, le demandeur a fourni au Conseil des exemplaires de versions révisées. Toutefois, ces versions révisées des FS n'ont pas été examinées par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 4431

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique.

Numéro d'enregistrement 4465

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la dénomination chimique générique de l'ingrédient dangereux confidentiel du produit contrôlé;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut enlever les vêtements et les chaussures contaminés tout en étant sous un jet d'eau courante;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'inhalation, ajouter qu'il faut consulter immédiatement un professionnel de la santé;

4. Fournir des renseignements sur les matériaux de construction à préciser lors de l'achat d'équipement de protection cutanée.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéros d'enregistrement 4482 et 4502

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire deux verres d'eau et qu'il faut provoquer le vomissement et ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons;

2. Divulguer que les oxydes de carbone, de soufre et d'azote sont des produits de combustion dangereux.

Registry Number 4484

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause neurological impairment;
2. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse lung effects in humans and tumours in laboratory animals;
3. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver, bone marrow and sperm of laboratory animals;
4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and induce vomiting and add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;
5. Disclose oxides of carbon as hazardous combustion products;
6. Amend the ACGIH and OSHA Exposure Limit Values disclosed for talc to the effect that the value is applicable only if no asbestiform fibres are present and the material contains less than one percent crystalline silica;
7. Disclose that the controlled product is incompatible with sodium hypochlorite;
8. Disclose the lower LD₅₀ (oral, female rat) value of 4 000 mg/kg for ethylene glycol.

Registry Numbers 4489 and 4490

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause neurological impairment;
2. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse lung effects in humans and tumours in laboratory animals;
3. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver, bone marrow and sperm of laboratory animals;
4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and induce vomiting and add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

Numéro d'enregistrement 4484

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé altère la fonction neurologique;
2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les poumons chez les humains et des tumeurs dans les poumons chez les animaux de laboratoire;
3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie, la moelle osseuse et le sperme chez les animaux de laboratoire;
4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire deux verres d'eau et qu'il faut provoquer le vomissement et ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;
5. Divulguer que les oxydes de carbone sont des produits de combustion dangereux;
6. Modifier les limites d'exposition ACGIH et OSHA divulguées pour le talc de façon à ce que les valeurs ne s'appliquent qu'en l'absence de fibres asbestiformes que le produit renferme moins de un pour cent de silice cristalline;
7. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec l'hypochlorite de sodium;
8. Divulguer la DL₅₀ inférieure (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg pour l'éthylène glycol.

Numéros d'enregistrement 4489 et 4490

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé altère la fonction neurologique;
2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les poumons chez les humains et des tumeurs dans les poumons chez les animaux de laboratoire;
3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie, la moelle osseuse et le sperme chez les animaux de laboratoire;
4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire deux verres d'eau et qu'il faut provoquer le vomissement et ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

5. Amend the ACGIH and OSHA Exposure Limit Values disclosed for talc to the effect that the value is applicable only if no asbestiform fibres are present and the material contains less than one percent crystalline silica;
6. Disclose that the controlled product is incompatible with sodium hypochlorite;
7. Disclose the lower LD₅₀ (oral, female rat) value of 4 000 mg/kg for ethylene glycol;
8. Registry Number 4489: Disclose oxides of carbon, sulphur and nitrogen as hazardous combustion products;
9. Registry Number 4490:
 - (a) Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS Registry Number and percent concentration;
 - (b) Disclose oxides of carbon as hazardous combustion products;
 - (c) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels.

Registry Numbers 4495 and 4499

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause neurological impairment;
2. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse lung effects in humans and tumours in laboratory animals;
3. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver, bone marrow and sperm of laboratory animals;
4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and induce vomiting and add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;
5. Disclose oxides of carbon, sulphur and nitrogen as hazardous combustion products;
6. Amend the ACGIH and OSHA Exposure Limit Values disclosed for talc to the effect that the value is applicable only if no asbestiform fibres are present and the material contains less than one percent crystalline silica;
7. Disclose that the controlled product is incompatible with sodium hypochlorite;
8. Disclose the lower LD₅₀ (oral, female rat) value of 4 000 mg/kg for ethylene glycol;
9. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels;

5. Modifier les limites d'exposition ACGIH et OSHA divulguées pour le talc de façon à ce que les valeurs ne s'appliquent qu'en l'absence de fibres asbestiformes et que le produit renferme moins de un pour cent de silice cristalline;
6. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec l'hypochlorite de sodium;
7. Divulguer la DL₅₀ inférieure (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg pour l'éthylène glycol;
8. Numéro d'enregistrement 4489 : Divulguer que les oxydes de carbone, de soufre et d'azote sont des produits de combustion dangereux;
9. Numéro d'enregistrement 4490 :
 - a) Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;
 - b) Divulguer que les oxydes de carbone sont des produits de combustion dangereux;
 - c) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère.

Numéros d'enregistrement 4495 et 4499

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé altère la fonction neurologique;
2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les poumons chez les humains et des tumeurs dans les poumons chez les animaux de laboratoire;
3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie, la moelle osseuse et le sperme chez les animaux de laboratoire;
4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire deux verres d'eau et qu'il faut provoquer le vomissement et ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;
5. Divulguer que les oxydes de carbone, de soufre et d'azote sont des produits de combustion dangereux;
6. Modifier les limites d'exposition ACGIH et OSHA divulguées pour le talc de façon à ce que les valeurs ne s'appliquent qu'en l'absence de fibres asbestiformes et que le produit renferme moins de un pour cent de silice cristalline;
7. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec l'hypochlorite de sodium;
8. Divulguer la DL₅₀ inférieure (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg pour l'éthylène glycol;
9. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère;

10. Registry Number 4495: Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS Registry Number and percent concentration;

11. Registry Number 4499: Disclose that an ingredient in the controlled product is considered to be a germ cell mutagen based on positive results in *in vivo* screening tests.

Registry Number 4504

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause neurological impairment;

2. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse lung effects in humans and tumours in laboratory animals;

3. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver, bone marrow and sperm of laboratory animals;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and induce vomiting and add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

5. Disclose oxides of carbon and nitrogen as hazardous combustion products;

6. Amend the ACGIH and OSHA Exposure Limit Values disclosed for talc to the effect that the value is applicable only if no asbestiform fibres are present and the material contains less than one percent crystalline silica;

7. Disclose that the controlled product is incompatible with sodium hypochlorite;

8. Disclose the lower LD₅₀ (oral, female rat) value of 4 000 mg/kg for ethylene glycol.

Registry Numbers 4505 and 4507

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause neurological impairment;

2. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver, bone marrow and sperm of laboratory animals;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and induce vomiting and add a statement such as the following: If

10. Numéro d'enregistrement 4495 : Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;

11. Numéro d'enregistrement 4499 : Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé est considéré comme un agent mutagène pour les cellules germinales en raison des résultats positifs obtenus lors de tests de dépistage *in vivo*.

Numéro d'enregistrement 4504

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé altère la fonction neurologique;

2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les poumons chez les humains et des tumeurs dans les poumons chez les animaux de laboratoire;

3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie, la moelle osseuse et le sperme chez les animaux de laboratoire;

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire deux verres d'eau et qu'il faut provoquer le vomissement et ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons;

5. Divulguer que les oxydes de carbone et d'azote sont des produits de combustion dangereux;

6. Modifier les limites d'exposition ACGIH et OSHA divulguées pour le talc de façon à ce que les valeurs ne s'appliquent qu'en l'absence de fibres asbestiformes et que le produit renferme moins de un pour cent de silice cristalline;

7. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec l'hypochlorite de sodium;

8. Divulguer la DL₅₀ inférieure (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg pour l'éthylène glycol.

Numéros d'enregistrement 4505 et 4507

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé altère la fonction neurologique;

2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie, la moelle osseuse et le sperme chez les animaux de laboratoire;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire deux verres d'eau et qu'il faut

vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

4. Disclose oxides of carbon, sulfur and nitrogen as hazardous combustion products;

5. Disclose that the controlled product is incompatible with sodium hypochlorite;

6. Disclose the lower LD₅₀ (oral, female rat) value of 4000 mg/kg for ethylene glycol;

7. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels;

8. Registry Number 4505:

(a) Disclose the presence of C.I. Pigment Green 36 in the controlled product, its CAS Registry Number, and its percent concentration;

(b) Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse lung effects in humans and tumours in laboratory animals;

(c) Amend the ACGIH and OSHA Exposure Limit Values disclosed for talc to the effect that the value is applicable only if no asbestiform fibres are present and the material contains less than one percent crystalline silica;

9. Registry Number 4507:

(a) Amend the ACGIH Exposure Limit Value disclosed for kaolin to the effect that the value is applicable only if no asbestiform fibres are present and the material contains less than one percent crystalline silica;

(b) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels.

Registry Number 4509

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose applicable first aid information for this controlled product;

2. Disclose oxides of carbon as hazardous combustion products.

Registry Numbers 4510 to 4513, inclusive

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause neurological impairment;

2. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse lung effects in humans and tumours in laboratory animals;

3. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver, bone marrow and sperm of laboratory animals;

provoquer le vomissement et ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

4. Divulguer que les oxydes de carbone, de soufre et d'azote sont des produits de combustion dangereux;

5. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec l'hypochlorite de sodium;

6. Divulguer la DL₅₀ inférieure (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg pour l'éthylène glycol;

7. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère;

8. Numéro d'enregistrement 4505 :

a) Divulguer la présence du C.I. vert pigment 36 dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;

b) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les poumons chez les humains et des tumeurs dans les poumons chez les animaux de laboratoire;

c) Modifier les limites d'exposition ACGIH et OSHA divulguées pour le talc de façon à ce que les valeurs ne s'appliquent qu'en l'absence de fibres asbestiformes et que le produit renferme moins de un pour cent de silice cristalline;

9. Numéro d'enregistrement 4507 :

a) Modifier la limite d'exposition ACGIH divulguée pour le kaolin de façon à ce que la valeur ne s'applique qu'en l'absence de fibres asbestiformes et que le produit renferme moins de un pour cent de silice cristalline;

b) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère.

Numéro d'enregistrement 4509

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer des renseignements sur les premiers soins relatifs à ce produit contrôlé;

2. Divulguer que les oxydes de carbone sont des produits de combustion dangereux.

Numéros d'enregistrement 4510 à 4513, inclusivement

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé altère la fonction neurologique;

2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les poumons chez les humains et des tumeurs dans les poumons chez les animaux de laboratoire;

3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie, la moelle osseuse et le sperme chez les animaux de laboratoire;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and induce vomiting and add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

5. Amend the ACGIH and OSHA Exposure Limit Values disclosed for talc to the effect that the value is applicable only if no asbestiform fibres are present and the material contains less than one percent crystalline silica;

6. Disclose that the controlled product is incompatible with sodium hypochlorite;

7. Disclose the lower LD₅₀ (oral, female rat) value of 4 000 mg/kg for ethylene glycol;

8. Registry Number 4512: Disclose oxides of carbon as hazardous combustion products.

Registry Numbers 4514, 4515, 4517, 4530 and 4532

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause neurological impairment;

2. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse lung effects in humans and tumours in laboratory animals;

3. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver, bone marrow and sperm of laboratory animals;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for 20 minutes or until the chemical is removed;

5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and induce vomiting and add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

6. Amend the ACGIH and OSHA Exposure Limit Values disclosed for talc to the effect that the value is applicable only if no asbestiform fibres are present and the material contains less than one percent crystalline silica;

7. Disclose that the controlled product is incompatible with sodium hypochlorite;

8. Disclose the lower LD₅₀ (oral, female rat) value of 4 000 mg/kg for ethylene glycol;

9. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels;

10. Registry Number 4515:

(a) Disclose the presence of isopropyl alcohol in the controlled product, its CAS Registry Number, and its percent concentration;

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire deux verres d'eau et qu'il faut provoquer le vomissement et ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

5. Modifier les limites d'exposition ACGIH et OSHA divulguées pour le talc de façon à ce que les valeurs ne s'appliquent qu'en l'absence de fibres asbestiformes et que le produit renferme moins de un pour cent de silice cristalline;

6. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec l'hypochlorite de sodium;

7. Divulguer la DL₅₀ inférieure (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg pour l'éthylèneglycol;

8. Numéro d'enregistrement 4512 : Divulguer que les oxydes de carbone sont des produits de combustion dangereux.

Numéros d'enregistrement 4514, 4515, 4517, 4530 et 4532

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé altère la fonction neurologique;

2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les poumons chez les humains et des tumeurs dans les poumons chez les animaux de laboratoire;

3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie, la moelle osseuse et le sperme chez les animaux de laboratoire;

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;

5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire deux verres d'eau et qu'il faut provoquer le vomissement et ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

6. Modifier les limites d'exposition ACGIH et OSHA divulguées pour le talc de façon à ce que les valeurs ne s'appliquent qu'en l'absence de fibres asbestiformes et que le produit renferme moins de un pour cent de silice cristalline;

7. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec l'hypochlorite de sodium;

8. Divulguer la DL₅₀ inférieure (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg pour l'éthylèneglycol;

9. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère;

10. Numéro d'enregistrement 4515 :

a) Divulguer la présence de l'alcool isopropylique dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;

(b) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic and teratogenic effects in laboratory animals;

11. Registry Numbers 4514 and 4517: Disclose oxides of nitrogen as hazardous combustion products.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDSs-of-Record respecting these particular claims, the claimant provided the Commission with copies of revised versions. These revised versions of the MSDSs were not, however, reviewed by the Screening Officer.

Registry Numbers 4516, 4520 and 4522

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause neurological impairment;

2. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse lung effects in humans and tumours in laboratory animals;

3. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver, bone marrow and sperm of laboratory animals;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and induce vomiting and add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

5. Disclose oxides of carbon and nitrogen as hazardous combustion products;

6. Amend the ACGIH and OSHA Exposure Limit Values disclosed for talc to the effect that the value is applicable only if no asbestiform fibres are present and the material contains less than one percent crystalline silica;

7. Disclose that the controlled product is incompatible with sodium hypochlorite;

8. Disclose the lower LD₅₀ (oral, female rat) value of 4 000 mg/kg for ethylene glycol;

9. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels;

10. Registry Number 4516:

(a) Disclose oxides of sulphur as hazardous combustion products;

(b) Disclose that an ingredient in the controlled product is considered to be a germ cell mutagen based on positive results in *in vivo* screening tests;

11. Registry Number 4520: Disclose oxides of sulphur and nitrogen as hazardous combustion products;

12. Registry Number 4522: Disclose oxides of carbon, sulphur and nitrogen as hazardous combustion products.

b) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques et tératogènes chez les animaux de laboratoire;

11. Numéros d'enregistrement 4514 et 4517 : Divulguer que les oxydes d'azote sont des produits de combustion dangereux.

Attestation : À la suite de l'examen des FS aux dossiers ayant trait à ces demandes de dérogation particulières, le demandeur a fourni au Conseil des exemplaires de versions révisées. Toutefois, ces versions révisées des FS n'ont pas été examinées par l'agent de contrôle.

Numéros d'enregistrement 4516, 4520 et 4522

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé altère la fonction neurologique;

2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les poumons chez les humains et des tumeurs dans les poumons chez les animaux de laboratoire;

3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie, la moelle osseuse et le sperme chez les animaux de laboratoire;

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire deux verres d'eau et qu'il faut provoquer le vomissement et ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

5. Divulguer que les oxydes de carbone et d'azote sont des produits de combustion dangereux;

6. Modifier les limites d'exposition ACGIH et OSHA divulguées divulguée pour le talc de façon à ce que les valeurs ne s'appliquent qu'en l'absence de fibres asbestiformes et que le produit renferme moins de un pour cent de silice cristalline;

7. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec l'hypochlorite de sodium;

8. Divulguer la DL₅₀ inférieure (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg pour l'éthylèneglycol;

9. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère;

10. Numéro d'enregistrement 4516 :

a) Divulguer que les oxydes de soufre sont des produits de combustion dangereux;

b) Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé est considéré comme un agent mutagène pour les cellules germinales en raison des résultats positifs obtenus lors de tests de dépistage *in vivo*;

11. Numéro d'enregistrement 4520 : Divulguer que les oxydes de soufre et d'azote sont des produits de combustion dangereux;

12. Numéro d'enregistrement 4522 : Divulguer que les oxydes de carbone, de soufre et d'azote sont des produits de combustion dangereux.

Registry Number 4525

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause neurological impairment;
2. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse lung effects in humans and tumours in laboratory animals;
3. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver, bone marrow and sperm of laboratory animals;
4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and induce vomiting and add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;
5. Disclose oxides of sulfur and nitrogen as hazardous combustion products;
6. Amend the ACGIH and OSHA Exposure Limit Values disclosed for talc to the effect that the value is applicable only if no asbestiform fibres are present and the material contains less than one percent crystalline silica;
7. Disclose that the controlled product is incompatible with sodium hypochlorite;
8. Disclose the lower LD₅₀ (oral, female rat) value of 4 000 mg/kg for ethylene glycol;
9. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels.

Registry Numbers 4526 and 4548

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause neurological impairment;
2. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse lung effects in humans and tumours in laboratory animals;
3. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver, bone marrow and sperm of laboratory animals;
4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and induce vomiting and add a statement such as the following: If

Numéro d'enregistrement 4525

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé altère la fonction neurologique;
2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les poumons chez les humains et des tumeurs dans les poumons chez les animaux de laboratoire;
3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie, la moelle osseuse et le sperme chez les animaux de laboratoire;
4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire deux verres d'eau et qu'il faut provoquer le vomissement et ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;
5. Divulguer que les oxydes de soufre et d'azote sont des produits de combustion dangereux;
6. Modifier les limites d'exposition ACGIH et OSHA divulguées pour le talc de façon à ce que les valeurs ne s'appliquent qu'en l'absence de fibres asbestiformes et que le produit renferme moins de un pour cent de silice cristalline;
7. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec l'hypochlorite de sodium;
8. Divulguer la DL₅₀ inférieure (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg pour l'éthylène glycol;
9. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère.

Numéros d'enregistrement 4526 et 4548

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé altère la fonction neurologique;
2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les poumons chez les humains et des tumeurs dans les poumons chez les animaux de laboratoire;
3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie, la moelle osseuse et le sperme chez les animaux de laboratoire;
4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire deux verres d'eau et qu'il faut

vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

5. Amend the ACGIH and OSHA Exposure Limit Values disclosed for talc to the effect that the value is applicable only if no asbestiform fibres are present and the material contains less than one percent crystalline silica;

6. Disclose that the controlled product is incompatible with sodium hypochlorite;

7. Disclose the lower LD₅₀ (oral, female rat) value of 4 000 mg/kg for ethylene glycol;

8. Registry Number 4526: Disclose oxides of nitrogen as hazardous combustion products;

9. Registry Number 4548: Disclose oxides of carbon and nitrogen as hazardous combustion products.

Registry Numbers 4552 and 4553

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of isopropyl alcohol in the controlled product, its CAS Registry Number, and its percent concentration;

2. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause neurological impairment;

3. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse lung effects in humans and tumours in laboratory animals;

4. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver, bone marrow and sperm of laboratory animals;

5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and induce vomiting and add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

6. Disclose oxides of sulphur and nitrogen as hazardous combustion products;

7. Amend the ACGIH and OSHA Exposure Limit Values disclosed for talc to the effect that the value is applicable only if no asbestiform fibres are present and the material contains less than one percent crystalline silica;

8. Disclose that the controlled product is incompatible with sodium hypochlorite;

9. Disclose the lower LD₅₀ (oral, female rat) value of 4 000 mg/kg for ethylene glycol;

10. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals.

provoquer le vomissement et ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

5. Modifier les limites d'exposition ACGIH et OSHA divulguées pour le talc de façon à ce que les valeurs ne s'appliquent qu'en l'absence de fibres asbestiformes et que le produit renferme moins de un pour cent de silice cristalline;

6. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec l'hypochlorite de sodium;

7. Divulguer la DL₅₀ inférieure (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg pour l'éthylène glycol;

8. Numéro d'enregistrement 4526 : Divulguer que les oxydes d'azote sont des produits de combustion dangereux;

9. Numéro d'enregistrement 4548 : Divulguer que les oxydes de carbone et d'azote sont des produits de combustion dangereux.

Numéros d'enregistrement 4552 et 4553

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence de l'alcool isopropylique dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;

2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé altère la fonction neurologique;

3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les poumons chez les humains et des tumeurs dans les poumons chez les animaux de laboratoire;

4. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie, la moelle osseuse et le sperme chez les animaux de laboratoire;

5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire deux verres d'eau et qu'il faut provoquer le vomissement et ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

6. Divulguer que les oxydes de soufre et d'azote sont des produits de combustion dangereux;

7. Modifier les limites d'exposition ACGIH et OSHA divulguées pour le talc de façon à ce que les valeurs ne s'appliquent qu'en l'absence de fibres asbestiformes et que le produit renferme moins de un pour cent de silice cristalline;

8. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec l'hypochlorite de sodium;

9. Divulguer la DL₅₀ inférieure (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg pour l'éthylène glycol;

10. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire.

Registry Numbers 4554 to 4558, inclusive

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause neurological impairment;
2. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse lung effects in humans and tumours in laboratory animals;
3. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver, bone marrow and sperm of laboratory animals;
4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and induce vomiting and add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;
5. Amend the ACGIH and OSHA Exposure Limit Values disclosed for talc to the effect that the value is applicable only if no asbestiform fibres are present and the material contains less than one percent crystalline silica;
6. Disclose that the controlled product is incompatible with sodium hypochlorite;
7. Disclose the lower LD₅₀ (oral, female rat) value of 4 000 mg/kg for ethylene glycol;
8. Registry Number 4558:
 - (a) Disclose the presence of C.I. Pigment Blue 15.2 in the controlled product, its CAS Registry Number, and its percent concentration;
 - (b) Disclose the presence of magnesium aluminum silicate in the controlled product, its CAS Registry Number, and its percent concentration;
 - (c) Disclose oxides of nitrogen as hazardous combustion products;
 - (d) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels;
 - (e) Disclose that an ingredient in the controlled product has been classified as possibly carcinogenic to humans (Group 2B) by the International Agency for Research on Cancer (IARC);
9. Registry Numbers 4556 and 4557: Disclose oxides of sulphur and nitrogen as hazardous combustion products.

Registry Numbers 4559 and 4560

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause neurological impairment;

Numéros d'enregistrement 4554 à 4558, inclusivement

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé altère la fonction neurologique;
2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les poumons chez les humains et des tumeurs dans les poumons chez les animaux de laboratoire;
3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie, la moelle osseuse et le sperme chez les animaux de laboratoire;
4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire deux verres d'eau et qu'il faut provoquer le vomissement et ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;
5. Modifier les limites d'exposition ACGIH et OSHA divulguées pour le talc de façon à ce que les valeurs ne s'appliquent qu'en l'absence de fibres asbestiformes et que le produit renferme moins de un pour cent de silice cristalline;
6. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec l'hypochlorite de sodium;
7. Divulguer la DL₅₀ inférieure (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg pour l'éthylène glycol;
8. Numéro d'enregistrement 4558 :
 - a) Divulguer la présence du C.I. bleu pigment 15,2 dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;
 - b) Divulguer la présence du silicate d'aluminium et de magnésium dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;
 - c) Divulguer que les oxydes d'azote sont des produits de combustion dangereux;
 - d) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère;
 - e) Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a été classé comme cancérigène possible pour les humains (groupe 2B) par le Centre international de recherche sur le cancer (CIRC);
9. Numéros d'enregistrement 4556 et 4557 : Divulguer que les oxydes de soufre et d'azote sont des produits de combustion dangereux.

Numéros d'enregistrement 4559 et 4560

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé altère la fonction neurologique;

2. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver, bone marrow and sperm of laboratory animals;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and induce vomiting and add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

4. Amend the ACGIH and OSHA Exposure Limit Values disclosed for talc to the effect that the value is applicable only if no asbestiform fibres are present and the material contains less than one percent crystalline silica;

5. Disclose that the controlled product is incompatible with sodium hypochlorite;

6. Disclose the lower LD₅₀ (oral, female rat) value of 4 000 mg/kg for ethylene glycol;

7. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels;

8. Registry Number 4560:

(a) Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS Registry Number and percent concentration;

(b) Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse lung effects in humans and tumours in laboratory animals.

Registry Numbers 4561 and 4566

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause neurological impairment;

2. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver, bone marrow and sperm of laboratory animals;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and induce vomiting and add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

4. Disclose oxides of carbon and nitrogen as hazardous combustion products;

5. Amend the ACGIH and OSHA Exposure Limit Values disclosed for talc to the effect that the value is applicable only if no asbestiform fibres are present and the material contains less than one percent crystalline silica;

6. Disclose that the controlled product is incompatible with sodium hypochlorite;

7. Disclose the lower LD₅₀ (oral, female rat) value of 4 000 mg/kg for ethylene glycol;

2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie, la moelle osseuse et le sperme chez les animaux de laboratoire;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire deux verres d'eau et qu'il faut provoquer le vomissement et ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

4. Modifier les limites d'exposition ACGIH et OSHA divulguées pour le talc de façon à ce que les valeurs ne s'appliquent qu'en l'absence de fibres asbestiformes et que le produit renferme moins de un pour cent de silice cristalline;

5. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec l'hypochlorite de sodium;

6. Divulguer la DL₅₀ inférieure (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg pour l'éthylèneglycol;

7. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère;

8. Numéro d'enregistrement 4560 :

a) Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;

b) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les poumons chez les humains et des tumeurs dans les poumons chez les animaux de laboratoire.

Numéros d'enregistrement 4561 et 4566

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé altère la fonction neurologique;

2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie, la moelle osseuse et le sperme chez les animaux de laboratoire;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire deux verres d'eau et qu'il faut provoquer le vomissement et ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

4. Divulguer que les oxydes de carbone et d'azote sont des produits de combustion dangereux;

5. Modifier les limites d'exposition ACGIH et OSHA divulguées pour le talc de façon à ce que les valeurs ne s'appliquent qu'en l'absence de fibres asbestiformes et que le produit renferme moins de un pour cent de silice cristalline;

6. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec l'hypochlorite de sodium;

7. Divulguer la DL₅₀ inférieure (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg pour l'éthylèneglycol;

8. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the central nervous system of laboratory animals.

Registry Number 4570

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for 15 minutes;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration.

Registry Number 4610

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for 20 minutes or until the chemical is removed.

Registry Number 4638

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with water for at least 15 minutes or until the chemical is removed and that contaminated clothing should be removed under running water;

3. Amend the MSDS so as to disclose that bis(2-dimethylaminoethyl) ether has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels.

Registry Number 4642

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

8. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion à un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le système nerveux chez les animaux de laboratoire.

Numéro d'enregistrement 4570

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant 15 minutes;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomisures dans les poumons.

Numéro d'enregistrement 4610

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique.

Numéro d'enregistrement 4638

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomisures dans les poumons.

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer la peau à grande eau pendant au moins 15 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique, et qu'il faut enlever les vêtements contaminés tout en étant sous un jet d'eau courante;

3. Modifier la FS de façon à divulguer clairement qu'il a été établi que l'éther bis(2-diméthylaminoéthyl) provoque des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère.

Numéro d'enregistrement 4642

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with lukewarm, gently flowing water for at least 20-60 minutes while holding eyelid(s) open and taking care not to rinse contaminated water into the unaffected eye or face. If irritation persists, the flushing procedure should be continued;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed continuously with large amounts of water for at least 20-60 minutes or until the chemical is removed and that medical attention should be obtained immediately;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and induce vomiting and add information to the effect that no attempt should be made to give anything by mouth to a person who is rapidly losing consciousness, or is unconscious or convulsing, and that if vomiting occurs naturally, have the casualty lean forward to reduce the risk of aspiration and repeat the administration of water;

4. Add oxides of nitrogen to the lists of hazardous combustion and hazardous decomposition products;

5. Amend the disclosed LC₅₀ value of 315-708 mg/m³ for the ingredient "silica" (actually silicones, di-Me, reaction products with silica) to show that the exposure period was four hours;

6. Amend the disclosed oral, rat LD₅₀ value of 64 g/kg for the ingredient "silica" (actually silicones, di-Me, reaction products with silica) to show that it is actually a lower bound.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the Screening Officer.

Registry Number 4688

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the percent concentration of each hazardous ingredient in an acceptable manner;

2. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS Registry Number and percent concentration;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give water to drink.

Registry Number 4703

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS

1. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à l'eau courante tiède à faible pression de façon continue pendant au moins 20-60 minutes, les paupières maintenues ouvertes et sans que l'eau contaminée n'entre en contact avec l'œil non touché ou le visage. Si l'irritation persiste, il faut continuer de rincer à grande eau;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer la peau à grande eau de façon continue pendant au moins 20 à 60 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique et qu'il faut consulter immédiatement un professionnel de la santé;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire deux verres d'eau et qu'il faut provoquer le vomissement et ajouter des renseignements indiquant qu'il ne faut pas tenter de donner quelque chose par la bouche à la personne exposée si elle est en train de s'évanouir rapidement, si elle est évanouie ou si elle fait des convulsions et en cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons et répéter le traitement avec l'eau;

4. Ajouter les oxydes d'azote aux listes des produits de combustion dangereux et des produits de décomposition dangereux;

5. Modifier des CL₅₀ de 315 à 708 mg/m³ pour l'ingrédient « silice » (en fait les silicones, di-Me, les produits réactifs à la silice) pour démontrer que la période d'exposition était de quatre heures;

6. Modifier des DL₅₀ (voie orale, rat) de 64 mg/m³ pour l'ingrédient « silice » (en fait les silicones, di-Me, les produits réactifs à la silice) pour démontrer qu'il s'agit en fait d'une limite inférieure;

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 4688

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage de chaque ingrédient dangereux;

2. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer la mention selon laquelle il faut faire boire de l'eau.

Numéro d'enregistrement 4703

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers

for ingestion, remove the statement to give two glasses of water to drink;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for 15 minutes or until the chemical is removed.

Registry Number 4778

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose LD₅₀ values for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statement, "If conscious, give plenty of water to drink";

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for 20 minutes or until the chemical is removed;

4. Disclose that an ingredient in the controlled product is a skin irritant in laboratory animals.

Registry Number 4779

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, together with its percent concentration;

2. Disclose established exposure levels for the hazardous ingredients or indicate that no such levels have been established;

3. Disclose LD₅₀ values for the hazardous ingredient ethanol, 2-phenoxy;

4. Add ingestion and skin absorption as routes of entry;

5. Disclose that chronic exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause anemia and damage to the kidneys and thyroid in laboratory animals and effects on the central nervous system in humans;

6. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause reproductive effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels;

7. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statement, "If conscious, give plenty of water to drink";

8. In relation to the first aid information for skin contact, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardio-pulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped.

Registry Number 4782

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer la mention selon laquelle il faut faire boire deux verres d'eau;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant 15 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique.

Numéro d'enregistrement 4778

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable les DL₅₀ pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé : « Si la personne incommodée est consciente, lui faire boire beaucoup d'eau »;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;

4. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé est un irritant à la peau chez les animaux de laboratoire.

Numéro d'enregistrement 4779

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé, ainsi que sa concentration en pourcentage;

2. Divulguer les limites d'exposition établies pour les ingrédients dangereux ou indiquer qu'aucune limite n'a été établie à cet égard;

3. Divulguer les DL₅₀ pour l'ingrédient dangereux éthanol, 2-phénoxy;

4. Ajouter l'ingestion et l'absorption cutanée comme des voies d'exposition;

5. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique à un ingrédient du produit contrôlé a provoqué une anémie et des lésions aux reins et à la thyroïde chez les animaux de laboratoire et des effets sur le système nerveux central chez les humains;

6. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets de reproduction chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère;

7. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé : « Si la personne incommodée est consciente, lui faire boire beaucoup d'eau »;

8. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardio-respiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus.

Numéro d'enregistrement 4782

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the percent concentrations of proprietary organophosphorus compound and polycarboxylic acid, sodium salt in an acceptable manner;

2. Disclose the Exposure Limit Values ACGIH TLV-TWA = 1 mg/m³, ACGIH TLV-STEL = 3 mg/m³ and OSHA PEL = 1 mg/m³ for sulfuric acid;

3. Add ingestion and skin absorption as routes of entry;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statement, "If conscious, give plenty of water to drink";

5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with lukewarm, gently flowing water for at least 20-60 minutes while holding eyelid(s) open;

6. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed continuously with large amounts of water for at least 20-60 minutes;

7. Disclose that skin and eye contact can cause corrosion;

8. Disclose that acute inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause damage to the lungs and pulmonary edema;

9. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product may cause chemical burns to the gastrointestinal tract and severe pain in the mouth, throat and stomach;

10. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic and developmental effects in laboratory animals;

11. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D1A and D2A.

Registry Number 4804

Note: There are two different versions of the MSDS with a date of preparation of 07/18/00. The one reviewed by the Screening Officer bears the supplementary information in a heading on each page that it has an effective date of 6/25/01.

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Remove the information stating that acute lethality had not been evaluated and disclose LD₅₀ values for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;

2. Disclose information on the irritancy of the controlled product in a consistent manner;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statement, "If conscious, give plenty of water to drink";

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable les concentrations en pourcentage du composé organophosphore exclusif et de l'acide polycarboxylique, sel de sodium;

2. Divulguer les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA = 1 mg/m³, ACGIH TLV-STEL = 3 mg/m³ et OSHA PEL = 1 mg/m³ pour l'acide sulfurique;

3. Ajouter l'ingestion et l'absorption cutanée comme des voies d'exposition;

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé : « Si la personne incommodée est consciente, lui faire boire beaucoup d'eau »;

5. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à l'eau courante tiède à faible pression de façon continue pendant au moins 20-60 minutes, les paupières maintenues ouvertes;

6. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer la peau à grande eau de façon continue pendant au moins 20 à 60 minutes;

7. Divulguer que le produit peut avoir un effet corrosif sur la peau et sur les yeux;

8. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé peut provoquer des lésions dans les poumons et un œdème pulmonaire;

9. Divulguer que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé peut provoquer des brûlures chimiques au tractus gastro-intestinal et des douleurs sévères à la bouche, à la gorge et à l'estomac;

10. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques et des effets sur le développement chez les animaux de laboratoire;

11. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D1A et D2A.

Numéro d'enregistrement 4804

Nota : Il existe deux versions différentes de la FS portant la date de préparation 07/18/00. Celle examinée par l'agent de contrôle porte une donnée supplémentaire sur l'entête de chaque page selon laquelle la date d'entrée en vigueur est le 6/25/01.

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer l'information selon laquelle la létalité aiguë n'avait pas été évaluée et divulguer de manière acceptable les DL₅₀ pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

2. Divulguer, de façon cohérente, des renseignements sur le caractère irritant du produit contrôlé;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé : « Si la personne incommodée est consciente, lui faire boire beaucoup d'eau »;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

5. In relation to the first aid information for skin contact, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardio-pulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;

6. Remove the statements “(Rats) LD₅₀ > 5,000 mg/kg” and “(Rats) LD₅₀ > 2,000 mg/kg”;

7. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse CNS effects in laboratory animals;

8. Disclose the percent concentration of polyglycol ether in an acceptable manner in section 15 of the MSDS.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the Screening Officer.

Registry Number 4871

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to induce vomiting and replace it with a statement that vomiting should not be induced;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eye should be washed with water for 20 minutes or until the chemical is removed.

Registry Number 4886

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, together with its percent concentration;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water to drink;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for 15 minutes or until the chemical is removed.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the Screening Officer.

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons;

5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardio-respiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus.

6. Supprimer les énoncés: « (Rats) DL₅₀ > 5,000 mg/kg » et « (Rats) DL₅₀ > 2,000 mg/kg »;

7. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le SNC chez les animaux de laboratoire;

8. Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage du l'éther de glycol breveté qui apparaît dans la section 15 de la FS.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 4871

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut provoquer le vomissement et le remplacer par un énoncé précisant que le vomissement ne doit pas être provoqué;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver les yeux à grande eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique.

Numéro d'enregistrement 4886

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé, ainsi que sa concentration en pourcentage;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer la mention selon laquelle il faut faire boire deux verres d'eau;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant 15 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Registry Number 4911

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content and wording of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the percent concentration of polyolefin diamine in an acceptable manner;
2. Add ingestion and skin absorption as routes of entry;
3. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause histological lesions in the brain, thymus, and skeletal muscles in laboratory animals;
4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with lukewarm, gently flowing water for at least 20-60 minutes;
5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed continuously with lukewarm, gently flowing water for at least 20-60 minutes;
6. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose statements to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardio-pulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped and that if vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;
7. In relation to the first aid information shown on the MSDS for inhalation, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer cardio-pulmonary resuscitation if the heart has stopped;
8. Disclose an Exposure Limit Value AIHA WEEL = 10 ppm, for benzyl alcohol;
9. Disclose that the controlled product is incompatible with sulfuric acid;
10. Disclose oxides of nitrogen as hazardous thermal decomposition products;
11. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in screening tests for mutagenicity;
12. Disclose an LD₅₀ (dermal, rabbit) value and an upper bound to the oral LD₅₀ value for one of the confidential hazardous ingredients.

Registry Number 4983

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of isopropyl alcohol in the controlled product, its CAS Registry Number, and its percent concentration;
2. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause neurological impairment;

Numéro d'enregistrement 4911

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu et du libellé de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage de la diamine de polyoléfine;
2. Ajouter l'ingestion et l'absorption cutanée comme des voies d'exposition;
3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque les lésions histologiques dans le cerveau, le thymus et les muscles squelettiques chez les animaux de laboratoire;
4. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à l'eau courante tiède à faible pression de façon continue pendant au moins 20-60 minutes;
5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à l'eau courante tiède à faible pression de façon continue pendant au moins 20-60 minutes;
6. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, divulguer des énoncés précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardio-respiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus et qu'en cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;
7. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'inhalation, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la réanimation cardio-respiratoire si le cœur ne bat plus;
8. Divulguer une limite d'exposition AIHA WEEL = 10 ppm pour l'alcool benzyle;
9. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec l'acide sulfurique;
10. Divulguer que les oxydes d'azote sont des produits de décomposition thermique dangereux;
11. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagenicité;
12. Divulguer une DL₅₀ (voie cutanée, lapin) et une limite supérieure de la DL₅₀ par voie orale pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels.

Numéro d'enregistrement 4983

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence de l'alcool isopropylique dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;
2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé altère la fonction neurologique;

3. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver, bone marrow and sperm of laboratory animals;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and induce vomiting and add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

5. Disclose oxides of carbon, sulphur and nitrogen as hazardous combustion products;

6. Amend the ACGIH and OSHA Exposure Limit Values disclosed for talc to the effect that the value is applicable only if no asbestiform fibres are present and the material contains less than one percent crystalline silica;

7. Disclose that the controlled product is incompatible with sodium hypochlorite;

8. Disclose the lower LD₅₀ (oral, female rat) value of 4 000 mg/kg for ethylene glycol;

9. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels;

10. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals;

11. Disclose that an ingredient in the controlled product is considered to be a germ cell mutagen based on positive results in *in vivo* screening tests;

12. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D2A and D2B.

Registry Number 5172

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause neurological impairment;

2. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver, bone marrow and sperm of laboratory animals;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and induce vomiting and add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

4. Amend the ACGIH and OSHA Exposure Limit Values disclosed for talc to the effect that the value is applicable only if no asbestiform fibres are present and the material contains less than one percent crystalline silica;

5. Disclose that the controlled product is incompatible with sodium hypochlorite;

3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie, la moelle osseuse et le sperme chez les animaux de laboratoire;

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire deux verres d'eau et qu'il faut provoquer le vomissement et ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

5. Divulguer que les oxydes de carbone, de soufre et d'azote sont des produits de combustion dangereux;

6. Modifier les limites d'exposition ACGIH et OSHA divulguées pour le talc de façon à ce que les valeurs ne s'appliquent qu'en l'absence de fibres asbestiformes et que le produit renferme moins de un pour cent de silice cristalline;

7. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec l'hypochlorite de sodium;

8. Divulguer la DL₅₀ inférieure (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg pour l'éthylène glycol;

9. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère;

10. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire;

11. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé est considéré comme un agent mutagène pour les cellules germinales en raison des résultats positifs obtenus lors de tests de dépistage *in vivo*;

12. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D2A et D2B.

Numéro d'enregistrement 5172

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé altère la fonction neurologique;

2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie, la moelle osseuse et le sperme chez les animaux de laboratoire;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire deux verres d'eau et qu'il faut provoquer le vomissement et ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

4. Modifier les limites d'exposition ACGIH et OSHA divulguées pour le talc de façon à ce que les valeurs ne s'appliquent qu'en l'absence de fibres asbestiformes et que le produit renferme moins de un pour cent de silice cristalline;

5. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec l'hypochlorite de sodium;

6. Disclose the lower LD₅₀ (oral, female rat) value of 4 000 mg/kg for ethylene glycol.

Registry Number 5179

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause neurological impairment;
2. Disclose that acute inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause CNS effects and lung effects;
3. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause effects on the testes and kidneys of laboratory animals;
4. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver, bone marrow and sperm of laboratory animals;
5. Disclose oxides of nitrogen and sulphur as hazardous combustion products;
6. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and induce vomiting and add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;
7. Amend the ACGIH and OSHA Exposure Limit Values disclosed for talc to the effect that the value is applicable only if no asbestiform fibres are present and the material contains less than one percent crystalline silica;
8. Disclose that the controlled product is incompatible with sodium hypochlorite;
9. Disclose the lower LD₅₀ (oral, female rat) value of 4 000 mg/kg for ethylene glycol;
10. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals.

Registry Numbers 5180, 5181, 5192 and 5193

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause neurological impairment;
2. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver, bone marrow and sperm of laboratory animals;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water and induce vomiting and add a statement such as the following: If

6. Divulguer la DL₅₀ inférieure (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg pour l'éthylène glycol.

Numéro d'enregistrement 5179

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé altère la fonction neurologique;
2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets sur le SNC et des effets sur les poumons;
3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les testicules et les reins chez les animaux de laboratoire;
4. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie, la moelle osseuse et le sperme chez les animaux de laboratoire;
5. Divulguer que les oxydes d'azote et de soufre sont des produits de combustion dangereux;
6. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire deux verres d'eau et qu'il faut provoquer le vomissement et ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;
7. Modifier les limites d'exposition ACGIH et OSHA divulguées pour le talc de façon à ce que les valeurs ne s'appliquent qu'en l'absence de fibres asbestiformes et que le produit renferme moins de un pour cent de silice cristalline;
8. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec l'hypochlorite de sodium;
9. Divulguer la DL₅₀ inférieure (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg pour l'éthylène glycol;
10. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire.

Numéros d'enregistrement 5180, 5181, 5192 et 5193

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé altère la fonction neurologique;
2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie, la moelle osseuse et le sperme chez les animaux de laboratoire;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut faire boire deux verres d'eau et qu'il faut

vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

4. Amend the ACGIH and OSHA Exposure Limit Values disclosed for talc to the effect that the value is applicable only if no asbestiform fibres are present and the material contains less than one percent crystalline silica;

5. Disclose that the controlled product is incompatible with sodium hypochlorite;

6. Disclose the lower LD₅₀ (oral, female rat) value of 4 000 mg/kg for ethylene glycol;

7. Registry Numbers 5180 and 5192: Disclose oxides of nitrogen and sulphur as hazardous combustion products;

8. Registry Numbers 5181 and 5193: Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels.

Having regard to the foregoing, and pursuant to section 17 of the *Hazardous Materials Information Review Act*, notice is hereby given that the Screening Officer has, for each of the above-noted claims, with the exceptions of those claims bearing Registry Numbers 4311 and 5266, directed the claimant to comply with the provisions of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations* within 30 days from the expiry of the appeal period, except that the information in respect of which the claim for exemption was made does not have to be disclosed, and to provide a copy of the amended MSDS to the Screening Officer within 40 days of expiry of the appeal period.

In the case of the claims bearing Registry Numbers 4315 and 4335, the Screening Officer has ordered the claimant to comply with the provisions of the *Occupational Health and Safety Act* of the Province of Alberta, and to provide a copy of the amended MSDS to the Screening Officer, within the respective time period specified in the foregoing paragraph.

Pursuant to paragraph 18(1)(b) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, this notice includes certain information which, in the opinion of the Screening Officer, should have been shown on the relevant MSDS.

Pursuant to subsection 24(1) of the *Controlled Products Regulations*, amended MSDSs must be available in both official languages.

Section 20 of the *Hazardous Materials Information Review Act* affords the opportunity to a claimant or any affected party, within the meaning of subsection 2(2) of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, to appeal any decision or order of a Screening Officer. To initiate the appeal process, a Statement of Appeal (Form 1) as prescribed by the *Hazardous Materials Information Review Act Appeal Board Procedures Regulations* must be completed and delivered within 45 days of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Chief Appeals Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3, (613) 993-4429.

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

[8-1-o]

provoquer le vomissement et ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

4. Modifier les limites d'exposition ACGIH et OSHA divulguées pour le talc de façon à ce que les valeurs ne s'appliquent qu'en l'absence de fibres asbestiformes et que le produit renferme moins de un pour cent de silice cristalline;

5. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec l'hypochlorite de sodium;

6. Divulguer la DL₅₀ inférieure (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg pour l'éthylène glycol;

7. Numéros d'enregistrement 5180 et 5192 : Divulguer que les oxydes d'azote et de soufre sont des produits de combustion dangereux;

8. Numéros d'enregistrement 5181 et 5193 : Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère.

Compte tenu de ce qui précède et conformément à l'article 17 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, avis est par la présente donné que l'agent de contrôle a, à l'égard de chacune des demandes de dérogation précitées, à l'exception des demandes portant les numéros d'enregistrement 4311 et 5266, ordonné au demandeur de se conformer aux dispositions de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés* dans les 30 jours suivant la fin de la période d'appel, sauf que les renseignements visés par la demande de dérogation n'ont pas à être divulgués, et de lui fournir la FS modifiée dans les 40 jours suivant la fin de la période d'appel.

Dans le cas des demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 4315 et 4335, l'agent de contrôle a ordonné au demandeur de se conformer aux dispositions de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* de la province d'Alberta et de lui fournir la FS modifiée dans le délai précisé au paragraphe précédent.

Conformément à l'alinéa 18(1)(b) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, certains des renseignements susmentionnés auraient dû, de l'avis de l'agent de contrôle, être divulgués dans la FS pertinente.

Conformément au paragraphe 24(1) du *Règlement sur les produits contrôlés*, les FS modifiées doivent être disponibles dans les deux langues officielles.

Conformément à l'article 20 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, un demandeur ou une partie touchée, aux termes du paragraphe 2(2) du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, peut en appeler de toute décision ou tout ordre émis par un agent de contrôle. Pour ce faire, il faut remplir une déclaration d'appel (formulaire n° 1) prescrite par le *Règlement sur les procédures des commissions d'appel constituées en vertu de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, et livrer celle-ci dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, au directeur de la Section d'appel, à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3, (613) 993-4429.

Le directeur de la Section de contrôle
R. BOARDMAN

[8-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ADVOCACY FOR NATIVE ADOPTEES****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Advocacy for Native Adoptees has changed the location of its head office to the City of Brandon, Province of Manitoba.

February 3, 2003

GARY MCFARLAND
President

[8-1-0]

CITY OF THUNDER BAY**PLANS DEPOSITED**

The City of Thunder Bay hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Thunder Bay has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay, at 189 Red River Road, Thunder Bay, Ontario, under deposit number 430673, a description of the site and plans of the reconstruction of the Simpson Street Bridge over the Neebing River, from the north end of Simpson Street to the south end of Fort William Road, in Thunder Bay, Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Thunder Bay, February 10, 2003

UMA ENGINEERING LTD.

[8-1-0]

CREDIT SUISSE FIRST BOSTON, NEW YORK BRANCH**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 30, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Security Agreement dated as of January 29, 2003 (the "Memorandum"), between Trinity Rail Leasing Trust II (the "Borrower" in such Memorandum) and Credit Suisse First Boston, New York Branch, as Agent for the Secured Parties (as defined in the Security Agreement, as defined below). The Memorandum describes the Security Agreement between the Borrower and the Agent dated as of June 27, 2002, including all present and future Exhibits thereto (such security agreement, as it may be amended or modified from time to time, the "Security Agreement") relating to all assets of the Borrower including, without limitation, the railroad equipment described in Exhibit A to the Memorandum, and

AVIS DIVERS**ADVOCACY FOR NATIVE ADOPTEES****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Advocacy for Native Adoptees a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Brandon, province du Manitoba.

Le 3 février 2003

Le président
GARY MCFARLAND

[8-1]

CITY OF THUNDER BAY**DÉPÔT DE PLANS**

La City of Thunder Bay donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Thunder Bay a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay, situé au 189, chemin Red River, Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 430673, une description de l'emplacement et les plans de la reconstruction du pont de la rue Simpson au-dessus de la rivière Neebing, de l'extrémité nord de la rue Simpson à l'extrémité sud du chemin Fort William, à Thunder Bay (Ontario).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Thunder Bay, le 10 février 2003

UMA ENGINEERING LTD.

[8-1]

CREDIT SUISSE FIRST BOSTON, SUCCURSALE DE NEW YORK**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, aux termes de l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 janvier 2003, les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Protocole d'entente relatif à une sûreté daté du 29 janvier 2003 (le « protocole ») intervenu entre la Trinity Rail Leasing Trust II (l'« emprunteur » dans ce protocole) et le Credit Suisse First Boston, succursale de New York, en qualité de représentant des titulaires de sûretés (au sens où l'entend la convention de sûreté, définie ci-dessous). Le protocole décrit la convention de sûreté datée du 27 juin 2002 intervenue entre l'emprunteur et le représentant, notamment la totalité des pièces actuelles et futures à cette convention (cette convention de sûreté, en sa version modifiée à l'occasion, étant appelée aux présentes la « convention de sûreté ») ayant trait à tous les éléments d'actif de l'emprunteur, notamment le matériel ferroviaire décrit dans

certain leases relating to such railroad equipment described in Exhibit B to the Memorandum, whether then owned or thereafter arising or acquired; and

2. Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement dated as of January 23, 2003 (the "Bill of Sale"), pursuant to which Trinity Industries Leasing Company ("TILC"), for good and valuable consideration given by Trinity Rail Leasing Trust II (the "Company" in such Bill of Sale): (i) granted, bargained, sold, transferred, assigned and set over unto the Company and its successors and assigns all right, title, and interest of TILC, in and to (x) certain railcars described in Exhibit A to the Bill of Sale, and (y) any leases related thereto as described in Exhibit B to the Bill of Sale; and (ii) assigned all of its right, title and interest in and to all warranties or representations made or given to TILC with respect to the railcars by the manufacturer thereof.

February 7, 2003

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP
Barristers and Solicitors

[8-1-o]

la pièce A du protocole et certains baux relatifs à ce matériel ferroviaire décrits dans la pièce B du protocole, qu'ils soient alors détenus en propriété ou survenus ou acquis par la suite;

2. Acte de vente et convention de cession et de prise en charge datés du 23 janvier 2003 (l'« acte de vente »), aux termes desquels la Trinity Industries Leasing Company (« TILC »), moyennant une contrepartie de valeur fournie par la Trinity Rail Leasing Trust II (la « Société » dans cet acte de vente) : (i) a accordé, négocié, vendu, transféré, cédé et transporté à la Société et à ses successeurs et ayants droit tous les droits, titres et intérêts de TILC à l'égard x) de certaines automotrices décrites dans la pièce A de l'acte de vente et y) des baux s'y rapportant décrits dans la pièce B de l'acte de vente; et (ii) a cédé tous ses droits, titres et intérêts à l'égard des garanties ou déclarations données ou faites à TILC à l'égard des automotrices par leur fabricant.

Le 7 février 2003

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON s.r.l.

[8-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Science, Oceans and Environment Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Science, Oceans and Environment Branch, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Stephenville detachment of the Department of Fisheries and Oceans, in the Electoral District of Humber West, at Stephenville, Newfoundland and Labrador, under deposit number BWA 8200-03-1037, a description of the site and plans of a proposed fish counting fence in Harry's River, 1 km upstream from the estuary, at 48°30'45" north latitude and 58°25'00" west longitude.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1.

St. John's, February 10, 2003

T. REX PORTER
Section Head

[8-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Pêches et des Océans, Direction des sciences, des océans et de l'environnement, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Pêches et des Océans, Direction des sciences, des océans et de l'environnement a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et à ses bureaux régionaux de Stephenville, dans la circonscription électorale de Humber West (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-03-1037, une description de l'emplacement et les plans d'une barrière de dénombrement des poissons que l'on propose d'installer dans la rivière Harry's, à 1 km en amont de l'estuaire, par 48°30'45" de latitude nord et 58°25'00" de longitude ouest.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1.

St. John's, le 10 février 2003

Le chef de section
T. REX PORTER

[8-1]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 4, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to GATC Trust No. 93-1B:

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 février 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada relatif au GATC Trust No. 93-1B :

Bill of Sale and Partial Release dated July 29, 2002, between Wilmington Trust Company and Bank One Trust Company, NA.

February 14, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[8-1-o]

Acte de vente et mainlevée partielle en date du 29 juillet 2002 entre la Wilmington Trust Company et la Bank One Trust Company, NA.

Le 14 février 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[8-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 4, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to GATC Trust No. 93-1B:

Bill of Sale and Partial Release dated January 23, 2001, between Wilmington Trust Company and Bank One Trust Company, NA.

February 14, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[8-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 février 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada relatif au GATC Trust No. 93-1B :

Acte de vente et mainlevée partielle en date du 23 janvier 2001 entre la Wilmington Trust Company et la Bank One Trust Company, NA.

Le 14 février 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[8-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 4, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to GATC Trust No. 93-1C:

Bill of Sale and Partial Release dated July 29, 2002, between Wilmington Trust Company and Bank One Trust Company, N.A.

February 14, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[8-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 février 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada relatif au GATC Trust No. 93-1C :

Acte de vente et mainlevée partielle en date du 29 juillet 2002 entre la Wilmington Trust Company et la Bank One Trust Company, N.A.

Le 14 février 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[8-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 4, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to GARC Trust No. 97-3:

1. Lease Supplement No. 4 dated as of November 22, 2002, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. and General American Railcar Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 4 dated November 22, 2002, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. and Bank One Trust Company, NA; and

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 février 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada relatifs au GARC Trust No. 97-3 :

1. Quatrième supplément au contrat de location en date du 22 novembre 2002 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. et la General American Railcar Corporation;
2. Quatrième supplément au contrat de fiducie en date du 22 novembre 2002 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. et la Bank One Trust Company, NA;

3. Bill of Sale and Partial Release dated November 22, 2002, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. and Bank One Trust Company, NA.

February 14, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[8-1-o]

3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 22 novembre 2002 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut N.A. et la Bank One Trust Company, NA.

Le 14 février 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[8-1-o]

THE INTERNATIONAL SOCIETY FOR FALL PROTECTION I.S.F.P.

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that The International Society For Fall Protection I.S.F.P. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

Montréal, February 12, 2003

MICHEL LORTIE
Treasurer

[8-1-o]

THE INTERNATIONAL SOCIETY FOR FALL PROTECTION I.S.F.P.

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que The International Society For Fall Protection I.S.F.P. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Montréal, le 12 février 2003

Le trésorier
MICHEL LORTIE

[8-1-o]

MANITOBA TRANSPORTATION AND GOVERNMENT SERVICES

PLANS DEPOSITED

Manitoba Transportation and Government Services hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Manitoba Transportation and Government Services has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Portage la Prairie Land Titles Office, under Railway Deposit No. R1101, Registration No. 1061345, a description of the site and plans for the construction of a bridge over the Nelson River, on the relocation of Provincial Road 374, in Township 64, Range 2 West, in the Province of Manitoba.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Winnipeg, February 22, 2003

MANITOBA TRANSPORTATION AND GOVERNMENT SERVICES

[8-1-o]

TRANSPORTS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX MANITOBA

DÉPÔT DE PLANS

Transports et Services gouvernementaux Manitoba donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Transports et Services gouvernementaux Manitoba a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau des titres fonciers de Portage la Prairie, sous le numéro de dépôt (chemin de fer) R1101, numéro d'inscription 1061345, une description de l'emplacement et les plans de construction d'un pont sur la rivière Nelson pour la reconstruction de la route provinciale secondaire n° 374, dans le canton 64, rang 2 ouest, dans la province du Manitoba.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Winnipeg, le 22 février 2003

TRANSPORTS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX MANITOBA

[8-1-o]

PRINCE EDWARD ISLAND DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS

PLANS DEPOSITED

The Prince Edward Island Department of Transportation and Public Works hereby gives notice that an application has been

PRINCE EDWARD ISLAND DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS

DÉPÔT DE PLANS

Le Prince Edward Island Department of Transportation and Public Works (le ministère des Transports et des Travaux publics

made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Prince Edward Island Department of Transportation and Public Works has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince County, at 120 Harbour Drive, Summerside, Prince Edward Island, under deposit number 5235, a description of the site and plans of the Goffs Bridge replacement project, located over the Trout River, on the Cascumpec Road (Route 12), in Roxbury, Prince County, Prince Edward Island.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, February 6, 2003

STEVE MACLEAN
Deputy Minister

[8-1-0]

de l'Île-du-Prince-Édouard) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Prince Edward Island Department of Transportation and Public Works a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Prince, situé au 120, promenade Harbour, Summerside (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 5235, une description de l'emplacement et les plans du projet de remplacement du pont Goffs au-dessus de la rivière Trout, sur le chemin Cascumpec (route 12), à Roxbury, comté de Prince (Île-du-Prince-Édouard).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 6 février 2003

Le sous-ministre
STEVE MACLEAN

[8-1-0]

TORONTO AND REGION CONSERVATION AUTHORITY

PLANS DEPOSITED

The Toronto and Region Conservation Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Toronto and Region Conservation Authority has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of York Region, at Newmarket, Ontario, under deposit number R747630, a description of the site and plans of a pedestrian footbridge crossing over the East Humber River, at the William Granger Greenway — Boyd North conservation lands, located north of Rutherford Road and east of Islington Avenue on Lot 17, Concession VII, in the City of Vaughan, Regional Municipality of York.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Downsview, February 14, 2003

J. DAVID ROGALSKY
*Coordinator — Resource Management Projects
Environmental Services Section*

[8-1-0]

OFFICE DE PROTECTION DE LA NATURE DE TORONTO ET DE LA RÉGION

DÉPÔT DE PLANS

L'Office de protection de la nature de Toronto et de la région donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Office de protection de la nature de Toronto de la région a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la région de York, à Newmarket (Ontario), sous le numéro de dépôt R747630, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle au-dessus de la rivière East Humber, au couloir de verdure William Granger — terres protégées Boyd North, situé au nord du chemin Rutherford et à l'est de l'avenue Islington, sur le lot 17, concession VII, dans la ville de Vaughan, municipalité régionale de York.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Downsview, le 14 février 2003

*Le coordonnateur — Projets de gestion des ressources
Section des services environnementaux*
J. DAVID ROGALSKY

[8-1]

TRYG-BALTICA INTERNATIONAL (UK) LIMITED

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that Tryg-Baltica International (UK) Limited, a company with its head office in London, England, intends to make an application under subsection 579(1) of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of aircraft, property and liability, under the name Tryg-Baltica International (UK) Limited.

Toronto, January 31, 2003

CASELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors

[6-4-o]

WILLIAM FRANK MORRISON AND ROBERT MILES MORRISON

PLANS DEPOSITED

William Frank Morrison and Robert Miles Morrison hereby give notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, William Frank Morrison and Robert Miles Morrison have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District/Division of Grey County (No. 16), at 1555, 16th Street E, Owen Sound, Ontario, under deposit number 462274, dated February 13, 2003, a description of the site and plans of Morrison's Marina proposed expansion works of break-wall construction and shoreline stabilization in Owen Sound Bay, Georgian Bay, at Residential Property Emergency Number 318347, along the West Shore Road, Owen Sound, Ontario, in front of Lot number 10, Concession 3, Geographic Township of Sarawak, within the Township of Georgian Bluffs.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than 30 days from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Owen Sound Bay, February 14, 2003

WILLIAM FRANK MORRISON AND
ROBERT MILES MORRISON

[8-1-o]

TRYG-BALTICA INTERNATIONAL (UK) LIMITED

DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné que la Tryg-Baltica International (UK) Limited, une compagnie dont le siège social est situé à Londres, en Angleterre, a l'intention de présenter, conformément au paragraphe 579(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande afin d'obtenir l'autorisation de garantir des risques au Canada dans les branches d'assurance suivantes : responsabilité, biens et aéronef, sous la dénomination sociale de Tryg-Baltica International (UK) Limited.

Toronto, le 31 janvier 2003

Les conseillers juridiques
CASELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[6-4-o]

WILLIAM FRANK MORRISON ET ROBERT MILES MORRISON

DÉPÔT DE PLANS

William Frank Morrison et Robert Miles Morrison donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. William Frank Morrison et Robert Miles Morrison ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la division du comté de Grey (n° 16), au 1555, 16^e Rue Est, Owen Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 462274, daté du 13 février 2003, une description de l'emplacement et les plans de projets d'expansion de la Morrison's Marina qui consistent en la construction d'un brise-lames et de stabilisation du rivage, dans la baie Owen Sound, dans la baie Georgienne, au numéro d'urgence de l'immobilier résidentiel 318347, le long du chemin West Shore, à Owen Sound (Ontario), devant le lot numéro 10, concession 3, canton géographique de Sarawak, dans le canton de Georgian Bluffs.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai de 30 jours suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien qu'on tiendra compte de tous les commentaires reçus, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Baie Owen Sound, le 14 février 2003

WILLIAM FRANK MORRISON ET
ROBERT MILES MORRISON

[8-1]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Justice, Dept. of		Justice, min. de la	
Regulations Amending the Contraventions Regulations	584	Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions.....	584
Treasury Board Secretariat		Secrétariat du Conseil du Trésor	
Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations	590	Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique.....	590
Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1	592	Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire.....	592

Regulations Amending the Contraventions Regulations

Statutory Authority

Contraventions Act

Sponsoring Department

Department of Justice

Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions

Fondement législatif

Loi sur les contraventions

Ministère responsable

Ministère de la Justice

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Contraventions Act* (the Act) was passed in October 1992 to allow for the ticketing of certain federal offences designated as contraventions as an alternative means of prosecution. Because the Act required for its implementation that a complex administrative infrastructure be put in place first, it was not proclaimed immediately. In 1996, following requests from the provinces and as a result of the Programs Review initiative, the Act was amended to make it possible to use provincial and territorial offence schemes for the prosecution of contraventions. This amendment also authorized the signing of agreements with provincial and territorial governments respecting administrative and technical aspects of the implementation of the contraventions regime. The Act, as amended, came into force on August 1, 1996.

The *Contraventions Regulations* are made pursuant to section 8 of the Act. They identify each offence that has been designated as a contravention and provide a short-form description and a fine amount for each contravention. The Regulations have been amended several times since their coming into force to add new contraventions or reflect changes to the offence creating legislation.

The proposed amendment to the *Contraventions Regulations* designates as contraventions several offences found in the *National Capital Commission Animal Regulations* and in the *National Capital Commission Traffic and Property Regulations*.

Alternatives

In order to decriminalize a federal offence and give individuals the possibility of pleading guilty without having to appear in court, it is necessary that the Governor in Council, pursuant to section 8 of the *Contraventions Act*, amend the *Contraventions Regulations*. There is no other option.

Benefits and Costs

The *Contraventions Regulations* are an essential element for the pursuit of the following three objectives underlying the *Contraventions Act*: to decriminalize certain federal offences, to ease the courts' workload and to improve the enforcement of federal legislation. This amendment to the Regulations does not impose new restrictions or burdens on individuals or businesses. It is part of a system that will ensure that the enforcement of the designated offences will be less onerous on the offender and more proportionate and appropriate to the seriousness of the violation. While

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi sur les contraventions* (la Loi) a été adoptée en octobre 1992 pour prévoir la possibilité d'utiliser un procès-verbal comme mode alternatif de poursuite de certaines infractions fédérales désignées comme « contraventions ». L'entrée en vigueur de la Loi a été retardée par la suite pour permettre la mise en place du système administratif complexe requis pour le traitement des contraventions au niveau fédéral. En 1996, à la demande des provinces et dans la foulée de la Révision des programmes, la *Loi sur les contraventions* a été modifiée afin d'utiliser pour la poursuite des contraventions le régime pénal de chaque province et territoire. Cette modification permet également la conclusion d'accords avec les gouvernements provinciaux et territoriaux sur les aspects administratifs et techniques de la mise en œuvre du régime des contraventions. La loi ainsi modifiée est entrée en vigueur le 1^{er} août 1996.

Pris en vertu de l'article 8 de la Loi, le *Règlement sur les contraventions* identifie comme contraventions diverses infractions fédérales, formule la description abrégée et fixe le montant de l'amende pour chacune d'elles. Le Règlement a été modifié à plusieurs reprises depuis son entrée en vigueur, soit pour ajouter de nouvelles contraventions, soit à la suite de modifications aux lois ou règlements sectoriels créant les infractions.

La présente modification au *Règlement sur les contraventions* désigne comme contraventions certaines infractions prévues au *Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux* et au *Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières*.

Solutions envisagées

Pour que les infractions fédérales soient décriminalisées et que les particuliers puissent plaider coupable à ces infractions sans avoir à comparaître en cour, le gouverneur en conseil doit, en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les contraventions*, qualifier ces infractions de contraventions. Il n'y a pas d'autres options.

Avantages et coûts

Le *Règlement sur les contraventions* constitue un élément essentiel de la poursuite des trois objectifs suivants qui sous-tendent la *Loi sur les contraventions* : décriminaliser certaines infractions fédérales, alléger la charge de travail des tribunaux et permettre de mieux appliquer la législation fédérale. Cette modification au Règlement n'impose pas de nouvelles restrictions ni de nouveaux obstacles aux particuliers ou aux entreprises. Elle fait partie d'un système en vertu duquel l'application des infractions désignées sera moins pénible pour le contrevenant et plus proportionnée et

there is no data from which one can draw a comparison, there is consensus among all key players that designating contraventions will result in savings to the entire justice system and provide the public with a quicker and more convenient process for handling federal offences.

Consultation

The proposed amendment to the *Contraventions Regulations* is to be published in Part I of the *Canada Gazette* for a 30-day consultation period. The *Contraventions Regulations* were listed in the *Federal Regulatory Plan* as number Jus/97-1-I.

Compliance and Enforcement

Compliance with these Regulations is not an issue as they only purport to identify the offences that are being designated as contraventions, give a short-form description of these offences and provide the applicable fines.

Contact

For further information concerning the proposed amendment to the *Contraventions Regulations*, please contact Michel Gagnon, Director, Contraventions Project, Department of Justice, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8, (613) 998-5669 (Telephone), (613) 998-1175 (Facsimile), michel.gagnon@justice.gc.ca (Electronic mail).

appropriée à la gravité de l'infraction. Bien qu'aucune donnée ne permette d'établir des comparaisons, tous les principaux intervenants s'entendent pour dire que le fait de désigner certaines infractions comme contraventions se traduira par des économies pour tout le système judiciaire et procurera à la population une procédure plus rapide et plus pratique de traitement des infractions fédérales.

Consultations

La modification proposée au *Règlement sur les contraventions* paraîtra dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pour une période de consultation de 30 jours. Le *Règlement sur les contraventions* a paru dans les *Projets de réglementation fédérale* sous le numéro Jus/97-1-I.

Respect et exécution

Le respect de ce règlement ne pose pas de problème, car son seul but est de qualifier de contraventions certaines infractions, d'en formuler la description abrégée et de fixer le montant de l'amende qui s'applique à ces infractions.

Personne-ressource

Pour de plus amples renseignements au sujet de ce projet de modification du *Règlement sur les contraventions*, prière de communiquer avec Michel Gagnon, Directeur, Projet sur les contraventions, Ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8, (613) 998-5669 (téléphone), (613) 998-1175 (télécopieur), michel.gagnon@justice.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 8^a of the *Contraventions Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Contraventions Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Michel Gagnon, Director of the Contraventions Project, Department of Justice, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, February 20, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 8^a de la *Loi sur les contraventions*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Michel Gagnon, directeur du Projet sur les contraventions, ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 20 février 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a S.C. 1996, c. 7, s. 4

^b S.C. 1992, c. 47

^a L.C. 1996, ch. 7, art. 4

^b L.C. 1992, ch. 47

**REGULATIONS AMENDING THE
CONTRAVENTIONS REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Part I of Schedule III.1 to the *Contraventions Regulations*¹ is renumbered as Part III and is placed in numerical order.

2. Part II of Schedule III.1 to the Regulations is renumbered as Part I.

3. Schedule III.1 to the Regulations is amended by adding the following after Part I:

PART II

National Capital Commission Animal Regulations

Item	Column I Provision of <i>National Capital Commission Animal Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
1.	4(1)	Having an animal other than a domestic animal on unleased land	100
2.	4(2)	Having more than two domestic animals on unleased land at one time	100
3.	6(1)	Having a domestic animal on unleased land except in a specified location	100
4.	6(2)(a)	Having a domestic animal on unleased land on a beach or its immediate environs	150
5.	6(2)(b)	Having a domestic animal in a building located on unleased land	150
6.	6(2)(c)	Having a domestic animal at LeBreton Flats campground	150
7.	6(2)(d)	Having a domestic animal on unleased land in a picnic area, food concession area or outdoor restaurant	150
8.	6(2)(e)	Having a domestic animal in a play structure area on unleased land	150
9.	6(2)(f)	Having a domestic animal on unleased land within 3 m of the shoreline of a permanent body of water other than the Rideau Canal	150
10.	6(2)(g)	Having a domestic animal in an area of unleased land in which an organized event is being held	100
11.	6(2)(h)	Having a domestic animal on unleased land in an area where domestic animals are prohibited	100
12.	6(4)	Having a domestic animal, other than a hoofed animal, on unleased land in an area where hoofed animals are permitted	100
13.	7(1)	Failing to restrain a domestic animal on unleased land in the prescribed way	100
14.	7(2)(a)	(a) Skiing on unleased land while having a domestic animal on leash	100

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LES CONTRAVENTIONS**

MODIFICATIONS

1. La partie I de l'annexe III.1 du *Règlement sur les contraventions*¹ devient la partie III et est déplacée en conséquence.

2. La partie II de l'annexe III.1 du même règlement devient la partie I.

3. L'annexe III.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après la partie I, de ce qui suit :

PARTIE II

Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux

Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
1.	4(1)	Avoir un animal autre qu'un animal domestique sur un terrain non loué	100
2.	4(2)	Avoir en même temps plus de deux animaux domestiques sur un terrain non loué	100
3.	6(1)	Avoir un animal domestique sur un terrain non loué ailleurs que dans un lieu mentionné	100
4.	6(2)(a)	Avoir un animal domestique sur une plage ou dans ses environs immédiats situés sur un terrain non loué	150
5.	6(2)(b)	Avoir un animal domestique dans un immeuble situé sur un terrain non loué	150
6.	6(2)(c)	Avoir un animal domestique sur le terrain de camping des plaines LeBreton	150
7.	6(2)(d)	Avoir un animal domestique sur un terrain de pique-nique, sur un emplacement de vente d'aliments ou dans un restaurant en plein air situés sur un terrain non loué	150
8.	6(2)(e)	Avoir un animal domestique dans une aire comportant une structure de jeux et située sur un terrain non loué	150
9.	6(2)(f)	Avoir un animal domestique sur un terrain non loué à 3 m ou moins de la ligne de rive d'une étendue d'eau permanente autre que le canal Rideau	150
10.	6(2)(g)	Avoir un animal domestique dans l'aire d'un terrain non loué où a lieu un événement organisé	100
11.	6(2)(h)	Avoir un animal domestique dans l'aire d'un terrain non loué dont l'accès est interdit aux animaux domestiques	100
12.	6(4)	Avoir un animal domestique, autre qu'un animal à sabots, dans l'aire d'un terrain non loué dont l'accès aux animaux à sabots est permis	100
13.	7(1)	Ne pas retenir un animal domestique de la façon réglementaire sur un terrain non loué	100
14.	7(2)(a)	a) Circuler à skis sur un terrain non loué en tenant un animal domestique en laisse	100

¹ SOR/96-313

¹ DORS/96-313

PART II — *Continued*PARTIE II (*suite*)

Item	Column I Provision of <i>National Capital Commission Animal Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)	Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
		(b) Rollerskating on unleased land while having a domestic animal on leash	100			b) Circuler en patins à roulettes sur un terrain non loué en tenant un animal domestique en laisse	100
		(c) Rollerblading on unleased land while having a domestic animal on leash	100			c) Circuler en patins à roues alignées sur un terrain non loué en tenant un animal domestique en laisse	100
15.	7(2)(b)	(a) Riding a non-motorized vehicle, other than a wheelchair, on unleased land while having a domestic animal on leash	100	15.	7(2)(b)	a) Circuler dans un véhicule non motorisé autre qu'un fauteuil roulant sur un terrain non loué en tenant un animal domestique en laisse	100
		(b) Riding a non-motorized vehicle, other than a wheelchair, on unleased land while having a domestic animal attached to the vehicle	100			b) Circuler dans un véhicule non motorisé autre qu'un fauteuil roulant sur un terrain non loué en ayant un animal domestique attaché au véhicule	100
16.	8	Failing to immediately pick up and remove from unleased land any fecal matter deposited by a domestic animal	100	16.	8	Ne pas ramasser immédiatement des matières fécales laissées par un animal domestique sur un terrain non loué et ne pas en disposer hors de ce terrain	100
17.	9(2)	Failing to keep under control a domestic animal that is in an off-leash area	100	17.	9(2)	Ne pas avoir la maîtrise d'un animal domestique qui est dans une aire pour animaux en liberté	100
18.	10(2)	Having a hoofed animal on unleased land except in an authorized location	100	18.	10(2)	Avoir un animal à sabots sur un terrain non loué ailleurs que dans une aire autorisée	100
19.	10(3)	Failing to restrain a hoofed animal on unleased land in the prescribed way	100	19.	10(3)	Ne pas retenir un animal à sabots de la façon réglementaire sur un terrain non loué	100
20.	12(1)	Using a domestic animal in an organized event on unleased land without the authorization of the Commission	100	20.	12(1)	Utiliser un animal domestique dans le cadre d'un événement organisé sur un terrain non loué sans l'autorisation de la Commission	100
21.	12(2)	Using a domestic animal to pull a conveyance on unleased land except as part of an organized event	100	21.	12(2)	Utiliser un animal domestique pour tirer un véhicule sur un terrain non loué, sauf dans le cadre d'un événement organisé	100
22.	13(a)	(a) Allowing a domestic animal on unleased land to chase a person or another animal	300	22.	13(a)	a) Laisser un animal domestique pourchasser une personne ou un autre animal sur un terrain non loué	300
		(b) Allowing a domestic animal on unleased land to attack a person or another animal	300			b) Laisser un animal domestique attaquer une personne ou un autre animal sur un terrain non loué	300
		(c) Allowing a domestic animal on unleased land to bite a person or another animal	300			c) Laisser un animal domestique mordre une personne ou un autre animal sur un terrain non loué	300
		(d) Allowing a domestic animal on unleased land to injure a person or another animal	300			d) Laisser un animal domestique blesser une personne ou un autre animal sur un terrain non loué	300
		(e) Allowing a domestic animal on unleased land to fight with another animal	300			e) Laisser un animal domestique se battre avec un autre animal sur un terrain non loué	300
23.	13(b)	Allowing a domestic animal on unleased land to damage property of the Commission	150	23.	13(b)	Laisser un animal domestique endommager les biens de la Commission sur un terrain non loué	150
24.	13(c)	Allowing a domestic animal on unleased land to make noise for more than 15 minutes between the hours of 10:00 p.m. and 7:00 a.m.	100	24.	13(c)	Laisser un animal domestique faire du bruit pour une période de plus de 15 minutes entre 22 h et 7 h sur un terrain non loué	100
25.	13(d)	(a) Allowing a domestic animal on unleased land to drink from a fountain or a permanent body of water	100	25.	13(d)	a) Laisser un animal domestique s'abreuver à une fontaine ou à une étendue d'eau permanente sur un terrain non loué	100
		(b) Allowing a domestic animal on unleased land to get on a fountain	100			b) Laisser un animal domestique monter sur une fontaine sur un terrain non loué	100
		(c) Allowing a domestic animal on unleased land to get into a fountain or a permanent body of water	150			c) Laisser un animal domestique entrer dans une fontaine ou dans une étendue d'eau permanente sur un terrain non loué	150

PART II — *Continued*PARTIE II (*suite*)

	Column I	Column II	Column III		Colonne I	Colonne II	Colonne III
Item	Provision of <i>National Capital Commission Animal Regulations</i>	Short-Form Description	Fine (\$)	Article	Disposition du <i>Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux</i>	Description abrégée	Amende (\$)
26.	14	Leaving a domestic animal on unleased land unattended in a vehicle or container in excessive heat or cold	300	26.	14	Laisser un animal domestique sans surveillance dans un véhicule ou un contenant, sur un terrain non loué, par des températures trop élevées ou trop basses	300
27.	15(1)	Having an animal other than a domestic animal on leased land	100	27.	15(1)	Avoir un animal autre qu'un animal domestique sur un terrain loué	100
28.	15(2)(a)	(a) Allowing a domestic animal on leased land to chase a person or another animal (b) Allowing a domestic animal on leased land to attack a person or another animal (c) Allowing a domestic animal on leased land to bite a person or another animal (d) Allowing a domestic animal on leased land to injure a person or another animal (e) Allowing a domestic animal on leased land to fight with another animal	300 300 300 300 300	28.	15(2)(a)	a) Laisser un animal domestique pourchasser une personne ou un autre animal sur un terrain loué b) Laisser un animal domestique attaquer une personne ou un autre animal sur un terrain loué c) Laisser un animal domestique mordre une personne ou un autre animal sur un terrain loué d) Laisser un animal domestique blesser une personne ou un autre animal sur un terrain loué e) Laisser un animal domestique se battre avec un autre animal sur un terrain loué	300 300 300 300 300
29.	15(2)(b)	Allowing a domestic animal on leased land to damage property of the Commission	150	29.	15(2)(b)	Laisser un animal domestique endommager les biens de la Commission sur un terrain loué	150
30.	15(2)(c)	(a) Allowing a domestic animal on leased land to enter a permanent body of water (b) Allowing a domestic animal on leased land to drink from a permanent body of water	150 150	30.	15(2)(c)	a) Laisser un animal domestique entrer dans une étendue d'eau permanente sur un terrain loué b) Laisser un animal domestique s'abreuver à une étendue d'eau permanente sur un terrain loué	150 150
31.	15(3)	Leaving a domestic animal on leased land unattended in a vehicle or container in excessive heat or cold	300	31.	15(3)	Laisser un animal domestique sans surveillance dans un véhicule ou un contenant, sur un terrain loué, par des températures trop élevées ou trop basses	300
32.	15(4)	Having a domestic animal on leased land within 3 m of the shoreline of a permanent body of water	150	32.	15(4)	Avoir un animal domestique sur un terrain loué à 3 m ou moins de la ligne de rive d'une étendue d'eau permanente	150
33.	16	Having a hoofed animal on leased residential property	100	33.	16	Avoir un animal à sabots sur une propriété résidentielle louée	100
34.	17(1)	Allowing more than three domestic animals, other than unweaned young, on leased residential property at one time	100	34.	17(1)	Permettre la présence de plus de trois animaux domestiques en même temps, autres que des petits non sevrés, sur une propriété résidentielle louée	100
35.	17(2)	Allowing a domestic animal on leased residential property to make noise for more than 15 minutes between the hours of 10:00 p.m. and 7:00 a.m.	100	35.	17(2)	Laisser un animal domestique faire du bruit pour une période de plus de 15 minutes entre 22 h et 7 h sur une propriété résidentielle louée	100
36.	17(3)	Failing to pick up and dispose of any fecal matter deposited by a domestic animal on leased residential property	100	36.	17(3)	Ne pas ramasser des matières fécales laissées par un animal domestique sur une propriété résidentielle louée et ne pas en disposer	100
37.	18	Failing to restrain a domestic animal on leased residential property in the prescribed way	100	37.	18	Ne pas retenir un animal domestique de la façon réglementaire sur une propriété résidentielle louée	100
38.	19	Failing to use effective measures to keep a domestic animal within the limits of leased agricultural property	100	38.	19	Ne pas prendre des mesures efficaces pour garder un animal domestique dans les limites d'une propriété agricole louée	100
39.	20(2)	Failing to comply with an order of a peace officer to remove an animal from Commission land	150	39.	20(2)	Ne pas se conformer à l'ordre d'un agent de la paix de faire sortir un animal d'un terrain de la Commission	150
40.	21(4)	Failing to comply with an order of a peace officer to restrain an animal in the prescribed way on Commission land or to remove it from Commission land	150	40.	21(4)	Ne pas se conformer à l'ordre d'un agent de la paix de retenir un animal de la façon réglementaire sur un terrain de la Commission ou de l'en faire sortir	150

PART II — *Continued*

Column I	Column II	Column III
Provision of <i>National Capital Commission Animal Regulations</i>	Short-Form Description	Fine (\$)
Item 41. 28(2)	Failing to control an animal on Commission land in accordance with the terms of an authorization	150

4. Item 18 of Part III of Schedule III.1 to the Regulations is repealed.

5. Items 43 and 44 of Part III of Schedule III.1 to the Regulations are replaced by the following :

Column I	Column II	Column III
Provision of <i>National Capital Commission Traffic and Property Regulations</i>	Short-Form Description	Fine (\$)
Item 43. 39(2)	Having a domestic animal on Commission land except in accordance with the bylaws of the municipality in which the land is situated	100

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[8-1-o]

PARTIE II (*suite*)

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Disposition du <i>Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux</i>	Description abrégée	Amende (\$)
Article 41. 28(2)	Ne pas avoir la maîtrise d'un animal sur un terrain de la Commission conformément aux conditions de l'autorisation	150

4. L'article 18 de la partie III de l'annexe III.1 du même règlement est abrogé.

5. Les articles 43 et 44 de la partie III de l'annexe III.1 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Disposition du <i>Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières</i>	Description abrégée	Amende (\$)
Article 43. 39(2)	Avoir un animal domestique sur un terrain de la Commission, sauf en conformité avec les règlements de la municipalité où le terrain est situé	100

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[8-1-o]

Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations

Statutory Authority

Public Service Superannuation Act and Financial Administration Act

Sponsoring Agency

Treasury Board Secretariat

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

In order to receive special tax treatment, an employer-sponsored pension plan must limit benefits in accordance with the provisions of the *Income Tax Act* (ITA). The *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1* (RCA No. 1) is the vehicle for providing those pension benefits that cannot be provided under a registered pension plan, such as the *Public Service Superannuation Act* (PSSA), due to ITA limits.

The proposed technical amendment to the *Public Service Superannuation Regulations* is consequential to the concurrent RCA No. 1 changes. It ensures consistency of treatment between the two parts of the pension plan. As such, both sets of amendments will come into force on the same day.

Alternatives

As the registered pension plans for federal employees are contained in statute, there is no alternative but to amend the Regulations.

Benefits and Costs

The application of this amendment is limited to the affected individuals whose particular circumstances are described in the amendment.

Consultation

Consultations and discussions were held within the Pensions and Benefits Division, Treasury Board Secretariat, and with officials of the Department of Public Works and Government Services and the Privy Council Office.

Compliance and Enforcement

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament, and responses to inquiries received from Members of Parliament, affected plan members and their representatives.

Contact

Joan M. Arnold, Director, Pension Legislation Development, Pensions and Benefits Division, Treasury Board Secretariat, Ottawa, Ontario K1A 0R5, (613) 952-3119.

Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique

Fondement législatif

Loi sur la pension de la fonction publique et Loi sur la gestion des finances publiques

Organisme responsable

Secrétariat du Conseil du Trésor

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Pour bénéficier d'un traitement fiscal spécial, un régime de pension parrainé par l'employeur doit limiter les prestations conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (LIR). Le *Règlement n°1 sur le régime compensatoire* (RRC n° 1) permet le versement de prestations qui ne sont pas autorisées aux termes d'un régime de pension agréé, tels que la *Loi sur la pension de la fonction publique*, à cause des limites de la LIR.

La modification technique proposée à l'égard du *Règlement sur la pension de la fonction publique* découle des changements proposés au RRC n° 1. Elle assure le traitement uniforme entre les deux parties du régime de pension. Par conséquent, les deux ensembles de modifications entreront en vigueur le même jour.

Solutions envisagées

Puisque les régimes de pension enregistrés des fonctionnaires fédéraux sont régis par une loi, la seule approche consiste à modifier le Règlement.

Avantages et coûts

Ces modifications ne s'appliquent qu'aux particuliers visés dont la situation est décrite dans les modifications réglementaires.

Consultations

Des consultations et des discussions ont eu lieu au sein de la Division des pensions et des avantages sociaux et du Secrétariat du Conseil du Trésor, de même qu'avec les fonctionnaires du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et du Bureau du Conseil privé.

Respect et exécution

Les structures d'observation législatives, réglementaires et administratives courantes s'appliqueront, y compris en matière de vérification interne, de rapports au Parlement et de réponses aux questions des parlementaires, des participants visés et de leurs représentants.

Personne-ressource

Joan M. Arnold, Directrice, Groupe du développement de la législation sur les pensions, Division des pensions et des avantages sociaux, Secrétariat du Conseil du Trésor, Ottawa (Ontario) K1A 0R5, (613) 952-3119.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Treasury Board, pursuant to section 71 of the *Public Service Superannuation Act* and paragraph 7(2)(a) of the *Financial Administration Act* proposes to make the annexed *Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Phil Charko, Assistant Secretary, Pensions and Benefits Division, Treasury Board Secretariat, L'Esplanade Laurier, 300 Laurier Avenue West, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0R5.

LUCIENNE ROBILLARD
President of the Treasury Board

REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION REGULATIONS

AMENDMENT

1. The *Public Service Superannuation Regulations*¹ are amended by adding the following after section 30.4:

CALCULATION OF AMOUNTS UNDER
SUBSECTIONS 40.2(7) OR (8) OF THE ACT

30.41 For the purposes of subsection 40.2(7) of the Act, the following amounts, as applicable, are deemed to be paid to the employer pursuant to subsection 40.2(3) of the Act:

- (a) any amount by which an amount under subsection 15.1(1) of the *Retirement Compensation Arrangements Regulations*, No. 1 exceeds a lump sum amount that would be calculated under subsection 15.1(2) of those Regulations;
- (b) any amount by which an amount under subsection 38.4(1) of those Regulations exceeds a lump sum amount that would be calculated under paragraph 38.4(2)(a) of those Regulations; and
- (c) any amount under section 41.6 of those Regulations.

30.42 For the purposes of subsection 40.2(8) of the Act, the following amounts, as applicable, are deemed to be paid to the employer pursuant to subsection 40.2(3) of the Act:

- (a) any amount by which an amount under subsection 38.4(1) of the *Retirement Compensation Arrangements Regulations*, No. 1 exceeds a lump sum amount that would be calculated under paragraph 38.4(2)(b) of those Regulations; and
- (b) any amount under section 41.6 of those Regulations.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[8-1-0]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la Gouverneure en conseil, en vertu de l'article 71 de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de l'alinéa 7(2)a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis. Les observations doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis et être adressées à Phil Charko, secrétaire adjoint, Pensions et avantages sociaux, Secrétariat du Conseil du Trésor, L'Esplanade Laurier, 300, avenue Laurier ouest, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0R5.

La présidente du Conseil du Trésor
LUCIENNE ROBILLARD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

MODIFICATION

1. Le *Règlement sur la pension de la fonction publique*¹ est modifié par adjonction, après l'article 30.4, de ce qui suit :

CALCUL D'UN MONTANT VERSÉ EN VERTU DES
PARAGRAPHES 40.2(7) OU (8) DE LA LOI

30.41 Pour l'application du paragraphe 40.2(7) de la Loi, les montants ci-après, selon le cas, sont réputés être payés en vertu du paragraphe 40.2(3) de la Loi :

- a) l'excédent de tout montant visé au paragraphe 15.1(1) du *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* sur la somme globale qui serait calculée en vertu du paragraphe 15.1(2) de ce règlement;
- b) l'excédent de tout montant visé au paragraphe 38.4(1) du même règlement sur la somme globale qui serait calculée en vertu de l'alinéa 38.4(2)a) de ce règlement;
- c) tout montant visé à l'article 41.6 du même règlement.

30.42 Pour l'application du paragraphe 40.2(8) de la Loi, les montants ci-après, selon le cas, sont réputés être payés en vertu du paragraphe 40.2(3) de la Loi :

- a) l'excédent de tout montant visé au paragraphe 38.4(1) du *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* sur la somme globale qui serait calculée en vertu de l'alinéa 38.4(2)b) de ce règlement;
- b) tout montant visé à l'article 41.6 du même règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[8-1-0]

¹ C.R.C., c. 1359; SOR/93-450

¹ C.R.C., ch. 1358; DORS/93-450

Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1

Statutory Authority

Special Retirement Arrangements Act

Sponsoring Agency

Treasury Board Secretariat

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

In order to receive special tax treatment, an employer-sponsored pension plan must limit benefits in accordance with the provisions of the *Income Tax Act* (ITA) and Regulations. The ITA permits benefits in excess of these limits to be provided for under a retirement compensation arrangement. The *Retirement Compensation Arrangements Regulations*, No. 1 (RCA No. 1), were introduced in 1994 to provide for the payment of benefits in excess of the ITA limits. These proposed amendments to the RCA No. 1 are required to provide a mechanism for the transfer of an amount from the Retirement Compensation Arrangements Account in respect of individuals, to whom RCA No. 1 applies, who choose to transfer their pension credits to an outside pension plan under a pension transfer agreement. The RCA No. 1 amount must be transferred to a retirement compensation arrangement established by an outside employer, where possible; otherwise the amount will be payable to the individual in a lump sum, taxable at source.

Alternatives

As the registered pension plans for federal employees are contained in statute, there is no alternative but to amend the Regulations.

Benefits and Costs

The application of this amendment is limited to the affected individuals whose particular circumstances are described in the amendment.

Consultation

Consultations and discussions were held within the Pensions and Benefits Division, Treasury Board Secretariat and with officials of the Department of Public Works and Government Services and the Privy Council Office.

Compliance and Enforcement

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament, and responses to inquiries received from Members of Parliament, affected plan members and their representatives.

Contact

Joan M. Arnold, Director, Pension Legislation Development, Pensions and Benefits Division Treasury Board Secretariat, Ottawa, Ontario K1A 0R5, (613) 952-3119.

Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire

Fondement législatif

Loi sur les régimes de retraite particuliers

Organisme responsable

Secrétariat du Conseil du Trésor

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Pour bénéficier d'un traitement fiscal spécial, un régime de pension parrainé par l'employeur doit limiter les prestations conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (LIR) et de son règlement d'application. Aux termes de la LIR, une convention de retraite peut prévoir des prestations supérieures à ces limites. Le *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* (RRC n° 1) a été adopté en 1994 pour permettre le paiement de prestations supérieures aux limites prévues par la LIR. Les changements proposés visent à fournir un mécanisme de transfert d'un montant du compte de convention de retraite à l'égard des personnes, auxquelles le RRC n° 1 s'applique, qui décident de transférer leurs droits à pension à un autre régime de pension en vertu d'un accord de transfert de pension. Le montant en vertu du RRC n° 1 doit être transféré à un régime compensatoire établi par un employeur externe s'il y a lieu, autrement un montant forfaitaire, imposable à la source, sera versé à la personne.

Solutions envisagées

Puisque les régimes de pension enregistrés des fonctionnaires fédéraux sont régis par une loi, la seule approche consiste à modifier le Règlement.

Avantages et coûts

Ces modifications ne s'appliquent qu'aux particuliers visés dont la situation est décrite dans les modifications réglementaires.

Consultations

Des consultations et des discussions ont eu lieu au sein de la Division des pensions et des avantages sociaux et du Secrétariat du Conseil du Trésor, de même qu'avec les fonctionnaires du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et du Bureau du Conseil privé.

Respect et exécution

Les structures d'observation législatives, réglementaires et administratives courantes s'appliqueront, y compris en matière de vérification interne, de rapports au Parlement et de réponses aux questions des parlementaires, des participants visés et de leurs représentants.

Personne-ressource

Joan M. Arnold, Directrice, Groupe du développement de la législation sur les pensions, Division des pensions et des avantages sociaux, Secrétariat du Conseil du Trésor, Ottawa (Ontario) K1A 0R5, (613) 952-3119.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 11^a and 13, subsection 19(3) and section 28 of the *Special Retirement Arrangements Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Phil Charko, Assistant Secretary, Pensions and Benefits Division, Treasury Board Secretariat, L'Esplanade Laurier, 300 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0R5.

Ottawa, February 7, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE RETIREMENT
COMPENSATION ARRANGEMENTS
REGULATIONS, NO. 1**

AMENDMENTS

1. Section 2 of the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1* is amended by adding the following in alphabetical order:

“external retirement compensation arrangement” means a retirement compensation arrangement within the meaning of subsection 248(1) of the *Income Tax Act* established by an approved employer or an eligible employer; (*régime externe*)

2. The Regulations are amended by adding the following after section 2:

2.1 In these Regulations, “agreement” means an agreement as amended from time to time.

3. Subsection 13(3) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (e) and by adding the following after that paragraph:

(f) the day the participant elects to transfer his or her accrued pension benefits under the *Public Service Superannuation Act* to an eligible employer, and

4. Subsection 15(1) of the Regulations is replaced by the following:

15. (1) Subject to section 15.1, a participant who ceases to be required to contribute to the Retirement Compensation Arrangements Account under this Part may opt to receive a benefit of the type that the participant would otherwise be entitled to receive under section 13 of the *Public Service Superannuation Act*, based on the participant's age on ceasing to be required to contribute under this Part and on the aggregate of the pensionable service to the credit of the participant under that Act and the period of service in respect of which the participant was required to contribute under this Part.

5. The Regulations are amended by adding the following after section 15:

15.1 (1) Subject to subsection (2), if an amount is paid to an eligible employer in respect of a participant pursuant to

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 11^a et 13, du paragraphe 19(3) et de l'article 28 de la *Loi sur les régimes de retraite particuliers*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Phil Charko, secrétaire adjoint, Pensions et avantages sociaux, Secrétariat du Conseil du Trésor, L'Esplanade Laurier, 300, avenue Laurier ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0R5.

Ottawa, le 7 février 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT N° 1 SUR
LE RÉGIME COMPENSATOIRE**

MODIFICATIONS

1. L'article 2 du *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« régime externe » Convention de retraite, au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, instituée par un employeur approuvé ou un employeur admissible. (*external retirement compensation arrangement*)

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

2.1 Pour l'application du présent règlement, « accord » s'entend de l'accord avec ses modifications successives.

3. Le paragraphe 13(3) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

f) la date à laquelle il choisit de transférer ses prestations acquises aux termes de la *Loi sur la pension de la fonction publique* à un employeur admissible;

4. Le paragraphe 15(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

15. (1) Sous réserve de l'article 15.1, le participant qui cesse d'être tenu de cotiser au compte des régimes compensatoires aux termes de la présente partie peut choisir de recevoir une prestation du même type que celle à laquelle il aurait droit par ailleurs en vertu de l'article 13 de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, selon son âge au moment où il cesse d'être tenu de cotiser aux termes de la présente partie et selon la somme de la période de service à l'égard de laquelle il a été tenu de cotiser ainsi et de la période de service ouvrant droit à pension qu'il a à son crédit aux termes de cette loi.

5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 15, de ce qui suit :

15.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), si un montant est payé à un employeur admissible à l'égard d'un participant en vertu du

^a S.C. 2002, c. 17, s. 29

^b S.C. 1992, c. 46, Sch. I

¹ SOR/94-785

^a L.C. 2002, ch. 17, art. 29

^b L.C. 1992, ch. 46, ann. I

¹ DORS/94-785

subsection 40.2(3) of the *Public Service Superannuation Act*, the Minister shall transfer to an external retirement compensation arrangement established by that employer the lesser of

- (a) an amount equal to the aggregate of
 - (i) an amount calculated by the Minister equal to the actuarial value of the participant's benefits accrued under this Part and section 68 as of valuation date based on the paid-up contributions of the participant under this Part, using the same actuarial assumptions and determined in the same manner as set out in the agreement referred to in subsection 40.2(2) of that Act with the employer, except that the rate of interest shall be one-half the rate of interest used in calculating an amount under clause 40.2(3)(a)(i)(A) of that Act, and
 - (ii) an amount representing interest after valuation date, if any, on the amount determined under subparagraph (i), calculated at the same rate and in the same manner as in that agreement, and
- (b) an amount calculated by the employer as being the amount required to provide benefits under its external retirement compensation arrangement with regard to the accrued benefits of the participant under this Part and section 68.

(2) If the eligible employer has not established an external retirement compensation arrangement or has established an external retirement compensation arrangement but is not prepared to provide benefits under that arrangement in respect of the amount referred to in subsection (1), the Minister shall not transfer the amount to that employer, but shall pay to the participant a lump sum amount calculated in accordance with section 15.2.

(3) If the amount transferred under subsection (1) is less than the lump sum amount that would be paid to the participant under subsection (2), the Minister shall pay to the participant an amount equal to the difference.

(4) If a division of a participant's pension benefits is effected under section 8 of the *Pension Benefits Division Act* before the date on which the transfer or payment is effected, the amount transferred or paid shall be reduced to take into account the adjustment to the participant's pension benefits made in accordance with section 21 of the *Pension Benefits Division Regulations*.

(5) The transfer or payment of an amount under this section shall be made within the time limit for the payment of an amount to an eligible employer provided in the agreement with that employer or within 12 months after the coming into force of this subsection, whichever is the later.

(6) When all amounts under this section have been transferred or paid, as applicable, the participant shall cease to be entitled to any benefit under this Part or under section 68 in respect of the period of service to which the transfer or payment relates.

(7) For the purposes of this section and section 15.2, "valuation date" has the same meaning as in the agreement with the eligible employer.

15.2 The lump sum amount referred to in subsection 15.1(2) is equal to

- (a) the transfer value that would be paid to the participant under section 13.01 of the *Public Service Superannuation Act* as of valuation date, whether or not the participant would otherwise be entitled to a transfer value, if the accrued pension benefits that would be payable to or in respect of the participant under that Act were determined as if
 - (i) the period of pensionable service to the credit of the participant were the total of the period in respect of which the participant has made contributions under this Part and the

paragraphe 40.2(3) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, le ministre transfère à un régime externe institué par cet employeur le moindre des deux montants suivants :

- a) un montant égal au total de ce qui suit :
 - (i) le montant calculé par le ministre comme étant égal à la valeur actuarielle des prestations acquises à la date d'évaluation en vertu de la présente partie et de l'article 68 — fondées sur les cotisations versées par le participant en vertu de la présente partie — déterminée selon les mêmes hypothèses actuarielles et les mêmes modalités que celles prévues dans l'accord visé au paragraphe 40.2(2) de cette loi conclu avec cet employeur; toutefois, le taux d'intérêt correspond à la moitié de celui appliqué au calcul d'un montant visé à la division 40.2(3)a)(i)(A) de la même loi,
 - (ii) les intérêts après la date d'évaluation, s'il y a lieu, sur le montant calculé aux termes du sous-alinéa (i), calculés au même taux et selon les mêmes modalités que ceux prévus dans cet accord;
- b) le montant calculé par l'employeur comme étant le montant requis pour fournir des prestations aux termes de son régime externe, relativement aux prestations acquises du participant en vertu de la présente partie et de l'article 68.

(2) Si l'employeur admissible n'a pas institué de régime externe ou a institué un tel régime mais n'accepte pas de verser des prestations aux termes de celui-ci à l'égard du montant visé au paragraphe (1), le ministre ne transfère pas ce montant à l'employeur mais verse plutôt au participant une somme globale calculée selon l'article 15.2.

(3) Si le montant transféré en application du paragraphe (1) est inférieur à la somme globale qui serait versée au participant selon le paragraphe (2), le ministre verse au participant une somme égale à la différence.

(4) En cas de partage des prestations de retraite du participant en vertu de l'article 8 de la *Loi sur le partage des prestations de retraite* avant la date du transfert ou du versement, le montant transféré ou versé est réduit pour tenir compte de la révision des prestations de retraite du participant faite conformément à l'article 21 du *Règlement sur le partage des prestations de retraite*.

(5) Le transfert ou le versement d'un montant au titre du présent article s'effectue dans le délai prévu par l'accord avec l'employeur admissible pour le paiement d'un montant à cet employeur, ou dans les douze mois suivant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, selon le délai qui expire le dernier.

(6) Une fois effectués les transferts et versements applicables aux termes du présent article, le participant cesse d'avoir droit à toute prestation en vertu de la présente partie ou de l'article 68 pour la période de service visée par le transfert ou le versement en cause.

(7) Pour l'application du présent article et de l'article 15.2, « date d'évaluation » s'entend au sens de l'accord avec l'employeur admissible.

15.2 La somme globale visée au paragraphe 15.1(2) est égale à la différence entre, d'une part, le total des montants visés aux alinéas a) et b) et, d'autre part, le total des montants visés aux alinéas c) et d) :

- a) la valeur de transfert, à la date d'évaluation, qui serait versée au participant en application de l'article 13.01 de la *Loi sur la pension de la fonction publique* — que le participant y ait droit ou non — si les prestations acquises qui seraient payables au participant ou à son égard en vertu de cette loi étaient déterminées en supposant que :

period of pensionable service to the credit of the participant under that Act, not exceeding thirty-five years,

(ii) for the purposes of determining the average annual salary in subsection 11(1) of that Act, the salary of the participant for the period for which the participant contributed under this Part were that referred to in subsection 8(3) or 9(1), and

(iii) the computation referred to in paragraph 11(1)(b) of that Act were made without reference to the annual rate of salary fixed or determined by the regulations referred to in subparagraph 11(1)(b)(iii) of that Act,

and

(b) interest after valuation date, if any, on the amount referred to in paragraph (a) calculated in accordance with section 93 of the *Public Service Superannuation Regulations*, with any modifications that the circumstances require,

less the sum of

(c) any amount paid or payable to or in respect of the participant under that Act and Part II in respect of the period of pensionable service to the credit of the participant under that Act,

and

(d) an amount equal to the interest, if any, that would be calculated in accordance with section 93 of those Regulations, with any modifications that the circumstances require, on the amounts referred to in paragraph (c) from the date of payment of those amounts to the date to which interest is calculated under paragraph (b).

6. Paragraph 35(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) any annuity or annual allowance payable to the participant under that Act and any benefit payable under paragraph 41.1(1)(c), in respect of the period of pensionable service to the credit of the participant.

7. Subsections 38.1(2) to (6) of the Regulations are replaced by the following:

(2) The lump sum amount is equal to

(a) the transfer value that would be paid to the participant under section 13.01 of the *Public Service Superannuation Act* if paragraph 11(1)(b) of that Act applied without reference to the annual rate of salary fixed by or determined in accordance with the regulations referred to in subparagraph 11(1)(b)(iii) of that Act,

less

(b) any amount paid or payable to the participant under that Act and section 41.2 in respect of the period of pensionable service of the participant to which the transfer value relates.

8. The Regulations are amended by adding the following after section 38.3:

38.4 (1) Subject to subsection (2), if an amount is paid to an eligible employer in respect of a participant pursuant to subsection 40.2(3) of the *Public Service Superannuation Act*, the Minister shall transfer to an external retirement compensation arrangement established by that employer the lesser of

(a) an amount equal to the aggregate of

(i) an amount calculated by the Minister equal to the actuarial value of the participant's benefits accrued under this Division and section 68 as of valuation date based on the paid-up contributions of the participant under this Division, using the same actuarial assumptions and determined in the same manner as set out in the agreement referred to in subsection 40.2(2) of that Act with the employer, except that the rate of interest shall be one-half the rate of interest used in

(i) la période de service ouvrant droit à pension au crédit du participant est égale à la somme de la période à l'égard de laquelle il a cotisé en vertu de la présente partie et de la période de service ouvrant droit à pension à son crédit aux termes de cette loi, laquelle somme ne peut excéder trente-cinq ans,

(ii) afin de déterminer le traitement annuel moyen pour l'application du paragraphe 11(1) de cette loi, le traitement du participant pour la période pendant laquelle il a cotisé en vertu de la présente partie est celui mentionné aux paragraphes 8(3) ou 9(1),

(iii) l'alinéa 11(1)(b) de cette loi s'applique sans égard au taux annuel de traitement fixé ou déterminé conformément aux règlements mentionnés au sous-alinéa 11(1)(b)(iii) de la même loi;

b) les intérêts, après la date d'évaluation, s'il y a lieu, sur le montant visé à l'alinéa a), calculés selon l'article 93 du *Règlement sur la pension de la fonction publique*, avec les adaptations nécessaires;

c) tout montant versé ou payable au participant ou à son égard en vertu de cette loi et de la partie II, à l'égard de la période de service ouvrant droit à pension à son crédit aux termes de la même loi;

d) les intérêts, s'il y a lieu, qui seraient calculés selon l'article 93 de ce règlement, avec les adaptations nécessaires, sur tout montant visé à l'alinéa c), à compter de la date de versement de ce montant jusqu'à la date à laquelle les intérêts sont calculés en application de l'alinéa b).

6. L'alinéa 35(2)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) toute pension ou allocation annuelle payable au participant en vertu de cette loi et toute prestation versée en vertu de l'alinéa 41.1(1)(c), à l'égard de la période de service ouvrant droit à pension à son crédit.

7. Les paragraphes 38.1(2) à (6) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(2) La somme globale est égale à la différence entre le montant visé à l'alinéa a) et celui visé à l'alinéa b) :

a) la valeur de transfert qui serait versée au participant en application de l'article 13.01 de la *Loi sur la pension de la fonction publique* si l'alinéa 11(1)(b) de cette loi s'appliquait sans égard au taux annuel de traitement fixé ou déterminé conformément aux règlements mentionnés au sous-alinéa 11(1)(b)(iii) de la même loi;

b) tout montant versé ou payable au participant en vertu de cette loi et de l'article 41.2, à l'égard de la période de service ouvrant droit à pension visée par la valeur de transfert.

8. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 38.3, de ce qui suit :

38.4 (1) Sous réserve du paragraphe (2), si un montant est payé à un employeur admissible à l'égard d'un participant en vertu du paragraphe 40.2(3) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, le ministre transfère à un régime externe institué par cet employeur le moindre des deux montants suivants :

a) un montant égal au total de ce qui suit :

(i) le montant calculé par le ministre comme étant égal à la valeur actuarielle des prestations acquises à la date d'évaluation en vertu de la présente section et de l'article 68 — fondées sur les cotisations versées par le participant en vertu de la présente section — déterminée selon les mêmes hypothèses actuarielles et les mêmes modalités que celles prévues dans l'accord visé au paragraphe 40.2(2) de cette loi conclu avec cet employeur; toutefois, le taux d'intérêt correspond à

calculating an amount under clause 40.2(3)(a)(i)(A) of that Act, and

(ii) an amount representing interest after valuation date, if any, on the amount determined under subparagraph (i) calculated at the same rate and in the same manner as in the agreement with the employer, and

(b) an amount calculated by the employer as being the amount required to provide benefits under its external retirement compensation arrangement with regard to the accrued benefits of the participant under this Division and section 68.

(2) If the eligible employer has not established an external retirement compensation arrangement or has established an external retirement compensation arrangement but is not prepared to provide benefits under that arrangement in respect of the amount referred to in subsection (1), the Minister shall not transfer the amount to that employer, but shall pay to the participant

(a) in the case of a participant who on valuation date has two or more years of pensionable service to his or her credit under the *Public Service Superannuation Act*, a lump sum amount calculated in accordance with section 38.5; and

(b) in any other case, a lump sum amount equal to the sum of the contributions that the participant has made under this Division plus interest, if any, calculated at the rate and in the manner set out in subsection 10(9) of that Act.

(3) If the amount transferred under subsection (1) is less than the lump sum amount that would be paid to the participant under subsection (2), the Minister shall pay to the participant an amount equal to the difference.

(4) If a division of a participant's pension benefits is effected under section 8 of the *Pension Benefits Division Act* before the date on which the transfer or payment is effected, the amount transferred or paid shall be reduced to take into account the adjustment to the participant's pension benefits made in accordance with section 21 of the *Pension Benefits Division Regulations*.

(5) The transfer or payment of an amount under this section shall be made within the time limit for the payment of an amount to an eligible employer provided for in the agreement with that employer or within 12 months after the coming into force of this subsection, whichever is the later.

(6) When all amounts under this section have been transferred or paid, as applicable, the participant shall cease to be entitled to any benefit under this Division or under section 68 in respect of the period of service to which the transfer or payment relates.

(7) For the purposes of this section and section 38.5, "valuation date" has the same meaning as in the agreement with the eligible employer.

38.5 The lump sum amount referred to in paragraph 38.4(2)(a) is equal to

(a) the transfer value that would be paid to the participant under section 13.01 of the *Public Service Superannuation Act* as of valuation date, whether or not the participant would otherwise be entitled to a transfer value, if paragraph 11(1)(b) of that Act applied without reference to the annual rate of salary fixed by or determined in accordance with the regulations referred to in subparagraph 11(1)(b)(iii) of that Act,

and

(b) interest after valuation date, if any, on the amount referred to in paragraph (a) calculated in accordance with section 93 of the *Public Service Superannuation Regulations*, with any modifications that the circumstances require,

la moitié de celui appliqué au calcul d'un montant visé à la division 40.2(3)a(i)(A) de la même loi,

(ii) les intérêts après la date d'évaluation, s'il y a lieu, sur le montant calculé aux termes du sous-alinéa (i), calculés au même taux et selon les mêmes modalités que ceux prévus dans cet accord;

b) le montant calculé par l'employeur comme étant le montant requis pour fournir des prestations aux termes de son régime externe, relativement aux prestations acquises du participant en vertu de la présente section et de l'article 68.

(2) Si l'employeur admissible n'a pas institué de régime externe ou a institué un tel régime mais n'accepte pas de verser des prestations aux termes de celui-ci à l'égard du montant visé au paragraphe (1), le ministre ne transfère pas ce montant à l'employeur mais verse plutôt au participant :

a) dans le cas d'un participant qui, à la date d'évaluation, compte au moins deux années de service ouvrant droit à pension à son crédit aux termes de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, une somme globale calculée selon l'article 38.5;

b) dans le cas contraire, une somme globale égale au total des cotisations que le participant a versées aux termes de la présente section et des intérêts afférents, s'il y a lieu, calculés au taux et selon les modalités prévus au paragraphe 10(9) de cette loi.

(3) Si le montant transféré en application du paragraphe (1) est inférieur à la somme globale qui serait versée au participant selon le paragraphe (2), le ministre verse au participant une somme égale à la différence.

(4) En cas de partage des prestations de retraite du participant en vertu de l'article 8 de la *Loi sur le partage des prestations de retraite* avant la date du transfert ou du versement, le montant transféré ou versé est réduit pour tenir compte de la révision des prestations de retraite du participant faite conformément à l'article 21 du *Règlement sur le partage des prestations de retraite*.

(5) Le transfert ou le versement d'un montant au titre du présent article s'effectue dans le délai prévu par l'accord avec l'employeur admissible pour le paiement d'un montant à cet employeur, ou dans les douze mois suivant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, selon le délai qui expire le dernier.

(6) Une fois effectués les transferts et versements applicables aux termes du présent article, le participant cesse d'avoir droit à toute prestation en vertu de la présente section ou de l'article 68 pour la période de service visée par le transfert ou le versement en cause.

(7) Pour l'application du présent article et de l'article 38.5, « date d'évaluation » s'entend au sens de l'accord avec l'employeur admissible.

38.5 La somme globale visée à l'alinéa 38.4(2)a) est égale à la différence entre, d'une part, le total des montants visés aux alinéas a) et b) et, d'autre part, le total des montants visés aux alinéas c) et d) :

a) la valeur de transfert, à la date d'évaluation, qui serait versée au participant en application de l'article 13.01 de la *Loi sur la pension de la fonction publique* — que le participant y ait droit ou non — si l'alinéa 11(1)b) de cette loi s'appliquait sans égard au taux annuel de traitement fixé ou déterminé conformément aux règlements mentionnés au sous-alinéa 11(1)b)(iii) de la même loi;

less the sum of

(c) any amount paid or payable to or in respect of the participant under that Act and section 41.2 in respect of the period of pensionable service to the credit of the participant under that Act,

and

(d) an amount equal to the interest, if any, that would be calculated in accordance with section 93 of those Regulations, with any modifications that the circumstances require, on the amounts referred to in paragraph (c) from the date of payment of those amounts to the date to which interest is calculated under paragraph (b).

38.6 (1) Subject to subsection (3), if an amount is paid to an approved employer in respect of a participant pursuant to subsection 40(3) of the *Public Service Superannuation Act*, the Minister shall transfer to an external retirement compensation arrangement established by that employer the lesser of

(a) an amount equal to twice the sum of the contributions that the participant has made under this Division plus interest, if any, calculated at the rate and in the manner set out in subsection 10(9) of that Act, and

(b) an amount calculated by the employer as being the amount required to provide benefits under its external retirement compensation arrangement with regard to the accrued benefits of the participant under this Division and section 68.

(2) Subject to subsection (3), if an amount is paid to an approved employer in respect of a participant pursuant to subsection 40(4) of the *Public Service Superannuation Act*, the Minister shall transfer to an external retirement compensation arrangement established by that employer the lesser of

(a) an amount equal to the greater of

(i) an amount equal to the aggregate of

(A) an amount calculated by the Minister equal to the actuarial value of the participant's benefits accrued under this Division and section 68 as of valuation date based on the paid-up contributions of the participant under this Division, using the same actuarial assumptions and determined in the same manner as set out in the agreement referred to in subsection 40(2) of that Act with the employer, except that the rate of interest shall be one-half the rate of interest used in calculating an amount under subparagraph 40(4)(a)(i) of that Act, and

(B) an amount representing interest after valuation date, if any, on the amount determined under clause (A) calculated at the same rate and in the same manner as in the agreement with the employer, and

(ii) an amount equal to twice the sum of the contributions that the participant has made under this Division plus interest, if any, calculated at the rate and in the manner set out in subsection 10(9) of that Act, and

(b) an amount calculated by the employer as being the amount required to provide benefits under its external retirement compensation arrangement with regard to the accrued benefits of the participant under this Division and section 68.

(3) If the approved employer has not established an external retirement compensation arrangement or has established an external retirement compensation arrangement but is not prepared to provide benefits under that arrangement in respect of the amount referred to in subsection (1) or (2), the Minister shall not transfer the amount to the employer, but shall pay to the participant a lump sum amount equal to the sum of the contributions that the

b) les intérêts, après la date d'évaluation, s'il y a lieu, sur le montant visé à l'alinéa a), calculés selon l'article 93 du *Règlement sur la pension de la fonction publique*, avec les adaptations nécessaires;

c) tout montant versé ou payable au participant ou à son égard en vertu de cette loi et de l'article 41.2, à l'égard de la période de service ouvrant droit à pension à son crédit aux termes de cette loi;

d) les intérêts, s'il y a lieu, qui seraient calculés selon l'article 93 de ce règlement, avec les adaptations nécessaires, sur tout montant visé à l'alinéa c), à compter de la date de versement de ce montant jusqu'à la date à laquelle les intérêts sont calculés en application de l'alinéa b).

38.6 (1) Sous réserve du paragraphe (3), si un montant est payé à un employeur approuvé à l'égard d'un participant en vertu du paragraphe 40(3) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, le ministre transfère à un régime externe institué par cet employeur le moindre des deux montants suivants :

a) un montant égal à deux fois le total des cotisations que le participant a versées aux termes de la présente section et des intérêts afférents, s'il y a lieu, calculés au taux et selon les modalités prévus au paragraphe 10(9) de cette loi;

b) le montant calculé par l'employeur comme étant le montant requis pour fournir des prestations aux termes de son régime externe, relativement aux prestations acquises du participant en vertu de la présente section et de l'article 68.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si un montant est payé à un employeur approuvé à l'égard d'un participant en vertu du paragraphe 40(4) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, le ministre transfère à un régime externe institué par cet employeur le moindre des deux montants suivants :

a) un montant égal au plus élevé des deux montants suivants :

(i) un montant égal au total des montants suivants :

(A) le montant calculé par le ministre comme étant égal à la valeur actuarielle des prestations acquises à la date d'évaluation en vertu de la présente section et de l'article 68 — fondées sur les cotisations versées par le participant en vertu de la présente section — déterminée selon les mêmes hypothèses actuarielles et les mêmes modalités que celles prévues dans l'accord visé au paragraphe 40(2) de cette loi conclu avec cet employeur; toutefois, le taux d'intérêt correspond à la moitié de celui appliqué au calcul d'un montant visé au sous-alinéa 40(4)(a)(i) de la même loi,

(B) les intérêts après la date d'évaluation, s'il y a lieu, sur le montant calculé aux termes de la division (A), calculés au même taux et selon les mêmes modalités que ceux prévus dans cet accord,

(ii) un montant égal à deux fois le total des cotisations que le participant a versées aux termes de la présente section et des intérêts afférents, s'il y a lieu, calculés au taux et selon les modalités prévus au paragraphe 10(9) de la même loi;

b) le montant calculé par l'employeur comme étant le montant requis pour fournir des prestations aux termes de son régime externe, relativement aux prestations acquises du participant en vertu de la présente section et de l'article 68.

(3) Si l'employeur approuvé n'a pas institué de régime externe ou a institué un tel régime mais n'accepte pas de verser des prestations aux termes de celui-ci à l'égard du montant visé aux paragraphes (1) ou (2), le ministre ne transfère pas ce montant à l'employeur mais verse plutôt au participant une somme globale égale au total des cotisations que le participant a versées aux termes de la présente partie et des intérêts afférents calculés au taux

participant has made under this Division plus interest calculated at the rate and in the manner set out in subsection 10(9) of the *Public Service Superannuation Act*.

(4) If the amount transferred under subsection (1) or (2) is less than the lump sum amount that would be paid to the participant under subsection (3), the Minister shall pay to the participant an amount equal to the difference.

(5) If a division of a participant's pension benefits is effected under section 8 of the *Pension Benefits Division Act* before the date on which the transfer or payment is effected, the amount transferred or paid shall be reduced to take into account the adjustment to the participant's pension benefits made in accordance with section 21 of the *Pension Benefits Division Regulations*.

(6) The transfer or payment of an amount under this section shall be made within 12 months after the coming into force of this subsection.

(7) When all amounts under this section have been transferred or paid, as applicable, the participant shall cease to be entitled to any benefit under this Division or under section 68 in respect of the period of service to which the transfer or payment relates.

(8) For the purposes of subparagraph (2)(a)(i), "valuation date" means the date referred to in subparagraph 40(4)(a)(i) of the *Public Service Superannuation Act*.

9. Subsection 41.2(1) of the Regulations is replaced by the following:

41.2 (1) If a participant opts for a transfer value under section 13.01 of the *Public Service Superannuation Act* or becomes entitled to the payment of an amount under subsection 40.2(7) of that Act, a benefit shall be paid to the participant in the form of a lump sum equal to the amount by which the amount payable to the participant under subsection 13.01(2) of that Act is reduced as a result of the operation of the limits set out in any of subsections 30.6(1) and (2), 30.8(1) and 80.1(1) of the *Public Service Superannuation Regulations* together with interest, if any.

10. The headings before section 41.7 of the Regulations are replaced by the following:

DIVISION III

TRANSFERS OF FUNDS IN RESPECT OF EMPLOYEES OF CERTAIN CORPORATIONS

General

11. Section 41.7 of the Regulations is replaced by the following:

41.6 (1) If an amount paid pursuant to subsection 40.2(3) of the *Public Service Superannuation Act* to an employer listed in Schedule 5 is reduced as a result of the operation of the limits set out in any of subsections 30.6(1) and (2), 30.8(1) and 80.1(1) of the *Public Service Superannuation Regulations*, the Minister shall transfer to an external retirement compensation arrangement established by that employer, an amount equal to the amount of the reduction, together with interest, if any.

(2) For the purposes of subsection (1), interest shall be calculated at the same rate and in the same manner as provided in the agreement referred to in subsection 40.2(2) of the *Public Service Superannuation Act* with the employer.

et selon les modalités prévus au paragraphe 10(9) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

(4) Si le montant transféré en application des paragraphes (1) ou (2) est inférieur à la somme globale qui serait versée au participant selon le paragraphe (3), le ministre verse au participant une somme égale à la différence.

(5) En cas de partage des prestations de retraite du participant en vertu de l'article 8 de la *Loi sur le partage des prestations de retraite* avant la date du transfert ou du versement, le montant transféré ou versé est réduit pour tenir compte de la révision des prestations de retraite du participant faite conformément à l'article 21 du *Règlement sur le partage des prestations de retraite*.

(6) Le transfert ou le versement d'un montant en vertu du présent article s'effectue dans les douze mois suivant l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

(7) Une fois effectués les transferts et versements applicables aux termes du présent article, le participant cesse d'avoir droit à toute prestation en vertu de la présente section ou de l'article 68 pour la période de service visée par le transfert ou le versement en cause.

(8) Pour l'application du sous-alinéa (2)a)(i), « date d'évaluation » s'entend de la date visée au sous-alinéa 40(4)a)(i) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

9. Le paragraphe 41.2(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

41.2 (1) Si un participant choisit une valeur de transfert aux termes de l'article 13.01 de la *Loi sur la pension de la fonction publique* ou a droit au versement du montant visé au paragraphe 40.2(7) de cette loi, une prestation lui est versée sous forme de somme globale égale au montant représentant la réduction du montant à payer à celui-ci aux termes du paragraphe 13.01(2) de cette loi, qui résulte de l'application des limites établies aux paragraphes 30.6(1) et (2), 30.8(1) et 80.1(1) du *Règlement sur la pension de la fonction publique*, et aux intérêts afférents, s'il y a lieu.

10. Les intertitres précédant l'article 41.7 de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

SECTION III

TRANSFERT DE FONDS À L'ÉGARD D'EMPLOYÉS DE CERTAINES SOCIÉTÉS

Dispositions générales

11. L'article 41.7 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

41.6 (1) Si un montant payé en vertu du paragraphe 40.2(3) de la *Loi sur la pension de la fonction publique* à un employeur inscrit à l'annexe 5 est réduit en raison de l'application des limites établies aux paragraphes 30.6(1) et (2), 30.8(1) et 80.1(1) du *Règlement sur la pension de la fonction publique*, le ministre transfère à un régime externe institué par cet employeur un montant égal au montant de la réduction, ainsi que les intérêts afférents, s'il y a lieu.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les intérêts sont calculés au même taux et selon les mêmes modalités que ceux prévus dans l'accord visé au paragraphe 40.2(2) de la *Loi sur la pension de la fonction publique* conclu avec cet employeur.

(3) The transfer of an amount under this section shall be made within the time limit for the payment of an amount to the employer provided for in the agreement or within 12 months after the day on which the name of the employer is added to Schedule 5, whichever is the later.

41.7 (1) If an amount is paid pursuant to subsection 40.2(3) of the *Public Service Superannuation Act* to an employer listed in Schedule 6 in respect of a participant other than a participant contemplated by section 38.4, the Minister shall pay to an external retirement compensation arrangement established by that employer an amount equal to the aggregate of

(a) an amount calculated by the Minister equal to the actuarial value of the liability accrued in respect of the participant under Division I and section 68 as of valuation date, if any, using the same actuarial assumptions and determined in the same manner as set out in the agreement referred to in subsection 40.2(2) of that Act with the employer, except that the rate of interest shall be one-half the rate of interest used in calculating an amount under clause 40.2(3)(a)(i)(A) of that Act, and

(b) an amount representing interest after valuation date, if any, on the amount determined under paragraph (a) calculated at the same rate and in the same manner as in the agreement with the employer.

(2) If a division of a participant's pension benefits is effected under section 8 of the *Pension Benefits Division Act* before the payment of an amount to an external retirement compensation arrangement under subsection (1), the amount paid shall be reduced to take into account the adjustment to the participant's pension benefits made in accordance with section 21 of the *Pension Benefits Division Regulations*.

(3) The payment of an amount under this section shall be made within the time limit for the payment of an amount to the employer provided for in the agreement or within 12 months after the day on which the name of the employer is added to Schedule 6, whichever is the later.

(4) For the purposes of this section, "valuation date" has the same meaning as in the agreement with the employer.

12. Paragraph 61(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) any annuity or annual allowance payable to the participant under that Act and any benefit payable under subsection 67.1(2), in respect of the period of pensionable service to the credit of the participant.

13. The Regulations are amended by adding the following after section 70:

Application of Certain Provisions of the Public Service Superannuation Regulations

14. The Regulations are amended by adding the following after section 71:

Period Referred to in Subsection 19(3) of the Act

72. The period referred to in subsection 19(3) of the Act begins on the first day of the fiscal year in which the report referred to in subsection 19(1) of the Act is laid before Parliament and ends on the last day of the fifteenth fiscal year after the tabling of that report.

15. The Regulations are amended by adding the following after Schedule 4:

(3) Le transfert d'un montant en vertu du présent article s'effectue dans le délai prévu par l'accord avec l'employeur pour le paiement d'un montant à cet employeur, ou dans les douze mois suivant le jour où le nom de l'employeur est inscrit à l'annexe 5, selon le délai qui expire le dernier.

41.7 (1) Si un montant est payé en vertu du paragraphe 40.2(3) de la *Loi sur la pension de la fonction publique* à un employeur inscrit à l'annexe 6 à l'égard d'un participant autre qu'un participant visé à l'article 38.4, le ministre verse à un régime externe institué par cet employeur un montant égal au total de ce qui suit :

a) le montant calculé par le ministre comme étant égal à la valeur du passif accumulé à l'égard du participant aux termes de la section I et de l'article 68 à la date d'évaluation, s'il y a lieu, déterminée selon les mêmes hypothèses actuarielles et les mêmes modalités que celles prévues dans l'accord visé au paragraphe 40.2(2) de cette loi conclu avec cet employeur; toutefois, le taux d'intérêt correspond à la moitié de celui appliqué au calcul d'un montant visé à la division 40.2(3)a(i)(A) de la même loi;

b) les intérêts après la date d'évaluation, s'il y a lieu, sur le montant calculé aux termes de l'alinéa a), calculés au même taux et selon les mêmes modalités que ceux prévus dans cet accord.

(2) En cas de partage des prestations de retraite du participant en vertu de l'article 8 de la *Loi sur le partage des prestations de retraite* avant la date de versement d'un montant à un régime externe en vertu du paragraphe (1), le montant versé est réduit pour tenir compte de la révision des prestations de retraite du participant faite conformément à l'article 21 du *Règlement sur le partage des prestations de retraite*.

(3) Le versement d'un montant en vertu du présent article s'effectue dans le délai prévu par l'accord avec l'employeur pour le paiement d'un montant à cet employeur, ou dans les douze mois suivant le jour où le nom de l'employeur est inscrit à l'annexe 6, selon le délai qui expire le dernier.

(4) Pour l'application du présent article, « date d'évaluation » s'entend au sens de l'accord avec cet employeur.

12. L'alinéa 61(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) toute annuité ou allocation annuelle payable au participant en vertu de cette loi et toute prestation versée en vertu du paragraphe 67.1(2), à l'égard de la période de service ouvrant droit à pension à son crédit.

13. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 70, de ce qui suit :

Application de certaines dispositions du règlement sur la pension de la fonction publique

14. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 71, de ce qui suit :

Période visée au paragraphe 19(3) de la Loi

72. La période visée au paragraphe 19(3) de la Loi commence le premier jour de l'exercice au cours duquel le rapport visé au paragraphe 19(1) de cette loi est déposé devant le Parlement et se termine le dernier jour du quinzième exercice suivant le dépôt du rapport.

15. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe 4, de ce qui suit :

SCHEDULE 5
(Subsections 41.6(1) and (3))

Export Development Canada
Exportation et développement Canada
Farm Credit Corporation
Société du crédit agricole

SCHEDULE 6
(Subsections 41.7(1) and (3))

Export Development Canada
Exportation et développement Canada
Farm Credit Corporation
Société du crédit agricole

COMING INTO FORCE

16. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[8-1-o]

ANNEXE 5
(paragraphes 41.6(1) et (3))

Exportation et développement Canada
Export Development Canada
Société du crédit agricole
Farm Credit Corporation

ANNEXE 6
(paragraphes 41.7(1) et (3))

Exportation et développement Canada
Export Development Canada
Société du crédit agricole
Farm Credit Corporation

ENTRÉE EN VIGUEUR

16. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[8-1-o]

INDEX

No. 8 — February 22, 2003

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Special Import Measures Act

Xanthates — Decision 535

Canadian International Trade Tribunal

Educational and training services — Determination..... 537

Electrical and electronics — Inquiry..... 538

Notice No. HA-2002-010 — Appeals..... 535

Refrigerators, dishwashers and dryers —

Commencement of interim review 536

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 538

Decisions

2003-41 to 2003-52 539

Public Hearing

2003-1-1..... 541

Public Notice

2003-6..... 541

2003-7..... 542

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act

Decisions and orders on claims for exemption 542

GOVERNMENT HOUSE

Canadian Heraldic Authority (The) — Approvals 516

Canadian Heraldic Authority (The) — Approvals

(Erratum) 516

Canadian Heraldic Authority (The) — Grants,

Registrations and Devisal..... 517

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-04252 520

Permit No. 4543-2-04253 521

Permit No. 4543-2-04254 522

Fisheries and Oceans, Dept. of

Canada Shipping Act

Eastern Canada Response Corporation Ltd. 524

Statement by the Minister of Fisheries and Oceans

regarding the bulk oil cargo fees established by

Western Canada Marine Response Corporation..... 528

Industry, Dept. of

Radiocommunication Act

DGTP-002-03 — Restructuring the spectrum in the band

3 400-3 650 MHz to more effectively accommodate

fixed and radiolocation services 530

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

Bank Act

Designation order..... 533

MISCELLANEOUS NOTICES

Advocacy for Native Adoptees, relocation of head office..... 577

Credit Suisse First Boston, New York Branch, documents

deposited..... 577

Fisheries and Oceans, Department of, fish counting fence

in Harry's River, Nfld. and Lab. 578

GATX Financial Corporation, documents deposited..... 578

International Society For Fall Protection I.S.F.P. (The),

surrender of charter..... 580

Manitoba Transportation and Government Services, bridge

over the Nelson River, Man. 580

Morrison, William Frank and Robert Miles, expansion

works of breakwall construction and shoreline

stabilization in Owen Sound Bay, Ont. 582

Prince Edward Island Department of Transportation and

Public Works of, replacement of a bridge over the Trout

River, P.E.I..... 580

Thunder Bay, City of, reconstruction of the Simpson Street

Bridge over the Neebing River, Ont. 577

Toronto and Region Conservation Authority, pedestrian

footbridge over the East Humber River, Ont. 581

*Tryg-Baltica International (UK) Limited, application for

an order 582

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (2nd Session,

37th Parliament)..... 534

Senate

Royal Assent

Bill assented to..... 534

PROPOSED REGULATIONS**Justice, Dept. of**

Contraventions Act

Regulations Amending the Contraventions Regulations 584

Treasury Board Secretariat

Public Service Superannuation Act and Financial

Administration Act

Regulations Amending the Public Service

Superannuation Regulations..... 590

Special Retirement Arrangements Act

Regulations Amending the Retirement Compensation

Arrangements Regulations, No. 1 592

INDEX

N° 8 — Le 22 février 2003

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Advocacy for Native Adoptees, changement de lieu du siège social.....	577
Credit Suisse First Boston, succursale de New York, dépôt de documents.....	577
GATX Financial Corporation, dépôt de documents.....	578
International Society For Fall Protection I.S.F.P. (The), abandon de charte.....	580
Morrison, William Frank et Robert Miles, projets d'expansion de la construction d'un brise-lames et de stabilisation du rivage dans la baie Owen Sound (Ont.).....	582
Office de protection de la nature de Toronto et de la Région, passerelle au-dessus de la rivière East Humber (Ont.).....	581
Pêches et Océans, ministère des, barrière de dénombrement des poissons dans la rivière Harry's (T.-N.-et-Lab.).....	578
Prince Edward Island Department of Transportation and Public Works of, remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Trout (Î.-P.-É.).....	580
Thunder Bay, City of, reconstruction du pont de la rue Simpson au-dessus de la rivière Neebing (Ont.).....	577
Transports et Services gouvernementaux Manitoba, pont au-dessus de la rivière Nelson (Man.).....	580
*Tryg-Baltica International (UK) Limited, demande d'ordonnance.....	582

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-04252.....	520
Permis n° 4543-2-04253.....	521
Permis n° 4543-2-04254.....	522

Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication	
DGTP-002-03 — Restructuration du spectre dans la bande 3 400-3 650 MHz pour répondre plus efficacement aux besoins des services fixes et de radiolocalisation.....	530

Pêches et des Océans, min. des

Loi sur la marine marchande du Canada	
Déclaration du ministre des Pêches et des Océans au sujet des droits sur les produits pétroliers en vrac fixés par la Western Canada Marine Response Corporation....	528
Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée.....	524

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les banques	
Arrêté.....	533

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Xanthates — Décision.....	535

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation.....	542

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	538
Audience publique	
2003-1-1.....	541
Avis public	
2003-6.....	541
2003-7.....	542
Décisions	
2003-41 à 2003-52.....	539

Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-2002-010 — Appels.....	535
Produits électriques et électroniques — Enquête.....	538
Réfrigérateurs, lave-vaisselle et sècheuses — Ouverture de réexamen intermédiaire.....	536
Services pédagogiques et formation — Décision.....	537

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 37 ^e législature).....	534
---	-----

Sénat

Sanction royale	
Projet de loi sanctionné.....	534

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Justice, min. de la**

Loi sur les contraventions	
Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions.....	584

Secrétariat du Conseil du Trésor

Loi sur la pension de la fonction publique et Loi sur la gestion des finances publiques	
Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique.....	590
Loi sur les régimes de retraite particuliers	
Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire.....	592

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Autorité héraldique du Canada (L') — Approbations.....	516
Autorité héraldique du Canada (L') — Approbations (Erratum).....	516
Autorité héraldique du Canada (L') — Concessions, enregistrements et conceptions.....	517



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9